

Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG
 Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG
 Fabriqué par BSH Hausgeräte GmbH titulaire des droits d'utilisation de la marque Siemens AG
 Gefabriceerd door BSH Hausgeräte GmbH onder handelsmerklicentie van Siemens AG
 Produceret af BSH Hausgeräte GmbH med varemærkelicens fra Siemens AG
 Produsert av BSH Hausgeräte GmbH under Siemens AGs varemerkelisens
 Tillverkas av BSH Hausgeräte GmbH under varumärkeslicens från Siemens AG
 Valmistanut BSH Hausgeräte GmbH Siemens AG:n myöntämällä tavaramerkin käyttöluvalla
 Fabricado por BSH Hausgeräte GmbH bajo licencia de marca de Siemens AG
 Fabricado pela BSH Hausgeräte GmbH sob licença de marca comercial da Siemens AG
 Κατασκευάζεται από την BSH Hausgeräte GmbH με άδεια εμπορικού σήματος της Siemens AG
 BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile üretilmiştir
 Wyprodukowano przez BSH Hausgeräte GmbH na warunkach licencji na korzystanie ze znaku towarowego Siemens AG
 Gyártó a BSH Hausgeräte GmbH, a Siemens AG védjegyhasználati engedélye alapján
 Произведено от BSH Hausgeräte GmbH по лиценз на Siemens AG
 Produs de BSH Hausgeräte GmbH sub licență Siemens AG
 تم التصنيع بواسطة «الاسم القانوني لمجموعة بي إس إنتن BSH Hausgeräte GmbH» ويحمل ترخيص العلامة التجارية سيمنز Siemens AG

BSH Hausgeräte GmbH
 Carl-Wery-Straße 34
 81739 München, GERMANY

Reparaturauftrag und Beratung bei Störungen
 D 0911 70 440 044
 A 0810 550 522
 CH 0848 840 040

Die Kontaktdaten aller Länder finden Sie im beiliegenden Kundendienst-Verzeichnis.

www.siemens-home.com



SIEMENS



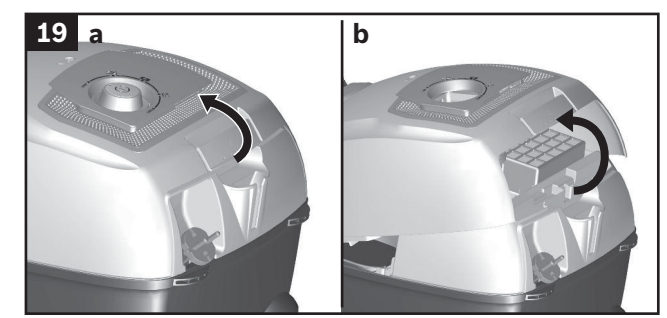
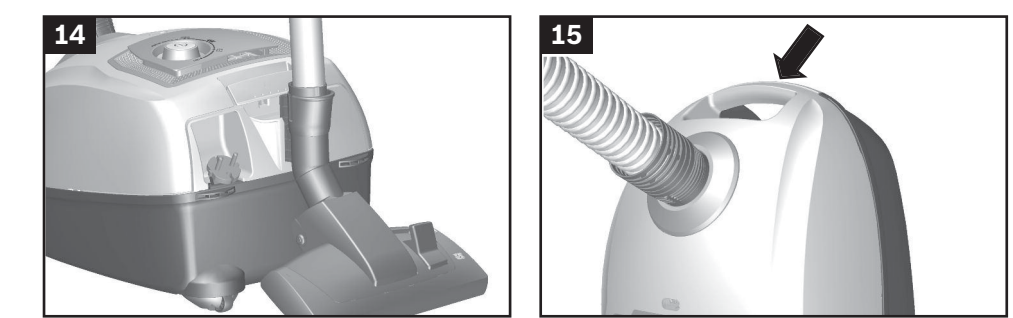
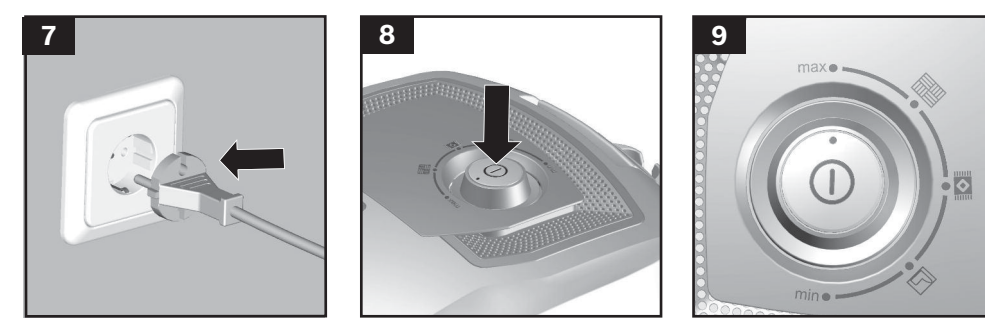
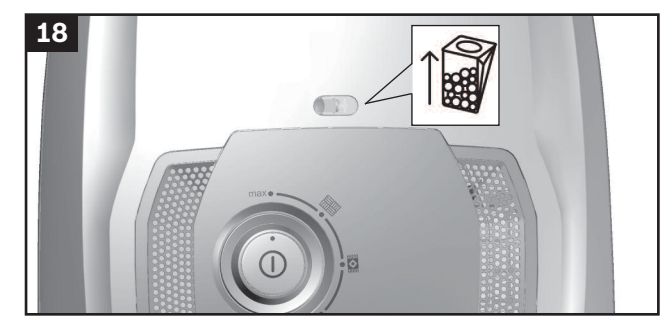
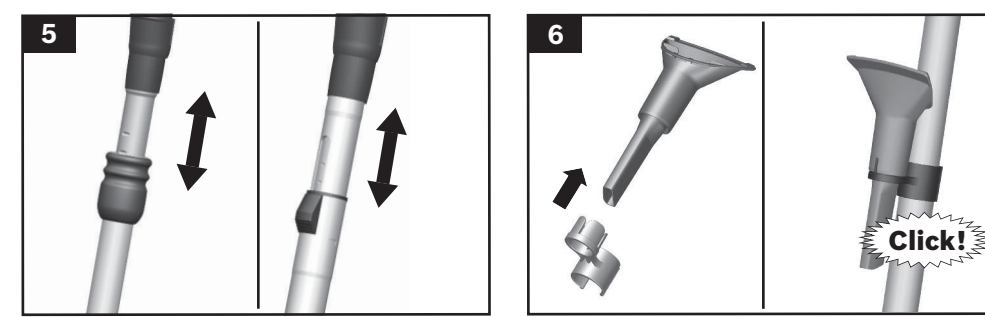
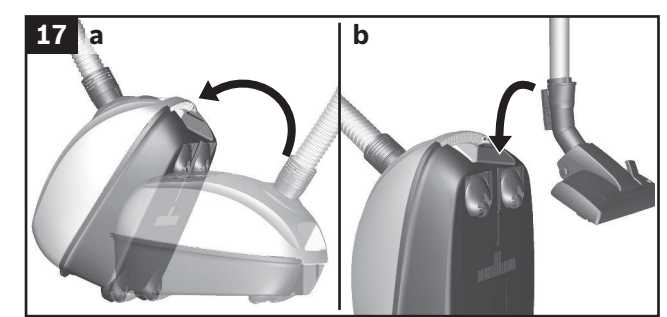
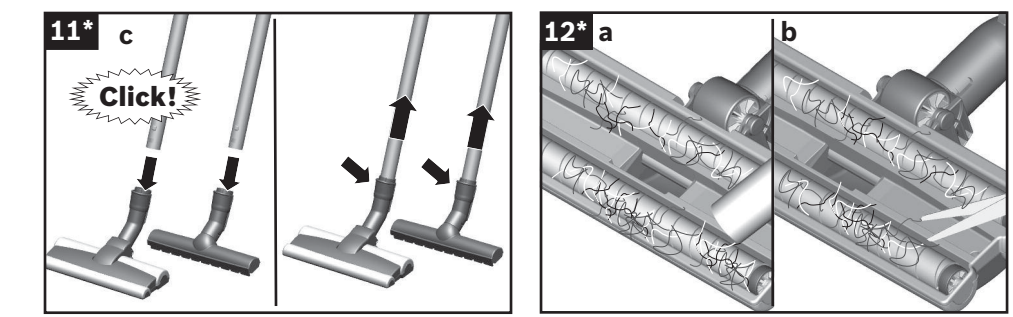
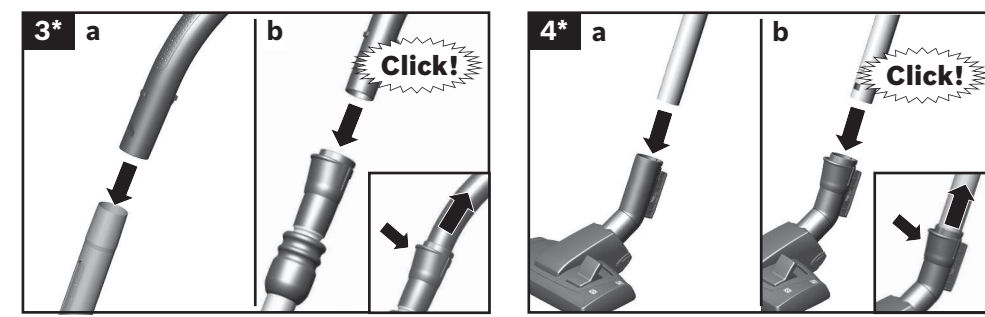
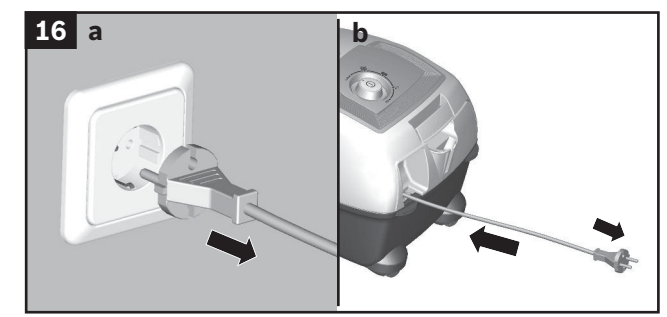
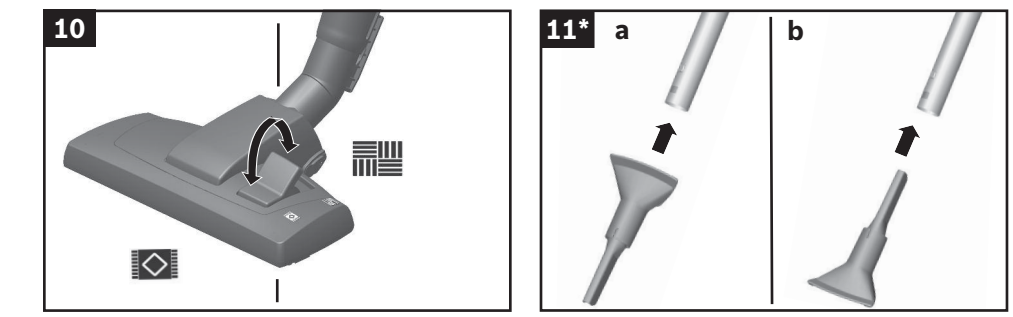
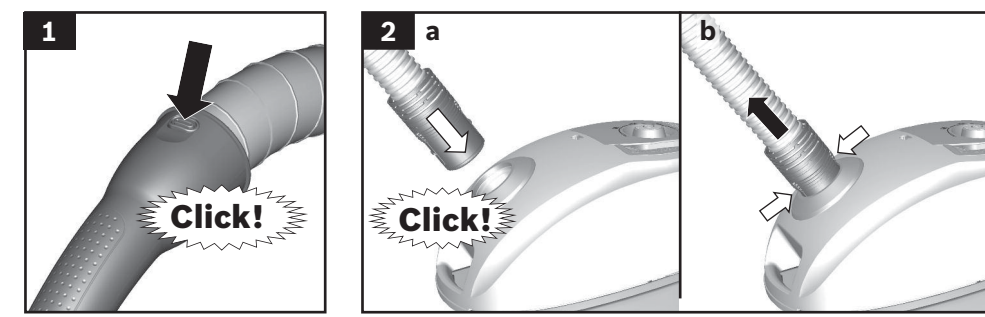
VSZ4

siemens-home.com/welcome

de Gebrauchsanleitung
 en Instruction manual
 fr Mode d'emploi
 nl Gebruiksaanwijzing
 da Brugsanvisning
 no Bruksanvisning
 sv Bruksanvisning
 fi Käyttöohje
 es Instrucciones de uso
 pt Instruções de serviço

el Οδηγίες χρήσης
 tr Kullanım kılavuzu
 pl Instrukcja obsługi
 hu Használati utasítás
 bg Указания за употреба
 ro Instrucțiuni de utilizare
 ar إرشادات الاستخدام

Register
 your
 product
 online





de	Sicherheitshinweise .....	.2	
	Gebrauchsanleitung .....	.33	
en	Safety information .....	.3	
	Instructions for use .....	.36	
fr	Consignes de sécurité .....	.5	
	Mode d`emploi .....	.39	
nl	Veiligheidsvoorschriften .....	.7	
	Gebruiksaanwijzing .....	.42	
da	Sikkerhedsanvisninger .....	.8	
	Brugsanvisning .....	.45	
no	Sikkerhetsanvisninger .....	.10	
	Bruksanvisning .....	.48	
sv	Säkerhetsanvisningar .....	.11	
	Bruksanvisning .....	.51	
fi	Turvaohjeet .....	.13	
	Käyttöohje .....	.54	
pt	Indicações de segurança .....	.14	
	Manual de instruções .....	.57	
es	Consejos y advertencias de seguridad .....	.16	
	Instrucciones de uso .....	.60	
el	Υποδείξεις ασφαλείας .....	.18	
	Οδηγίες Χρήσης .....	.63	
tr	Güvenlik bilgileri .....	.20	
	Kullanma kılavuzu .....	.66	
pl	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa .....	.22	
	Instrukcja użytkowania .....	.69	
hu	Biztonsági útmutató .....	.24	
	Használati utasítás .....	.72	
bg	Указания за безопасност .....	.26	
	Инструкция за наична на ползване .....	.75	
ro	Instrucțiuni de siguranță .....	.28	
	Instrucțiuni utilizare .....	.78	
32	.....	إرشادات الأمان	ar
84	.....	إرشادات الاستخدام	



de

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren.
Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist für den Haushalt oder in haushaltsähnlichen, nicht-gewerblichen Anwendungen bestimmt. Haushaltsähnliche Anwendungen umfassen z. B. die Verwendung in Mitarbeiterräumen von Läden, Büros, landwirtschaftlichen und anderen gewerblichen Betrieben, sowie die Nutzung durch Gäste von Pensionen, kleinen Hotels und ähnlichen Wohneinrichtungen. Dieses Gerät ist für eine Nutzung bis zu einer Höhe von maximal 2000 Metern über dem Meeresspiegel bestimmt. Den Staubsauger ausschließlich gemäß den Angaben in dieser Gebrauchsanweisung verwenden.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden, darf der Staubsauger nicht benutzt werden für:

- das Absaugen von Menschen oder Tieren.
- das Aufsaugen von:
 - gesundheitsschädlichen, scharfkantigen, heißen oder glühenden Substanzen.
 - feuchten oder flüssigen Substanzen.
 - leicht entflammaren oder explosiven Stoffen und Gasen.
 - Asche, Ruß aus Kachelöfen und Zentral-Heizungsanlagen.
 - Tonerstaub aus Druckern und Kopierern.

Ersatzteile, Zubehör, Staubbeutel

Unsere Original-Ersatzteile, unser Original-Zubehör und -Sonderzubehör sind ebenso wie unsere Original-Staubbeutel auf die Eigenschaften und Anforderungen unserer Staubsauger abgestimmt. Wir empfehlen Ihnen daher die ausschließliche Verwendung unserer Original-Ersatzteile, unseres Original-Zubehörs und -Sonderzubehörs und unserer Original-Staubbeutel. Auf diese Weise können Sie eine lange Lebensdauer sowie eine dauerhaft hohe Qualität der Reinigungsleistung Ihres Staubsaugers sicherstellen.

! Hinweis:

Die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Ersatzteilen, Zubehör/ Sonderzubehör und Staubbeuteln kann zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen, die nicht von unserer Garantie erfasst werden, sofern diese Schäden gerade durch die Verwendung derartiger Produkte verursacht wurden.

Sicherheitshinweise

Dieser Staubsauger entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen.

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen

Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und / oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Plastiktüten und Folien sind außer Reichweite von Kleinkindern aufzubewahren und zu entsorgen.
=> Es besteht Erstickungsgefahr!

Sachgemäßer Gebrauch

- Staubsauger nur gemäß Typenschild anschließen und in Betrieb nehmen.
- Niemals ohne Staubbeutel bzw. Staubbehälter, Motorschutz- und Ausblasfilter saugen.
=> Gerät kann beschädigt werden!
- Niemals mit Düse und Rohr in Kopfnähe saugen.
=> Es besteht Verletzungsgefahr!
- Beim Saugen auf Treppen muss das Gerät immer unterhalb des Benutzers stehen.
- Das Netzanschlusskabel und den Schlauch nicht zum Tragen / Transportieren des Staubsaugers benutzen.
- Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Bei einer Betriebsdauer von mehr als 30 Minuten Netzanschlusskabel vollständig ausziehen.
- Nicht am Anschlusskabel, sondern am Stecker ziehen, um das Gerät vom Netz zu trennen.
- Das Netzanschlusskabel nicht über scharfe Kanten ziehen und nicht einquetschen.
- Achten Sie darauf, dass der Netzstecker beim automatischen Kabeleinzug nicht gegen Personen, Körperteile, Tiere oder Gegenstände geschleudert wird.
=> Netzanschlusskabel mit Hilfe des Netzsteckers führen.
- Vor allen Arbeiten am Staubsauger Netzstecker ziehen.
- Beschädigten Staubsauger nicht in Betrieb nehmen. Beim Vorliegen einer Störung Netzstecker ziehen.
- Um Gefährdungen zu vermeiden, dürfen Reparaturen und Ersatzteileaustausch am Staubsauger nur vom autorisierten Kundendienst durchgeführt werden.
- Staubsauger vor Witterungseinflüssen, Feuchtigkeit und Hitzequellen schützen.
- Keine brennbaren oder alkoholhaltigen Stoffe auf die Filter (Staubbeutel, Motorschutzfilter, Ausblasfilter etc.) geben.
- Staubsauger ist für den Baustellenbetrieb nicht geeignet.
=> Einsaugen von Bauschutt kann zur Beschädigung des Gerätes führen.
- Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn nicht gesaugt wird.
- Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen, danach das Gerät einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen.

**! Bitte beachten**

Die Netzsteckdose muss über eine Sicherung von mindestens 16A abgesichert sein.

Sollte die Sicherung beim Einschalten des Gerätes einmal ausgelöst werden, so kann dies daran liegen, dass gleichzeitig andere Elektrogeräte mit hohem Anschlusswert am gleichen Stromkreis angeschlossen sind.

Das Auslösen der Sicherung ist vermeidbar, indem Sie vor dem Einschalten des Gerätes die niedrigste Leistungsstufe einstellen und erst danach eine höhere Leistungsstufe wählen.

Hinweise zur Entsorgung**■ Verpackung**

Die Verpackung schützt den Staubsauger vor Beschädigung auf dem Transport. Sie besteht aus umweltfreundlichen Materialien und ist deshalb recycelbar. Entsorgen Sie nicht mehr benötigte Verpackungsmaterialien an den Sammelstellen für das Verwertungssystem »Grüner Punkt«.

■ Altgerät

Altgeräte enthalten vielfach noch wertvolle Materialien. Geben Sie deshalb Ihr ausgedientes Gerät bei Ihrem Händler bzw. einem Recyclingcenter zur Wiederverwertung ab. Aktuelle Entsorgungswege erfragen Sie bitte bei Ihrem Händler oder Ihrer Gemeindeverwaltung.

■ Entsorgung Filter und Staubbeutel

Filter und Staubbeutel sind aus umweltverträglichen Materialien hergestellt. Sofern sie keine Substanzen enthalten, die für den Hausmüll verboten sind, können sie über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Allgemeine Hinweise**■ Zubehör**

Das Aussehen Ihres Zubehörs (Düse, Saugrohr, etc.) kann bei gleicher Funktionsweise von den Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung abweichen.

Hinweise zum Energielabel

Bei diesem Staubsauger handelt es sich um einen Universalstaubsauger. Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Teppich verwenden Sie bitte die umschaltbare Universaldüse.

Für das Erreichen der deklarierten Energieeffizienz und Reinigungsklasse auf Hartboden mit Fugen und Ritzen verwenden Sie bitte die beigefügte Hartbodendüse.

Die Berechnungen basieren auf der Delegierten Verordnung (EU) Nr. 665/2013 der Kommission vom 3.Mai 2013 zur Ergänzung der Richtlinie 2010/30/EU.

Alle in dieser Anweisung nicht genauer beschriebenen Verfahren wurden auf Basis der DIN EN 60312-1:2014 ausgeführt.

en

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to a third party, please also pass on this instruction manual.

Intended use

This appliance is designed for the household or for similar, non-industrial applications. Household-like environments include staff areas in shops, offices, agricultural and other small businesses or for use by guests at bed-and-breakfast establishments, small hotels and similar residential facilities. This appliance is intended for use up to a maximum height of 2000 metres above sea level. Only use this vacuum cleaner in accordance with the instructions in this instruction manual.

In order to prevent injuries and damage, the vacuum cleaner must not be used for:

- Vacuum-cleaning persons or animals
- Vacuuming up:
 - hazardous, sharp-edged, hot or glowing substances.
 - damp or liquid substances.
 - highly flammable or explosive substances and gases.
 - ash, soot from tiled stoves and central heating systems.
 - toner dust from printers and copiers.

Spare parts, accessories, dust bags

Our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags are designed to work with the features and requirements of our vacuum cleaners. We therefore recommend that you only use our original spare parts, original (special) accessories and original dust bags. This will ensure that your vacuum cleaner has a long service life and that the quality of its cleaning performance will remain consistently high throughout.

! Please note:

Using unsuitable or inferior-quality spare parts, (special) accessories and dust bags can damage your vacuum cleaner. Damage caused by the use of such products is not covered by our guarantee.

Safety information

This vacuum cleaner complies with the recognised rules of technology and the relevant safety regulations.

- The appliance may be used by children over the age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capacity or by persons with a lack of experience or knowledge if they are supervised or have been instructed on the



safe use of the appliance and the have understood the potential dangers of using the appliance.

- Children must never play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance must never be carried out by children without supervision.
- Plastic bags and films must be kept out of the reach of children before disposal.
=> Risk of suffocation.

Proper use

- Only connect and use the vacuum cleaner in accordance with the specifications on the rating plate.
- Never vacuum without the dust bag or dust container, motor protection or exhaust filter.
=> This may damage the vacuum cleaner.
- Always keep the vacuum cleaner away from your head when using nozzles and tubes.
=> This could cause injury!
- When vacuuming stairs, the appliance must always be positioned below the user.
- Do not use the power cord or the hose to carry or transport the vacuum cleaner.
- For safety reasons, if this appliance's mains power cable becomes damaged, it must be replaced by the manufacturer, their after-sales service department or a similarly-qualified person.
- If using the appliance for longer than 30 minutes, pull out the power cord completely.
- When disconnecting the appliance from the mains, pull on the plug itself to remove it; do not pull on the power cord.
- Do not pull the power cord over sharp edges or allow it to be-come trapped.
- When the cable is being automatically rewound, ensure that the mains plug is not thrown towards persons, body parts, animals or objects.
=> Use the mains plug to guide the power cord.
- Pull out the mains plug before carrying out any work on the vacuum cleaner.
- Do not operate the vacuum cleaner if it is damaged. Unplug the appliance from the mains if a fault is detected.
- For safety reasons, only authorised after-sales service personnel are permitted to carry out repairs and fit replacement parts to the vacuum cleaner.
- Protect the vacuum cleaner from the weather, moisture and sources of heat.
- Do not pour flammable substances or substances containing alcohol onto the filters (dust bag, motor protection filter, exhaust filter, etc.).
- The vacuum cleaner is not suitable for use on construction sites.
=> Vacuuming up building rubble could damage the appliance.
- When not in use, switch off the appliance and pull out the mains plug.

- At the end of its life, the appliance should immediately be rendered unusable, then disposed of in an appropriate manner.

! Please note

The mains socket must be protected by at least a 16 amp circuit breaker.

If a circuit breaker is tripped when you switch on the vacuum cleaner, this may be because other electrical appliances which have a high current draw are connected to the same power circuit.

To prevent the circuit breaker from tripping, select the lowest power setting before switching the appliance on, and increase the power only once it is running.

Disposal information

■ Packaging

The packaging is designed to protect the vacuum cleaner from being damaged during transportation. It is made of environmentally friendly materials and can therefore be recycled. Dispose of packaging that is no longer required at an appropriate recycling point.

■ Old appliance

Old appliances still contain many valuable materials. Therefore, please take appliances that have reached the end of their service life to your retailer or recycling centre so that they can be recycled. For current disposal methods, please enquire at a retailer or your local council.

■ Disposal of filters and dust bags

Filters and dust bags are manufactured from environmentally friendly materials. Provided they do not contain substances that are not permitted in household waste, you can dispose of them with your normal household waste.

General information

■ Accessories

Your accessories (nozzle, suction pipe, etc.) may look different from but work in the same way as those depicted in the illustrations in this instruction manual.

Notes on the energy label

This vacuum cleaner is a general purpose vacuum cleaner. To achieve the declared energy efficiency and cleaning performance class on carpet, please use the interchangeable universal nozzle.

To achieve the declared energy efficiency and cleaning performance class on hard floor with nooks and crannies, please use the hard floor nozzle provided.

These calculations are based on the delegated regulation (EU) no. 665/2013 established by the commission on 3rd May 2013 as a supplement to Directive 2010/30/EU. All of the procedures in these instructions that are not described in more precise detail were listed based on DIN EN 60312-1:2014.

fr

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Utilisation conforme aux prescriptions et à l'emploi prévu

Cet appareil est destiné à des applications dans un foyer ou similaires à celles d'un foyer, il n'est pas destiné à un usage professionnel. Les utilisations de type domestique englobent par exemple le fonctionnement de la machine dans la salle de repos dédiée au personnel des boutiques, bureaux, entreprises agricoles ou artisanales, ainsi que l'utilisation par les clients des pensions, petits hôtels et unités d'habitation similaires. Cet appareil est conçu pour une utilisation jusqu'à une altitude maximale de 2 000 m. Utilisez l'aspirateur exclusivement selon les indications figurant dans cette notice d'utilisation.

Pour éviter des blessures et des dommages, l'aspirateur ne doit pas être utilisé pour :

- aspirer sur des personnes ou des animaux.
- l'aspiration de :
 - substances nocives, coupantes, chaudes ou incandescentes.
 - substances humides ou liquides.
 - substances et gaz facilement inflammables ou explosifs.
 - cendres, suie des poêles et d'installations de chauffage central.
 - poussières de toner provenant d'imprimantes et de photocopieurs.

Pièces détachées, accessoires, sacs aspirateur

Tout comme notre sac aspirateur, nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine et nos accessoires spéciaux sont adaptés aux propriétés et aux exigences de nos aspirateurs. Par conséquent, nous vous recommandons d'utiliser exclusivement nos pièces détachées d'origine, nos accessoires d'origine, nos accessoires spéciaux et notre sac aspirateur d'origine. Ainsi, vous pouvez garantir une grande durée de vie ainsi qu'une qualité supérieure durable de la puissance de nettoyage de votre aspirateur.

! Remarque :

l'utilisation de pièces détachées, l'accessoires/accessoires spéciaux et de sacs aspirateur non appropriés ou de qualité moindre peut entraîner des dommages sur votre aspirateur qui ne sont pas couverts par notre garantie dans la mesure où ces dommages ont expressément été causés par l'utilisation de tels produits.

Consignes de sécurité

Cet aspirateur répond aux règles techniques reconnues et aux prescriptions de sécurité applicables.

- L'appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ou ayant un manque d'expérience et / ou de connaissances s'ils sont sous surveillance ou ont été informés de la manipulation sûre de l'appareil et ont compris les dangers qui en résultent.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les sacs plastiques et les films doivent être conservés hors de la portée de jeunes enfants et être éliminés.
=> Il y a risque d'asphyxie !

Utilisation correcte

- Raccorder et mettre l'aspirateur en service uniquement selon les indications figurant sur la plaque signalétique.
- Ne jamais aspirer sans sac aspirateur ou bac à poussières, filtre de protection du moteur et filtre de sortie d'air.
=> L'appareil peut être endommagé !
- Ne jamais aspirer avec la brosse/le suceur et le tube à proximité de la tête.
=> Il y a risque de blessures!
- Lors de l'aspiration sur des escaliers, l'appareil doit toujours se trouver plus bas que l'utilisateur.
- Ne pas utiliser le cordon électrique et le flexible pour porter / transporter l'aspirateur.
- Lorsque le cordon électrique de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par les soins du fabricant ou de son SAV ou une personne disposant de qualifications similaires afin d'éviter tout danger.
- En cas de fonctionnement de plus de 30 minutes, retirer le cordon électrique entièrement.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique mais sur la fiche, pour débrancher l'appareil de la prise.
- Ne pas tirer le cordon électrique à proximité d'arêtes coupantes et ne pas le coincer.
- Veillez à ce que la fiche ne soit pas projetée contre des personnes, parties du corps, animaux ou des objets lors de l'enroulement automatique du cordon. => Guider le cordon électrique par la fiche.
- Avant tous les travaux sur l'aspirateur, retirer la fiche de la prise.
- Ne pas mettre l'aspirateur en service s'il est défectueux. En cas de panne, retirer la fiche de la prise.
- Pour éviter tout risque de danger, seul le service après-vente agréé est autorisé à effectuer des réparations et à remplacer des pièces sur l'aspirateur.
- Ne pas exposer l'aspirateur aux influences atmosphériques, à l'humidité ni aux sources de chaleur.

- Ne pas mettre des substances inflammables ou à base d'alcool sur les filtres (sac aspirateur, filtre de protection du moteur, filtre de sortie d'air etc.).
- L'aspirateur n'est pas approprié au travail de chantier.
=> L'aspiration de gravats risque d'endommager l'appareil.
- Éteignez l'appareil et débranchez-le, si vous ne l'utilisez pas.
- Rendre immédiatement inutilisables les appareils hors d'usage, ensuite mettre l'appareil au rebut de façon réglementaire.



Important

La prise de secteur doit être protégée par un fusible d'au moins 16 A.

Si le disjoncteur se déclenche lors de la mise en marche de l'appareil, ceci peut être dû au fait que d'autres appareils électriques d'une puissance connectée élevée sont branchés en même temps sur le même circuit électrique. Le déclenchement du disjoncteur peut être évité en réglant l'appareil sur la plus faible puissance avant de le mettre en marche et en le réglant ensuite sur une puissance supérieure.

Consignes pour la mise au rebut



Éliminez l'emballage en respectant l'environnement. Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE).



La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE. S'informer auprès du revendeur sur la procédure actuelle de recyclage.

Emballage

L'emballage protège l'aspirateur pendant le transport. Il est constitué de matériaux écologiques et est donc recyclable. Les matériaux d'emballage qui ne sont plus utilisés doivent être mis au rebut aux points collecteurs du système de recyclage « Point vert ».

Appareil usagé

Les appareils usagés contiennent souvent des matériaux précieux. Il faut donc apporter l'appareil usagé au revendeur ou à un centre de recyclage pour la revalorisation. Pour connaître les possibilités d'élimination actuelles, renseignez-vous auprès du revendeur ou de la mairie.

Élimination des filtres et des sacs

Les filtres et les sacs ont été fabriqués avec des matériaux compatibles avec l'environnement. Ils peuvent être éliminés avec les ordures ménagères ordinaires, à condition qu'ils ne contiennent aucune substance prohibée.

Indications générales

Accessoires

L'apparence de vos accessoires (brosse, tube d'aspiration, etc.) peut être différentes des illustrations dans cette notice d'utilisation, le fonctionnement étant toutefois le même.

Indications concernant le label énergétique

Cet aspirateur est à usage général. Pour atteindre l'efficacité énergétique et la classe de performance de nettoyage déclarées sur des tapis, veuillez utiliser la brosse universelle adaptable au type de sol.

Pour atteindre l'efficacité énergétique et la classe de performance de nettoyage déclarées sur des sols durs avec des joints et fissures, veuillez utiliser la brosse pour sols durs livrée avec l'appareil.

Les calculs sont basés sur le Règlement délégué (UE) Nr. 665/2013 de la Commission du 3 mai 2013 visant à compléter la Directive 2010/30/EU.

Tous les procédés décrits plus en détail dans cette notice ont été exécutés sur la base de la norme DIN EN 60312-1:2014.



nl

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gebruik volgens de voorschriften

Dit apparaat is bedoeld voor het huishouden en voor huishoudachtige, niet-commerciële toepassingen. Huishoudachtige toepassingen omvatten bijv. het gebruik in personeelsruimtes van winkels, kantoren, landbouwbedrijven en andere zakelijke bedrijven, evenals het gebruik door gasten van pensions, kleine hotels en soortgelijke woonvoorzieningen. Dit apparaat is bestemd voor gebruik tot op hoogten van maximaal 2.000 meter boven zeeniveau. De stofzuiger uitsluitend gebruiken zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing.

Om letsel en schade te voorkomen mag de stofzuiger niet worden gebruikt voor:

- het schoonzuigen van mensen of dieren.
- het opzuigen van:
 - substanties die schadelijk voor de gezondheid, heet of gloeiend zijn, of scherpe randen hebben.
 - vochtige of vloeibare stoffen.
 - licht ontvlambare of explosieve stoffen en gassen.
 - as, roet uit haarden en centrale verwarmingsinstallaties.
 - tonerstof van printers en kopieerapparaten.

Onderdelen, toebehoren, stofzakken

Onze originele onderdelen en originele en extra toebehoren zijn evenals de originele stofzakken afgestemd op de eigenschappen en eisen van onze stofzuigers. Wij adviseren u daarom om uitsluitend originele onderdelen en onze originele en extra toebehoren en originele stofzakken te gebruiken. Zo zorgt u ervoor dat uw stofzuiger een lange levensduur heeft en het reinigingsvermogen constant op hoog niveau blijft.

! Aanwijzing:

Door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere onderdelen, toebehoren/ extra toebehoren en stofzakken kan uw stofzuiger beschadigd raken. Indien deze schade veroorzaakt is door het gebruik van dergelijke producten valt hij niet onder de garantie.

Veiligheidsvoorschriften

Deze stofzuiger voldoet aan de erkende regels van de techniek en de betreffende veiligheidsbepalingen.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vermogens of personen die gebrek aan kennis of ervaring hebben, wanneer zij onder toezicht staan of met het oog op een veilig gebruik volledig over de bediening van

het apparaat zijn geïnformeerd en op de hoogte zijn van de gevaren die hieruit kunnen voortvloeien.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen als zij niet onder toezicht staan.
- Plastic zakken en folie dienen buiten bereik van kinderen te worden bewaard en afgevoerd.
=> Er bestaat gevaar voor verstikking!

Juist gebruik

- De stofzuiger alleen volgens het typeplaatje aansluiten en in gebruik nemen.
- Nooit zuigen zonder filterzak of stofreservoir, motorbeveiligings- en uitblaasfilter.
=> Het apparaat kan beschadigd raken!
- Zuig nooit met mondstuk en buis in de nabijheid van het hoofd.
=> Er bestaat gevaar voor letsel!
- Bij het zuigen op trappen moet het toestel altijd onder de gebruiker staan.
- Het elektriciteits snoer en de slang niet gebruiken om de stofzuiger te dragen / transporteren.
- Raakt de voedingskabel van dit apparaat beschadigd, dan dient deze door de fabrikant, zijn servicedienst of iemand met de juiste kwalificaties te worden vervangen, ter voorkoming van gevaarlijke situaties.
- Bij een gebruiksduur van langer dan 30 minuten het elektriciteits snoer volledig uittrekken.
- Niet aan het elektriciteits snoer maar aan de stekker trekken om het apparaat van het net te koppelen.
- Het elektriciteits snoer niet over scherpe kanten trekken en niet bekneeld laten raken.
- Let erop dat de netstekker niet tegen personen, lichaamsdelen, dieren of voorwerpen slaat wanneer het snoer automatisch wordt ingetrokken.
=> Leid het elektriciteits snoer met behulp van de netstekker.
- Voor alle werkzaamheden aan de stofzuiger de stekker uit het stopcontact halen.
- De stofzuiger niet in gebruik nemen wanneer hij beschadigd is. In het geval zich een storing voordoet de stekker uit het stopcontact halen.
- Om risico's te voorkomen mogen reparaties aan de stofzuiger en de vervanging van onderdelen alleen worden uitgevoerd door onze klantenservice.
- De stofzuiger beschermen tegen weersinvloeden, vocht en hittebronnen.
- Zorg ervoor dat er geen brandbare of alcoholhoudende stoffen op de filters (filterzak, motorbeveiligingsfilter, uitblaasfilter, etc.) terecht komen.
- De stofzuiger is niet geschikt voor gebruik op bouwplaatsen.
=> Opzuigen van bouwpuin kan leiden tot beschadiging van het toestel.





- Wanneer de stofzuiger niet gebruikt wordt het toestel uit-schakelen en de stekker uit het stopcontact halen.
- Versleten apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, het toestel daarna op een verantwoorde wijze afvoeren.

! Let op

Als de zekering in de meterkast bij het inschakelen van het toestel wordt geactiveerd, dan kan dit worden veroorzaakt doordat er tegelijkertijd meerdere elektrische apparaten met hoge aansluitwaarde op hetzelfde stroomcircuit zijn aangesloten.

De zekering wordt onvermijdelijk geactiveerd wanneer u alvorens het toestel aan te zetten de laagste stand instelt en pas daarna een hogere stand kiest.

Instructies voor recycling

■ Verpakking

De verpakking beschermt de stofzuiger tegen beschadiging tijdens het transport. Deze bestaat uit milieuvriendelijk materiaal en is daarom recyclebaar. Breng verpakkingsmateriaal dat u niet meer nodig heeft naar een verzamelplaats voor de verwerking van afval.

■ Oude toestellen

Oude apparaten bevatten vaak nog waardevol materiaal. Geef daarom uw oude toestel voor hergebruik af aan uw handelaar of een recyclecentrum. Informatie over actuele methoden van afvalverwijdering kunt u krijgen bij uw handelaar of uw gemeente.

■ Afvoer van filters en filterzakken

Filter en filterzak zijn gemaakt van milieuvriendelijke materialen. Voor zover deze geen stoffen bevatten die niet toegestaan zijn als huisvuil, kunnen ze via het normale huisvuil worden afgevoerd.

Algemene aanwijzingen

■ Toebehoren

Het uiterlijk van uw toebehoren (mondstuk, zuigbuis, etc.) kan afwijken van de afbeeldingen in deze gebruiksaanwijzing. De werking ervan blijft echter gelijk.

Informatie op het energielabel

Dit is een stofzuiger voor algemene doeleinden.

Om op tapijt de aangegeven energie-efficiëntie en reinigingsprestatieklasse te bereiken gebruikt u het omschakelbare universele mondstuk. Om op harde vloeren met naden en krassen de aangegeven energie-efficiëntie en reinigingsprestatieklasse te bereiken gebruikt u het bijgevoegde universele mondstuk voor harde vloeren.

De berekeningen zijn gebaseerd op de Gedelegeerde Verordening (EU) Nr. 665/2013 van de Commissie van 3 mei 2013 ter aanvulling van richtlijn 2010/30/EU.

Alle procedures die niet precies in deze handleiding beschreven staan, zijn uitgevoerd op basis van DIN EN 60312-1:2014.

da

Opbevar brugsanvisningen. Sørg for, at brugsanvisningen medfølger, hvis De giver støvsugeren videre til andre.

Anvendelse iht. formål

Dette apparat er beregnet til brug i husholdningen eller til husholdningslignende, ikke-kommercielle anvendelser. Husholdningslignende anvendelser omfatter f.eks. brug i medarbejderrum i forretninger, på kontorer, i landbrugs-mæssige og andre kommercielle virksomheder samt brug på pensioner, små hoteller og andre former for boliger, hvor apparatet betjenes af gæsterne selv. Dette apparat er beregnet til brug i en højde på op til maksimalt 2000 meter over havets overflade. Støvsugeren må udelukkende anvendes i overensstemmelse med angivelserne i denne brugsanvisning.

For at undgå tilskadekomst og beskadigelser må støvsugeren ikke benyttes til:

- Støvsugning af mennesker eller dyr.
- Opsugning af:
 - sundhedsfarlige, skarpkantede, varme eller glødende substanser.
 - fugtige eller flydende substanser.
 - letantændelige eller eksplosive stoffer eller gasser.
 - aske, sod fra kakkelovne eller centralvarmeanlæg.
 - tonerstøv fra printere eller kopimaskiner.

Onderdelen, toebehoren, stofzakken

Onze originele onderdelen en originele en extra toebehoren zijn evenals de originele stofzakken afgestemd op de eigenschappen en eisen van onze stofzuigers. Wij adviseren u daarom om uitsluitend originele onderdelen en onze originele en extra toebehoren en originele stofzakken te gebruiken. Zo zorgt u ervoor dat uw stofzuiger een lange levensduur heeft en het reinigingsvermogen constant op hoog niveau blijft.

! Aanwijzing:

Door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere onderdelen, toebehoren/ extra toebehoren en stofzakken kan uw stofzuiger beschadigd raken. Indien deze schade veroorzaakt is door het gebruik van dergelijke producten valt hij niet onder de garantie."

Sikkerhedsanvisninger

Denne støvsuger opfylder de anerkendte tekniske standarder og de relevante sikkerhedsanvisninger.

- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og derover, samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner og / eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller er





blevet instrueret i sikker brug af apparatet og har forstået de farer og risici, der kan være forbundet med brugen af apparatet.

- Børn må ikke bruge apparatet som legetøj.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn, uden at de er under opsyn.
- Plastikposer og folie må ikke være tilgængelige for småbørn, hverken ved opbevaring og kassering
=> Der er fare for kvælning!

Korrekt anvendelse

- Støvsugeren må kun tilsluttes og anvendes iht. typeskiltet.
- Støvsug aldrig uden filterpose hhv. støvbeholder, motorbeskyttelses- og udblæsningsfilter.
=> apparatet kan blive beskadiget!
- Støvsug aldrig med mundstykke eller rør i nærheden af hovedet.
=> Der er fare for tilskadekomst!
- Ved støvsugning af trapper, skal apparatet altid være placeret lavere end brugeren.
- Benyt ikke netledningen eller slangen til at bære / transportere støvsugeren med.
- Hvis dette apparats netkabel er blevet beskadiget, skal det skiftes ud af producenten, af dennes serviceværksted eller af en tilsvarende faguddannet person, så der ikke kan opstå fare.
- Hvis støvsugeren er i drift i mere end 30 minutter, skal netledningen trækkes helt ud.
- Træk ikke i tilslutningsledningen, men kun i selve stikket, når ledningen trækkes ud af kontakten.
- Undlad at trække netledningen hen over skarpe kanter, og sørg for, at den ikke kommer i klemme.
- Pas på, at netstikket ikke rammer personer, legemsdele, husdyr eller genstande under den automatiske ledningsoprulning. => Hold i stikket og ikke i selve ledningen, når netledningen trækkes ud.
- Træk altid netstikket ud af kontakten, inden der foretages nogen form for arbejde på støvsugeren.
- Støvsugeren må ikke anvendes, hvis den er beskadiget. Træk netstikket ud af kontakten i tilfælde af en funktionsfejl ved apparatet.
- For at der ikke skal opstå fare, må reparationer af støvsugeren og udskiftning af reservedele kun udføres af et autoriseret serviceværksted.
- Støvsugeren skal beskyttes mod fugt, vejr og vind samt påvirkning fra varmekilder.
- Hæld ikke brændbare eller alkoholholdige substanser på filtrene (filterpose, motorbeskyttelsesfilter, udblæsningsfilter etc.).
- Støvsugeren er ikke beregnet til anvendelse på byggepladser.
=> Opsugning af byggeaffald kan beskadige apparatet.
- Sluk for apparatet, og træk netstikket ud, når der ikke støvsuges.
- Et kasseret apparat skal gøres ubrugeligt med det samme og herefter bortskaffes efter forskrifterne.

! Bemærk!

Hvis sikringen springer, når støvsugeren tændes, kan årsagen til dette være, at der er tilsluttet flere elapparater med stort effektforbrug samtidig i den samme strømkreds.

For at undgå at sikringen udløses, skal støvsugeren indstilles til det laveste effektrin, inden der tændes for den, og først derefter skal der vælges et højere effektrin.

Anvisninger om bortskaffelse

■ Emballage

Emballagen beskytter støvsugeren mod beskadigelse under transport. Den består af miljøvenlige materialer og kan derfor genbruges. Emballage, der ikke skal anvendes mere, bør bortskaffes på genbrugsstationer eller lignende.

■ Kasserede støvsugere

Kasserede apparater indeholder materialer, der kan genbruges. Aflever derfor kasserede støvsugere hos forhandleren eller i et genbrugscenter. Der kan indhentes oplysninger om gældende bortskaffelsesregler hos forhandleren eller på kommunen.

■ Bortskaffelse af filtre og filterposer

Filtre og filterposer er fremstillet af miljøvenlige materialer. Hvis de ikke indeholder substanser, som ikke må lægges i normalt husholdningsaffald, kan de bortskaffes som normalt husholdningsaffald.

Generelle anvisninger

■ Tilbehør

Tilbehørets udseende (mundstykke, støvsugerrør, etc.) kan afvige fra de viste afbildninger i denne brugsanvisning, selv om deres funktion er den samme.

Oplysninger om energimærket

Denne støvsuger er en universalstøvsuger.

På tæpper opnås den deklarede energieffektivitet og rengøringsklasse ved anvendelse af universalmundstykket.

På hårde gulve med fuger og sprækker opnås den deklarede energieffektivitet og rengøringsklasse ved anvendelse af mundstykket til hårde gulvbelægninger.

De beregnede værdier er baseret på Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 665/2013 af 3. maj 2013 som supplement til direktiv 2010/30/EU. Alle procedurer, som ikke er detaljeret beskrevet i denne vejledning, er udført på basis af DIN EN 60312-1:2014.





no

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Tiltenkt bruk

Dette apparatet er beregnet for husholdningen eller for husholdningspreget, ikke industrielt bruk. Husholdningspreget bruk omfatter f.eks. bruk i medarbeiderrom i butikker, på kontorer, landbruks- eller andre produksjonsbedrifter, såsom bruk av gjester i pensjonater, små hoteller eller lignende oppholdssteder. Dette apparatet er laget for bruk i en høyde over havet på maks. 2000 meter. Støvsugeren må bare brukes som beskrevet i denne bruksanvisningen.

For at det ikke skal oppstå skader på personer eller gjenstander, må støvsugeren ikke brukes til:

- støvsuging av mennesker eller dyr.
- oppsuging av:
 - helsefarlige, skarpe, varme eller glødende substanser.
 - fuktige eller flytende substanser.
 - lettantennelige eller eksplosive stoffer og gasser.
 - aske og sot fra vedovner eller sentralvarmeanlegg.
 - tonerstøv fra skrivere eller kopimaskiner.

Reservedeler, tilbehør, støvposer

Våre originale reservedeler, vårt originale tilbehør og spesialtilbehør er likeledes som våre originale støvposer tilpasset egenskapene og kravene til støvsugerne våre. Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker originale reservedeler, originalt tilbehør og spesialtilbehør og våre originale støvposer. Slik kan du forlenge støvsugerens levetid og sikre en vedvarende høy rengjøringseffekt.

! Merk.

Bruk av reservedeler, tilbehør/spesialtilbehør eller støvposer som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredstiller kvalitetskravene, kan føre til skader på støvsugeren. Skader som er oppstått på grunn av bruk av slike produkter, dekkes ikke av garantien.

Sikkerhetsanvisninger

Denne støvsugeren er laget i henhold til anerkjente tekniske prinsipper og gjeldende sikkerhetsbestemmelser.

- Apparatet skal bare brukes av barn over åtte år og personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne eller manglende erfaring og/eller kunnskap dersom de er under oppsyn eller har fått tilstrekkelig opplæring i sikker bruk av apparatet og har forstått hvilke farer som kan oppstå.

- Barn skal ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten tilsyn.
- Plastposer og folie skal oppbevares eller kastes utenfor barns rekkevidde.
=> Fare for kvelning!

Forskriftsmessig bruk

- Støvsugeren skal bare kobles til og brukes i henhold til typeskiltet.
- Sug aldri opp noe uten filterpose eller støvbeholder, motorbeskyttelses- og utblåsningsfilter.
=> Apparatet kan bli ødelagt!
- Støvsug aldri med munnstykke og rør i nærheten av hodet.
=> Fare for personskader!
- Ved støvsuging av trapper må apparatet alltid stå lavere enn brukeren.
- Ikke bruk strømledningen og slangen til å bære/transportere støvsugeren i.
- Dersom det oppstår skader på strømledningen til apparatet, må den erstattes av produsenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person slik at farlige situasjoner unngås.
- Trekk strømledningen helt ut hvis apparatet er i bruk i mer enn 30 minutter av gangen.
- Trekk ikke i ledningen, men i støpselet når du skal ta ledningen ut av stikkkontakten.
- Ikke trekk strømledningen over skarpe kanter og ikke klem den fast.
- Pass på at støpselet ikke slynges bort i personer, kroppsdeler, dyr eller gjenstander ved automatisk kabelinntrekk.
=> Styr strømledningen ved hjelp av støpselet.
- Trekk alltid ut støpselet før arbeid på støvsugeren.
- Ikke bruk støvsugeren dersom den har fått skader. Hvis det oppstår feil, må du trekke ut støpselet.
- Reparasjon av støvsugeren og utskifting av reservedeler skal bare utføres av autorisert kundeservice. Dette for å unngå skader.
- Beskytt støvsugeren mot vær og vind, fuktighet og varmekilder.
- Unngå å få brennbare eller alkoholholdige stoffer på filteret (filterpose, motorfilter, utblåsningsfilter etc.).
- Støvsugeren egner seg ikke til bruk på byggeplasser.
=> Oppsuging av byggematerialer kan føre til skader på apparatet.
- Slå av apparatet og trekk ut støpselet når du ikke støvsuger.
- Utslitte apparater skal straks gjøres ubrukelige for deretter å leveres til gjenvinningsordning.

! Obs!

Hvis sikringen løses ut når du slår på maskinen, kan det skyldes at andre elektroniske apparater med høy effekt er tilkoblet samme kurs.

Du kan unngå å utløse sikringen ved at du setter apparatet på laveste effektnivå før du slår det på. Velg så et høyere effektnivå når apparatet er slått på.





Informasjon om kassering

■ Emballasje

Emballasjen beskytter støvsugeren mot skader under transport. Den består av miljøvennlige materialer og kan derfor gjenvinnes. Kast emballasje du ikke har bruk for, på en miljøstasjon.

■ Gammelt apparat

Gamle apparater inneholder mange materialer som fortsatt kan brukes. Lever derfor det gamle apparatet til forhandleren eller til miljøstasjon for gjenvinning. Du kan få informasjon om mulige måter å kassere apparatet på hos forhandleren eller kommunale myndigheter.

■ Kassering av filter og filterpose

Filteret og filterposen er fremstilt av miljøvennlige materialer. Hvis de ikke inneholder stoffer som er forbudt å kaste i husholdningsavfall, kan de kastes i husholdningsavfallet.

Generell informasjon

■ Tilbehør

Utseendet til tilbehøret (munnstykke, rør osv.) kan avvike fra bildene i denne bruksanvisningen, men tilbehøret har likevel samme funksjon.

Informasjon om energimerkingen

Denne støvsugeren er en universalstøvsuger.

Bruk det regulerbare universalmunnstykket på tepper for å oppnå angitt energieffektivisering og rengjøringsklasse.

Bruk det medfølgende munnstykket for harde gulv for å oppnå angitt energieffektivisering og rengjøringsklasse på harde gulv med fuger og sprekker.

Beregningene er basert på kommisjonens delegerede forordning (EU) nr. 665/2013 av 3. mai 2013 som supplement til direktiv 2010/30/EU.

Alle prosesser som ikke er nærmere beskrevet i denne bruksanvisningen, er utført iht.

DIN EN 60312-1:2014.

SV

Spa bruksanvisningen. Se till så att bruksanvisningen medföljer dammsugaren vid ågarbyte.

Avsedd användning

Denna apparat är avsedd för användning i hushållet eller för hushållsliknande, icke-kommersiella användningar. Hushållsliknande användning omfattar t.ex. användning i personalutrymmen för medarbetare i butiker, kontor, jordbruk och andra yrkesmässiga företag, samt användning genom gäster i pensionat, mindre hotell och liknande bostadsformer. Skåpet är avsett att användas på en nivå upp till högst 2000 meter över havet. Dammsugaren är bara avsedd för användning enligt anvisningarna i bruksanvisningen.

Undvik person- och saksador, använd inte dammsugaren:

- för att dammsuga av människor och djur.
- för att dammsuga av:
 - hälsofarliga, vassa, heta eller glödande ämnen.
 - fuktiga eller flytande ämnen.
 - lättantändliga eller explosiva ämnen och gaser.
 - aska, sot från kakelugnar och pannor.
 - tonerdamm från skrivare och kopiatorer.

Reservdelar, tillbehör, dammsugarpåsar

Våra reservdelar, tillbehör och extratillbehör är originaldelar precis som dammsugarpåsarna avsedda för att passa våra dammsugares egenskaper och krav. Vi rekommenderar alltså att du bara använder reservdelar, tillbehör och extratillbehör samt dammsugarpåsar som är original. Det ger dammsugaren lång livslängd och konstant hög rengöringskapacitet.

! Obs!

Ej avsedd användning av sämre reservdelar, tillbehör/extratillbehör och dammsugarpåsar som inte passar kan ge dammsugaren skador som vår garanti bara täcker om du använt rätt produkter.

Säkerhetsanvisningar

Dammsugaren motsvarar nuvarande teknikinivå och uppfyller gällande säkerhetsföreskrifter.

- Barn under 8 år och personer med begränsad fysisk, sensorisk eller mental färdighet eller som saknar erfarenhet eller kunskaper får bara använda enheten under överinseende av någon eller om de får lära sig hur man använder enheten säkert och vilka risker som finns.
- Låt inte barn leka med enheten.
- Barn får bara göra rengöring och skötsel under uppsikt.





- Plastpåsar och plastfolie ska hållas utom räckhåll för barn.
=> Kvävningrisk föreligger!

Avsedd användning

- Anslut och använd bara dammsugaren enligt märkskylten.
- Dammsug aldrig utan dammsugarpåse resp. -behållare, motorskydds- och utblåsfilter.
=> Dammsugaren kan skadas!
- Dammsug aldrig med munstycke eller rör i närheten av huvudet.
=> Olycksrisk!
- Dammsuger du trappor, så ska enheten alltid stå nedanför användaren.
- Använd inte sladden för att bära/transportera dammsugaren.
- Är sladden till enheten skadad, så är det bara tillverkaren, service eller behörig elektriker som får byta ut den, allt för att undvika skador.
- Dra ut sladden helt om du ska dammsuga längre än 30 minuter.
- Dra i kontakten, inte i sladden, när du tar ur elanslutningen till dammsugaren.
- Dra inte sladden över vassa kanter och se till så att den inte blir fastklämd.
- Se till så att kontakten inte slår emot personer, kroppsdelar, husdjur eller föremål vid automatiskt sladdindrag.
=> Styr sladden med kontakten.
- Slå alltid av och dra ur kontakten före arbeten på dammsugaren.
- Använd inte dammsugaren om den är trasig. Dra ut kontakten ur uttaget om dammsugaren är trasig.
- Det är bara auktoriserad serviceverkstad som får göra {EXTERNAL}reparationer och byta reservdelar på dammsugaren, allt för att undvika risker i användningen.
- Skydda dammsugaren från påverkan av väder, fukt och värme.
- Använd aldrig brännbara eller alkoholhaltiga ämnen på filtren (dammsugarpåse, motorskydds-, utblåsfilter etc).
- Dammsugaren är inte avsedd för användning på byggarbetsplatser.
=> Uppsugning av byggmaterial kan skada enheten.
- Slå av enheten och dra ur kontakten när du inte dammsuger.
- Gör uttjänta enheter obrukbara direkt, släng dem sedan i återvinningen.

! Observera!

Går säkringen när du startar dammsugaren, kan det bero på att du har andra elprodukter med hög effekt anslutna samtidigt till samma avsäkring (propp).
Ställ in enheten på lägsta effektläget innan du slår på och öka sedan effekt, så går inte säkringen.

Avfallshantering

■ Förpackningen

Förpackningen skyddar dammsugaren från skador vid transporten. Förpackningen är gjord av miljövänliga material och går att återvinna. Släng förpackningsmaterial du inte längre behöver i återvinningen.

■ Uttjänt enhet

Uttjänta enheter innehåller ofta värdefulla material. Lämna därför in din uttjänta dammsugare till din återförsäljare resp. släng den i återvinningen. Information om återvinning får du hos din återförsäljare eller kommun.

■ Kassering av filter och dammpåse

Filter och dammpåse är tillverkade i miljövänliga material. Om de inte innehåller några förbjudna ämnen kan de kastas i hushållssoptorna.

Allmänna anvisningar

■ Tillbehör

Utseendet på tillbehören (munstycke, dammsugarrör etc.) kan avvika från bilderna i bruksanvisningen, men funktionen är densamma.

Anmärkning till energideklarationen

Dammsugaren är en universaldammsugare. Använd det ställbara universalmunstycket, så uppstår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda på mattor.

Använd det medföljande munstycket för hårda golv, så uppnår du deklarerad energieffektivitet och klass avseende rengöringsprestanda på hårda golv med fogar och repor.

Beräkningarna bygger på kommissionens delegerade förordning (EU) nr 665/2013 från 3 maj 2013 som kompletterar direktiv 2010/30/EU.

Metoderna som saknar utförlig beskrivning i anvisningen är baserade på DIN EN 60312-1:2014.



fi

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

Määräystenmukainen käyttö

Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai siihen rinnastettavaan käyttöön. Se ei sovellu ammattimaiseen käyttöön. Kotitalouksien kaltaisia paikkoja ovat esimerkiksi myymälöiden, toimistojen, maatilojen ja muiden kaupallisten yritysten työntekijöiden taukotilat tai pienet hotellit, motellit ja muut niiden tyypiset majoitustilat, joissa laite voi olla vieraiden käytettävissä. Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi enintään 2000 metrin korkeudella merenpinnasta. Käytä pölynimuria vain tässä käyttöohjeessa annettujen ohjeiden mukaan.

Vahinkojen ja vaurioiden välttämiseksi pölynimuria ei saa käyttää:

- ihmisten tai eläinten imurointiin.
- sillä ei saa imuroida:
 - terveydelle vaarallisia, teräviä, kuumia tai hehkuvia aineita.
 - kosteita tai nestemäisiä aineita.
 - helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita ja kaasuja.
 - tuhkaa tai nokea kaakeliuuneista ja keskuslämmitys-laitteistoista.
 - mustepölyä tulostimista ja kopiokoneista.

Varaosat, varusteet, pölypussit

Alkuperäiset varaosamme, varusteemme ja lisävarusteemme sekä alkuperäiset pölypussimme on sovitettu pölynimureidemme ominaisuuksiin ja vaatimuksiin. Suosittelemme sen tähden käyttämään vain alkuperäisiä varaosia, varusteita, lisävarusteita ja alkuperäisiä pölypusseja. Näin voit taata pölynimurisi pitkän käyttöiän ja aina korkealaatuisen puhdistustehon.

! Huomautus:

Epäsopivien tai heikkolaatuisten varaosien, tarvikkeiden, lisävarusteiden ja pölypussien käyttö voi aiheuttaa pölynimuriin vaurioita. Takuamme ei kata vaurioita, jotka johtuvat tällaisten tuotteiden käytöstä."

Turvaohjeet

Tämä pölynimuri vastaa tekniikan hyväksytyttä sääntöjä ja asianmukaisia turvamääräyksiä.

Laitetta voivat käyttää 8 vuotta täyttäneet lapset ja henkilöt, joiden fyysiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto laitteen käytöstä, valvonnan alaisina tai kun heitä on opastettu laitteen käytössä ja he ovat ymmärtäneet laitteen käytön vaarat.

- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa puhdistaa tai huoltaa laitetta ilman valvontaa.
- Muovipussit ja foliot on pidettävä poissa pienten lasten ulottuvilta ja ne on hävitettävä. => Tukehtumisvaara!

Asianmukainen käyttö

- Liitä pölynimuri sähköverkkoon ja ota se käyttöön vain tyyppikilvessä olevien tietojen mukaan.
 - Älä käytä pölynimuria koskaan ilman pölypussia tai pölysäiliötä, moottorinsuoja suodatinta ja poistoilman suodatinta. => Laite voi vahingoittua!
 - Älä imuroi suolakkeella ja putkella henkilön pään lähellä. => Loukkaantumisvaara!
 - Kun imuroit portaita, laitteen on oltava aina käyttäjän alapuolella.
 - Älä käytä verkkoliitännäisjohtoa ja letkua pölynimurin kantamiseen/siirtämiseen.
 - Jos laitteen verkkovirtajohto on vaurioitunut, sen saa vaaratilanteiden välttämiseksi vaihtaa vain valmistajan tai valmistajan huoltopalvelun edustaja tai muu vastavan ammattipätevyys omaava henkilö.
 - Jos käytät laitetta yli 30 minuutin ajan, vedä verkkoliitännäisjohto kokonaan ulos.
 - Irrota laite sähköverkosta vetämällä pistoke irti pistorasiasta, älä vedä johdosta.
 - Älä vedä verkkoliitännäisjohtoa terävien reunojen yli äläkä jätä sitä puristuksiin.
 - Varmista, että verkkopistoke ei vahingoita henkilöitä, lemmikkieläimiä tai esineitä, kun johto kelautuu automaattisesti laitteen sisään. => Ohjaa verkkoliitännäisjohtoa pistokkeesta käsin.
 - Irrota verkkopistoke pistorasiasta ennen kuin huollat pölynimuria.
 - Älä käytä viallista imuria. Häiriön ilmentyessä irrota verkkopistoke.
 - Vaaratilanteiden välttämiseksi pölynimurin korjaaminen ja varaosien vaihto on sallittu ainoastaan valtuutetulle huoltopalvelulle.
 - Suojaa imuria sääolosuhteilta, kosteudelta ja lämmönlähteiltä.
 - Älä laita palavia tai alkoholipitoisia aineita suodattimiin (pölypussi, moottorinsuojasuodatin, poistoilman suodatin jne.).
 - Pölynimuri ei sovellu rakennustyömaakäyttöön. => Rakennusjätteiden imurointi voi vaurioittaa laitetta.
 - Kytke laite pois päältä ja irrota verkkopistoke, kun et imuroi.
- Käytöstä poistetut laitteet tulee tehdä heti käyttökelpottomiksi ja hävittää määräysten mukaisesti.

! Huomio

Jos sulake palaa kytkiessäsi laitteen päälle, se voi johtua siitä, että samaan virtapiiriin on liitetty muita sähkölaitteita samanaikaisesti.

Sulakkeen palaminen voidaan estää säätämällä laite pienimmälle teholle ennen käynnistämistä ja valitsemalla vasta sitten suurempi tehoalue.



Ohjeita hävittämisestä

■ Pakkaus

Pakkaus suojaa pölynimuria vaurioilta kuljetuksen aikana. Se on ympäristöystävällistä materiaalia ja se voidaan kierrättää. Vie tarpeettomat pakkausmateriaalit asiaan kuuluvaan kierrätyspisteeseen.

■ Käytöstä poistettu laite

Käytetyt laitteet sisältävät monia arvokkaita materiaaleja. Vie käytöstä poistettu laitteesi kierrätystä varten alan liikkeeseen tai kierrätyskeskukseen. Lisätietoja jätehuoltokysymyksissä saat kauppiaalta tai kunnastasi.

■ Suodattimien ja pölypussien hävittäminen

Suodattimet ja pölypussit ovat ympäristöystävällistä materiaalia. Sikäli kuin ne eivät sisällä mitään talousjätteenkierrätyskäsittelyä, ne voi hävittää normaalin kotitalousjätteen mukana.

Yleisiä ohjeita

■ Varusteet

Hankkimasi varusteen (suutin, imuputki jne.) ulkonäkö voi poiketa käyttöohjeessa olevista kuvista, vaikka toimintatapa on sama.

Energiamerkkiä koskevat huomautukset

Tämä pölynimuri on yleiskäyttöön tarkoitettu pölynimuri.

Käytä mattojen imurointiin vaihdettavaa yleiskäyttöön tarkoitettua suulaketta ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistuskykyluokan saavuttamiseksi.

Käytä ilmoitetun energiatehokkuuden ja puhdistuskykyluokan saavuttamiseksi mukana toimitettua koviin lattioiden suulaketta, kun imuroit kovia lattiaita, joissa on saumoja ja rakoja.

Laskelmat perustuvat delegoituun säädökseen (EU) nro 665/2013, jonka komissio on julkaissut 3. toukokuuta 2013 direktiivin 2010/30/EU täydennykseksi.

Kaikki menettelyt, joita tässä ohjeessa ei ole kuvattu tarkemmin, on suoritettu standardin DIN EN 60312-1:2014 perusteella.

es

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Uso de acuerdo con las especificaciones

Este aparato ha sido diseñado para uso doméstico o para su uso en entornos no industriales equiparables a los domésticos. Por aplicaciones semejantes a las de hogares particulares se entienden aquellas en salas de personal en oficinas, comercios, explotaciones agrícolas, etc., así como cocinas para uso por huéspedes o clientes de pensiones, hostales, casas de huéspedes, etc. Este aparato está previsto para ser utilizado a una altura máxima de 2.000 metros sobre el nivel del mar. Usar el aspirador exclusivamente de acuerdo con las indicaciones descritas en estas instrucciones de uso.

Para evitar daños y lesiones, no usar el aspirador en los siguientes casos:

■ aspiración de personas o animales.

■ aspirar:

- sustancias tóxicas, objetos afilados, calientes o incandescentes,
- sustancias húmedas o líquidas,
- materiales o gases inflamables o explosivos,
- ceniza, hollín de estufas cerámicas e instalaciones de calefacción central,
- polvo de tóner de impresoras y fotocopiadoras.

Recambios, accesorios, bolsas para polvo

Nuestros recambios originales, accesorios originales y accesorios especiales están, al igual que las bolsas para polvo originales, perfectamente adaptados a las propiedades y los requisitos de nuestras aspiradoras. Por ello, recomendamos utilizar exclusivamente nuestros recambios originales, accesorios originales y especiales, así como nuestras bolsas para polvo. De esta forma quedará garantizada una larga vida útil y una calidad alta y duradera del rendimiento de limpieza de la aspiradora.

! Aviso:

El uso de recambios, accesorios, accesorios especiales y bolsas para polvo que no sean adecuados o no cumplan la calidad requerida puede causar daños en la aspiradora no cubiertos por nuestra garantía, siempre cuando dichos daños se deriven del uso de tales productos.

Consejos y advertencias de seguridad

Este aspirador cumple las reglas reconocidas de la técnica y las correspondientes normas y disposiciones de seguridad.





- Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y por personas que presenten limitaciones de las facultades físicas, sensoriales o psíquicas o que carezcan de la experiencia y el conocimiento necesarios, siempre que sean supervisados por otra persona o que se les haya enseñado a utilizar la herramienta de forma segura y hayan comprendido los peligros que supone.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- Las tareas de limpieza y mantenimiento que correspondan al usuario no deben ser realizadas por niños sin supervisión.
- Mantener las láminas y bolsas de plástico fuera del alcance de los niños.
=> ¡Peligro de asfixia!

Uso adecuado

- La conexión y puesta en funcionamiento del aspirador debe efectuarse de acuerdo con las indicaciones de la placa de características.
- No aspirar nunca sin la bolsa filtrante, el depósito de polvo, el filtro protector del motor o el filtro de salida.
=> ¡El aparato puede estropearse!
- No aspirar nunca con la boquilla y el tubo cerca de la cabeza.
=> ¡Peligro de lesiones!
- Para aspirar escaleras, el aparato tiene que quedar siempre por debajo del usuario.
- No usar el cable de alimentación de red ni el tubo flexible para llevar/transportar el aspirador.
- Si el cable de conexión a la red está dañado, para evitar riesgos lo debe sustituir el fabricante o su Servicio de Asistencia Técnica u otra persona igualmente cualificada.
- En caso de utilizar el aparato durante más de 30 minutos, extraer por completo el cable de conexión a la red.
- No tirar del cable para desenchufar el aparato de la red, sino de la clavija del enchufe.
- No colocar el cable de alimentación encima de bordes afilados ni aplastarlo.
- Durante la recogida automática del cable, prestar atención para que el enchufe no se dirija a personas, partes del cuerpo, animales u otros objetos. => Guiar el cable de conexión a la red con ayuda del enchufe.
- Extraer el enchufe antes de realizar cualquier trabajo en el aspirador.
- No poner en marcha el aspirador si presenta algún defecto. Extraer el enchufe en caso de avería.
- Para evitar riesgos, las reparaciones y el cambio de piezas del aspirador sólo deben ser llevados a cabo por el servicio de asistencia técnica autorizado.
- Proteger el aspirador de las inclemencias del tiempo, la humedad y fuentes de calor.
- No utilizar productos inflamables o que contengan alcohol en los filtros (bolsas filtrantes, filtro protector del motor, filtro de salida, etc.).

- El aspirador no ha sido diseñado para su empleo en obras.
=> La aspiración de escombros puede provocar daños en el aparato.
- Desconectar el aparato y extraer el cable de conexión a la red cuando no se vaya a aspirar.
- Inutilizar inmediatamente los aparatos usados para poder eliminarlos según la normativa.

! Observaciones

El enchufe de red debe estar protegido mediante un fusible de 16 A como mínimo.
Si el fusible se activa al conectar el aparato, puede deberse a que hay otros aparatos conectados con un valor de conexión alto en el mismo circuito eléctrico.
La activación del fusible se puede evitar ajustando el nivel más bajo de potencia antes de conectar el aparato, y aumentándolo luego.

Indicaciones para eliminar el material de embalaje

- **Embalaje**
El embalaje protege el aspirador de posibles desperfectos durante el transporte. Está compuesto por materiales no contaminantes y, por tanto, se pueden reciclar. Entregar los materiales del embalaje que ya no se necesitan en los centros de recogida para el sistema de reciclaje "punto verde".
- **Aparatos usados**
Los aparatos usados contienen aún muchos materiales aprovechables. Por este motivo, entregar los aparatos usados en el comercio habitual o en el centro de reciclaje para su reaprovechamiento. Consultar las alternativas vigentes para la eliminación de residuos a su distribuidor o en el ayuntamiento de su municipio.

- **Eliminación de filtros y bolsas filtrantes**
Los filtros y las bolsas filtrantes están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente. Pueden eliminarse de forma normal, siempre y cuando no contengan ninguna sustancia que no pueda desecharse con la basura doméstica.

Advertencias de carácter general

- **Accesorios**
El aspecto de los accesorios (boquilla, tubo de aspiración, etc.) puede diferir de las imágenes de estas instrucciones de uso aunque su funcionamiento sea igual.



Observaciones respecto a la etiqueta energética

Esta aspiradora es una aspiradora de uso general. Para obtener la eficiencia energética y las clases de poder de limpieza declaradas al aspirar alfombras, utilizar la boquilla universal intercambiable.

Para obtener la eficiencia energética y las clases de poder de limpieza declaradas en suelos duros con juntas y ranuras, utilizar la boquilla para suelos duros incluida.

Los cálculos se basan en el Reglamento Delegado (UE) N.º 665/2013 de la Comisión de 3 de mayo de 2013 que complementa la Directiva 2010/30/UE.

Los procedimientos que no se han descrito con mayor precisión en el presente manual se han efectuado según la norma DIN EN 60312:2014.

pt

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

Uso a que se destina

Este aparelho está preparado para utilizações normais no lar ou para outras utilizações não industriais semelhantes a um lar. Utilizações semelhantes a um lar abrangem, p. ex., a utilização em espaços para colaboradores de lojas, escritórios, empresas agrícolas e de outros ramos de actividade, bem como a utilização por clientes de pensões, pequenos hotéis e de outras empresas do género. Este aparelho está concebido para uma utilização a uma altitude de, no máximo, 2000 m acima do nível do mar.

Para evitar ferimentos e danos, o aspirador não deve ser utilizado para:

- limpar pessoas ou animais.
- aspirar:
 - substâncias nocivas para a saúde, objectos pontiagudos, substâncias quentes ou incandescentes.
 - substâncias húmidas ou líquidas.
 - substâncias e gases facilmente inflamáveis ou explosivos.
 - cinzas, fuligem de lareiras e de instalações de aquecimento central.
 - pó de toner de impressão e cópia.

Peças de substituição, acessórios, sacos de aspiração

As nossas peças de substituição originais, os nossos acessórios e acessórios especiais originais estão, tal como os nossos sacos de aspiração originais, adaptados às características e requisitos dos nossos aspiradores. Recomendamos-lhe, por isso, a utilização exclusiva das nossas peças de substituição originais, dos nossos acessórios e acessórios especiais originais e dos nossos sacos de aspiração originais. Deste modo, poderá assegurar uma longa vida útil, bem como uma qualidade permanentemente elevada do rendimento de limpeza do seu aspirador.

! Nota:

a utilização de peças de substituição, acessórios/acessórios especiais e sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador, não abrangidos pela nossa garantia, caso estes danos tenham sido provocados precisamente pela utilização deste tipo de produtos.

Indicações de segurança

Este aspirador está em conformidade com as regras técnicas reconhecidas e cumpre as instruções de segurança aplicáveis.



- Este aparelho não pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de experiência suficiente, excepto sob vigilância ou sob instruções específicas de utilização segura do aparelho, e desde que entendam os perigos resultantes da mesma.
- Não deixe que crianças brinquem com o aparelho.
- Não permita a limpeza e manutenção do aparelho pelo utilizador a crianças sem vigilância.
- Sacos de plástico e películas devem ser mantidos fora do alcance das crianças e eliminados.
=> Existe perigo de asfixia!

Utilização correta

- Ligue o aspirador e coloque-o em funcionamento apenas de acordo com a placa de características.
- Nunca aspire sem o saco do filtro ou o recipiente para o pó, nem sem o filtro de protecção do motor- e o filtro de exaustão.
=> O aparelho pode ser danificado!
- Nunca aspire com o bocal ou com o tubo em zonas próximas da cabeça.
=> Corre o perigo de se ferir!
- Aquando da aspiração em escadas, o aparelho tem de ficar sempre mais baixo em relação ao utilizador.
- Não utilize o cabo de alimentação e o tubo flexível para pegar no aspirador ou para o transportar.
- Quando o cabo de ligação à rede deste aparelho é danificado, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica deste ou por uma pessoa analogamente qualificada, para evitar perigos.
- Retire o cabo de alimentação por completo no caso de uma utilização superior a 30 minutos.
- Para desligar o aspirador da corrente, não puxe pelo cabo de alimentação, mas sim pela ficha.
- Não deverá entalar o cabo de alimentação nem passá-lo sobre arestas vivas.
- Certifique-se de que, durante o enrolamento automático do cabo, a ficha não é projetada contra pessoas, partes do corpo, animais ou objetos.
=> Conduza o cabo de alimentação com o auxílio da ficha.
- Antes de efectuar quaisquer trabalhos no aspirador, desligue sempre a ficha da tomada.
- Se o aspirador estiver danificado, não o coloque em funcionamento. Em caso de anomalia, desligue a ficha da tomada.
- Para evitar a ocorrência de danos, as reparações e a substituição de peças no aspirador só podem ser efectuadas pelo Serviço de Assistência Técnica autorizado.

- Proteja o aspirador de intempéries e mantenha-o afastado de fontes de humidade e de calor.
- Não aplicar substâncias inflamáveis ou com álcool nos filtros (sacos de filtro, filtros de protecção do motor, filtros de saída do ar, etc.).
- O aspirador não é adequado para ser utilizado em obras de construção.
=> A aspiração de entulho pode danificar o aparelho.
- Desligue o aparelho e retire a ficha da tomada quando não estiver a aspirar.
- No final da vida útil do aparelho deverá dar-lhe um destino adequado, a fim de poder ser eliminado de acordo com as normas em vigor.

! Atenção

A tomada tem de estar protegida por um disjuntor de, no mínimo, 16 A.

No caso de o disjuntor disparar ao ligar o aspirador, tal poderá dever-se ao facto de, no mesmo circuito eléctrico, estarem simultaneamente ligados outros electrodomésticos de potência elevada.

Pode evitar-se que o disjuntor dispare, regulando o aparelho para o nível de potência mais baixo antes de o ligar e seleccionando só depois um nível de potência mais elevado.

Recomendações de eliminação

■ Embalagem

A embalagem protege o aspirador contra danos durante o transporte. Ela é feita de materiais amigos do ambiente, sendo, por isso, reciclável. Coloque os materiais de embalagem de que já não precisa nos ecopontos

■ Aparelhos usados

Os aparelhos usados contêm frequentemente materiais com valor. Por isso, no final de vida útil do aparelho, entregue-o ao seu vendedor ou a um centro de reciclagem para revalorização. Informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem junto de um vendedor ou nos serviços municipalizados.

■ Eliminação de filtros e sacos de filtro

Os materiais que compõem os filtros e os sacos de filtro são amigos do ambiente. Estes podem ser eliminados junto com o lixo doméstico, desde que não contenham substâncias cuja eliminação por este meio seja proibida.

Indicações gerais

■ Acessórios

O aspeto dos seus acessórios (bocal, tubo de aspiração, etc.) pode divergir das figuras presentes no manual de instruções, apesar de o modo de funcionamento ser o mesmo.





Notas sobre a etiqueta energética

No caso deste aspirador trata-se de um aspirador de uso geral. Para obter a eficiência energética e classe de eficácia de limpeza declaradas em tapetes, utilize a escova universal comutável.

Para obter a eficiência energética e classe de eficácia de limpeza declaradas de aspiração em soalhos rijos com fendas e fissuras, utilize a escova para pavimento rijo incluída.

Os cálculos baseiam-se no Regulamento Delegado (UE) n.º 665/2013 da Comissão, de 3 de maio de 2013, que complementa a Diretiva 2010/30/UE. Todos os procedimentos não especificados nestas instruções foram executados com base na norma DIN EN 60312-1:2014.

el

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Χρήση σύμφωνα με το σκοπό προορισού

Η παρούσα συσκευή προορίζεται για το νοικοκυριό ή για παρόμοιες με αυτές του νοικοκυριού, μη επαγγελματικές εφαρμογές. Στις οικιακές χρήσεις περιλαμβάνονται μεταξύ άλλων η χρήση σε χώρους συνεργατών σε καταστήματα, γραφεία, γεωργικές και άλλες μικρές επιχειρήσεις, καθώς και η χρήση από πελάτες πανδοχείων, μικρών ξενοδοχείων και άλλων παρόμοιων καταλυμάτων. Αυτή η συσκευή προορίζεται για χρήση μέχρι ένα μέγιστο ύψος 2.000 μέτρων πάνω από την επιφάνεια της θάλασσας. Χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα αποκλειστικά σύμφωνα με τα στοιχεία σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης.

Για την αποφυγή τραυματισμών και ζημιών, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί η ηλεκτρική σκούπα για:

- τη χρήση σε ανθρώπους ή ζώα.
- την απορρόφηση:
 - βλαβερών για την υγεία, κοφτερών, καυτών ή πυρακτωμένων υλικών.
 - υγρών ουσιών.
 - εύφλεκτων ή εκρηκτικών υλικών και αερίων.
 - στάχτης, αιθάλης από τζάκια και κεντρικές θερμάνσεις.
 - σκόνης μελανιού από εκτυπωτές και φωτοαντιγραφικά μηχανήματα.

Ανταλλακτικά, εξαρτήματα, σακούλες σκόνης

Τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματά μας και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ είναι όπως και οι γνήσιες σακούλες σκόνης εναρμονισμένα στις ιδιότητες και απαιτήσεις των ηλεκτρικών σκουπών μας. Εμείς σας συνιστούμε γι' αυτό να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα γνήσια ανταλλακτικά μας, τα γνήσια εξαρτήματά και τα γνήσια ειδικά αξεσουάρ μας καθώς και τις γνήσιες σακούλες σκόνης της εταιρείας μας. Με αυτό τον τρόπο μπορείτε να εξασφαλίσετε μια μεγάλη διάρκεια ζωής καθώς και μια συνεχή υψηλή ποιότητα της απόδοσης καθαρισμού της ηλεκτρικής σας σκούπας.

! Υπόδειξη:

Η χρήση από μη σωστών ή κατώτερης ποιότητας ανταλλακτικών, εξαρτημάτων/ ειδικών αξεσουάρ και σακουλών σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα, οι οποίες δεν καλύπτονται από την εγγύησή μας. Εφόσον αυτές οι ζημιές προκλήθηκαν από τη χρήση τέτοιων προϊόντων.

Υποδειξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής και στους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας.

- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά από 8 χρονών και πάνω και από άτομα





με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και / ή γνώσεων, όταν επιτηρούνται ή έχουν ενημερωθεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους υπάρχοντες κατά τη χρήση κινδύνους.

- Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Ο καθαρισμός και η συντήρηση μέσω χρήστη δεν επιτρέπεται να εκτελείται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.
- Οι πλαστικές σακούλες και οι μεμβράνες πρέπει να φυλάγονται μακριά από μικρά παιδιά και να αποσύρονται.
=> Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

Ενδεξιμένη χρήση

- Συνδέστε στο ρεύμα και θέστε σε λειτουργία την ηλεκτρική σκούπα μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου.
- Μην αναρροφάτε ποτέ χωρίς σακούλα φίλτρου ή δοχείο συλλογής της σκόνης, φίλτρο προστασίας του κινητήρα και φίλτρο εξόδου του αέρα.
=> Η συσκευή μπορεί να υποστεί ζημιά!
- Μην αναρροφάτε ποτέ με το πέλμα και το σωλήνα αναρρόφησης κοντά στο κεφάλι.
=> Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού!
- Κατά την αναρρόφηση σε σκάλες πρέπει η συσκευή να βρίσκεται πάντα κάτω από το χρήστη.
- Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό καλώδιο και τον εύκαμπτο σωλήνα για το κράτημα ή τη μεταφορά της ηλεκτρικής σκούπας.
- Όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος αυτής της συσκευής υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή το εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών ή από ένα αντίστοιχα ειδικευμένο άτομο, για την αποφυγή επικινδύνων καταστάσεων.
- Σε περίπτωση μιας διάρκειας λειτουργίας πάνω από 30 λεπτά τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο εντελώς έξω.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο αλλά βγάλτε το φως από την πρίζα.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο πάνω από κοφτερές ακμές και μην το συνθλίβετε.
- Κατά το αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου προσέξτε, να μη χτυπήσει το φως πάνω σε άτομα, μέρη του σώματος, ζώα ή αντικείμενα. => Οδηγείτε το ηλεκτρικό καλώδιο με τη βοήθεια του φως.
- Πριν από κάθε εργασία στην ηλεκτρική σκούπα τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Μη θέσετε σε λειτουργία μια χαλασμένη ηλεκτρική σκούπα. Σε περίπτωση που παρουσιαστεί μια βλάβη, τραβήξτε το φως από την πρίζα.
- Οι επισκευές και η αντικατάσταση των ανταλλακτικών στην ηλεκτρική σκούπα επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξουσιοδοτημένο σέρβις πελατών.
- Προστατεύετε την ηλεκτρική σκούπα από τις καιρικές επιδράσεις, την υγρασία και τις πηγές θερμότητας.

- Μην τοποθετείτε κανένα εύφλεκτο υλικό ή υλικό που εμπειρίχει αλκοόλη στα φίλτρα (σακούλα φίλτρου, φίλτρο προστασίας του κινητήρα, φίλτρο εξόδου του αέρα κ.λπ.).
- Η ηλεκτρική σκούπα δεν είναι κατάλληλη για τη χρήση σε εργοτάξια. => Η αναρρόφηση μπάζων μπορεί να οδηγήσει σε ζημιά της συσκευής.
- Απενεργοποιήστε τη συσκευή και τραβήξτε το φως από την πρίζα, όταν δε γίνεται αναρρόφηση.
- Καταστρέψτε αμέσως τις άχρηστες συσκευές, μετά παραδώστε τη συσκευή για μια απόσυρση σύμφωνα με τους κανονισμούς.

! Προσέξτε παρακαλώ

Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι ασφαλισμένη το ελάχιστο με μια ασφάλεια 16 A.

Εάν η ασφάλεια κατά την ενεργοποίηση της συσκευής «πέσει» μία φορά, μπορεί αυτό να οφείλεται στο γεγονός, ότι στο ίδιο κύκλωμα βρίσκονται συγχρόνως συνδεδεμένες και άλλες ηλεκτρικές συσκευές με υψηλή κατανάλωση ρεύματος.

Το «πέσιμο» της ασφάλειας μπορεί να αποφευχθεί, ρυθμίζοντας πριν την ενεργοποίηση της συσκευής τη χαμηλότερη βαθμίδα ισχύος και επιλέγοντας στη συνέχεια μια υψηλότερη βαθμίδα ισχύος.

Υποδείξεις για την απόσυρση

■ Συσκευασία

Η συσκευασία προστατεύει την ηλεκτρική σκούπα από ζημιά κατά τη μεταφορά. Αποτελείται από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά και γι' αυτό είναι ανακυκλώσιμη. Παραδώστε τα υλικά συσκευασίας που δε χρειάζονται άλλο, στα σημεία συγκέντρωσης των υλικών ανακύκλωσης.

■ Παλιά συσκευή

Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολλά ακόμα χρήσιμα υλικά. Γι' αυτό παραδίστε την άχρηστη συσκευή σας σ' ένα ειδικό κατάστημα ή σ' ένα κέντρο ανακύκλωσης. Τους τρόπους απόσυρσης μπορείτε να τους πληροφορηθείτε στα ειδικά καταστήματα ή στις υπηρεσίες του δήμου σας.

■ Απόσυρση του φίλτρου και της σακούλας του φίλτρου

Τα φίλτρα και οι σακούλες των φίλτρων έχουν κατασκευαστεί από φιλικά προς το περιβάλλον υλικά. Εφόσον δεν περιλαμβάνουν ουσίες, που απαγορεύονται για τα οικιακά απορρίμματα, μπορούν να αποσυρθούν μαζί με τα κανονικά οικιακά απορρίμματα.

Γενικές υποδείξεις

■ Εξαρτήματα

Η εμφάνιση των εξαρτημάτων σας (στόμια αναρρόφησης, σωλήνας αναρρόφησης, κλπ.) σε περίπτωση ίδιου τρόπου λειτουργίας μπορεί να αποκλίνει από τις εικόνες σε αυτές τις οδηγίες χρήσης.





Υποδείξεις για την ενεργειακή ετικέτα

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα πρόκειται για μια ηλεκτρική σκούπα γενικής χρήσης.

Για την επίτευξη της δηλωμένης τάξης ενεργειακής απόδοσης και τάξης επίδοσης καθαρισμού σε χαλί χρησιμοποιήστε το πέλμα γενικής χρήσης με δυνατότητα εναλλαγής.

Για την επίτευξη της δηλωμένης τάξης ενεργειακής απόδοσης και τάξης επίδοσης καθαρισμού σε σκληρό δάπεδο με αρμούς και σχισμές χρησιμοποιήστε το συμπαραδιδόμενο πέλμα σκληρού δαπέδου.

Οι υπολογισμοί βασίζονται στον κατ' εξουσιοδότηση κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 665/2013 της Επιτροπής από 3 Μαΐου 2013 για συμπλήρωμα της οδηγίας 2010/30/ΕΕ. Όλες οι διαδικασίες, που δεν περιγράφονται ακριβώς σε αυτές τις οδηγίες, εκτελέστηκαν στη βάση του προτύπου DIN EN 60312-1:2014.

tr

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürgeyi başka birisine verecek olursanız, lütfen kullanma kılavuzunu da veriniz.

Amaca uygun kullanım

Bu cihaz, evde kullanım ya da ev ortamına benzer, ticari olmayan uygulamalar için öngörülmüştür. Ev ortamına benzer uygulamalar deyimiyle, örneğin dükkan, büro, tarımsal ve başka işletmelerin personel bölümlerinde ayrıca pansiyon, küçük otel ve benzer konaklama olanaklarının misafirleri tarafından kullanılması kastedilmektedir. Bu cihaz, deniz seviyesinden en fazla 2000 metre yükseklikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Bu elektrikli süpürge sadece bu kullanım kılavuzunda verilen bilgilere göre kullanılmalıdır.

Yaralanmaları ve hasarları önlemek için elektrikli süpürge şunlar için kullanılmamalıdır:

- İnsanların veya hayvanların temizlenmesi.
- Aşağıdaki cisim, madde veya pisliklerin emilerek temizlenmesi:
 - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak veya kızdırılmış maddeler.
 - Nemli veya ıslak maddeler.
 - Kolay tutuşabilen veya patlayıcı maddeler ve gazlar.
 - Çinili sobalardaki kül, is ve merkezi ısıtma sistemleri.
 - Yazıcılardan veya fotokopi makinelerinden çıkan toner tozu.

Yedek parçalar, aksesuarlar, toz torbası

Orijinal yedek parçalarımız, orijinal aksesuarlarımız, özel aksesuarlarımız ve orijinal toz torbalarımız kendi elektrik süpürgelerimizin özelliklerine ve gereksinimlerine uygun olarak üretilmiştir. Bu nedenle sadece orijinal yedek parçalarımızı, orijinal aksesuarlarımızı ve özel aksesuarlarımızı ve orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz. Böylece hem ürününüzün çalışma ömrünü uzatır hem de elektrik süpürgeziniz temizleme gücünün sürekli aynı yüksek kalitede kalmasını garantileyebilirsiniz.

! Uyarı:

Tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli yedek parçaların, aksesuarların / özel aksesuarların ve toz torbalarının kullanılması elektrik süpürgezinizde, bu türden ürünlerin kullanılması nedeniyle oluşan hasarlar söz konusu olduğunda garanti kapsamımıza girmeyecek hasarlara neden olabilir.

Güvenlik bilgileri

Bu elektrikli süpürge, geçerli teknik kurallara ve bilinen güvenlik yönetmeliklerine uygundur.

- Bu cihaz 8 yaşın altındaki çocuklar ve fiziksel, algısal veya mental yeteneklerinde eksiklikler olan veya tecrübe ve/veya bilgi eksikliği bulunan kişiler tarafından ancak,





gözetim altında olmaları veya cihazın güvenli kullanımı hakkında bilgi sahibi olmaları veya olası tehlikeleri bilmeleri durumunda kullanılabilir.

- Çocukların cihaz ile oynamalarına izin verilmemelidir.
- Temizlik ve kullanıcı bakımı işlemleri gözetim altında olmayan çocuklar tarafından yürütülmemelidir.
- Plastik torbalar ve folyolar küçük çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklanmalı ve imha edilmelidir.
=> Boğulma tehlikesi söz konusudur!

Usulüne uygun kullanım

- Elektrikli süpürge sadece tip etiketine uygun olarak bağlanmalı ve çalıştırılmalıdır.
- Filtre torbası veya toz haznesi, motor koruması ve dışarı üfleme filtresi olmadan asla süpürmeyiniz.
=> Cihaz zarar görebilir!
- Asla süpürgeyi ağızla veya borusuyla insanların kafalarının yakınında kullanmayınız.
=> Yaralanma tehlikesi söz konusudur!
- Merdivenlerdeki kullanım sırasında cihaz her zaman kullanıcıdan daha aşağıda bulunmalıdır.
- Şebeke bağlantı kablosu ve hortum, elektrikli süpürgeyi taşıması / nakli için kullanılmamalıdır.
- Bu cihazın elektrik bağlantı hattı zarar görmüşse herhangi bir tehlikeyi önlemek için hatlar bayi, müşteri hizmetleri veya aynı niteliğe sahip başka biri tarafından değiştirilmelidir.
- 30 dakikadan uzun çalışma sürelerinden sonra elektrik bağlantı kablosunu tamamen çekiniz.
- Cihazı şebekeden ayırmak için bağlantı kablosundan değil, aksine soketten çekilmelidir.
- Şebeke bağlantı kablosu keskin kenarlar üzerinden geçirmemeli ve kıvrılmamalıdır.
- Elektrik fişinin otomatik kablo çekme sırasında insanlara, insanların vücuduna, hayvanlara veya nesnelere hızla çarpmamasına dikkat ediniz.
=> Elektrik bağlantı kablosunu fiş yardımıyla hareket ettiriniz.
- Elektrikli süpürge yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi çekiniz.
- Hasar görmüş elektrikli süpürge çalıştırılmamalıdır. Bir arıza söz konusu olduğu zaman, elektrik fişini prizden çekip çıkarınız.
- Tehlikeli durumları engellemek için elektrikli süpürgeye onarım ve yedek parça değişim işlemleri sadece yetkili müşteri hizmetleri tarafından yürütülmelidir.
- Elektrikli süpürge hava şartlarından, nemden ve sıcaklıktan korunmalıdır.
- Yanıcı ve alkol içeren maddeler filtre üzerine (filtre torbası, motor koruma filtresi, dışarı üfleme filtresi vb.) uygulanmamalıdır.
- Elektrikli süpürge inşaat işlerinde kullanım için uygun değildir.
=> İnşaat artıklarının emilmesi cihazın zarar görmesine neden olabilir.

- Emiş yapılmayacağı zaman cihazı kapatınız ve fişini çekiniz.
- Eskimiş cihazlar derhal kullanım dışı tutulmalı, daha sonra cihaz usulüne uygun bir şekilde imha edilmelidir.

! Lütfen dikkat

Şebeke soketi en az 16A'lık bir sigorta ile emniyete alınmış olmalıdır.

Eğer cihaz çalıştırıldığında sigorta atacak olursa, bunun sebebi, cihaz ile birlikte yüksek elektrik bağlantı değerine sahip başka elektrikli cihazların da aynı anda elektrik devresinde bağlı ve devrede olması olabilir.

Cihazın açılmasından önce en düşük güç kademesini ayarlamaz ve daha sonra daha yüksek bir güç kademesini seçmeniz durumunda, sigortanın devreye sokulması engellenebilir.

İmha etmeye ilişkin uyarılar

■ Ambalaj

Ambalaj, elektrikli süpürgeyi nakliyat esnasında zarar görmeye karşı korur. Ambalaj çevreye zarar vermeyen malzemelerden ibarettir ve bu nedenle tekrar geri kazanılabilir. Almanya'da artık kullanılmayan ambalaj malzemelerini, »Grüner Punkt« adını taşıyan yeniden değerlendirme sisteminin toplama merkezlerine gönderiniz. Kendi ülkenizde bu cins merkezler varsa, ambalaj malzemelerinizi bu merkezlere göndermenizi tavsiye ederiz.

■ Eski cihaz

Eski cihazlar birçok değerli malzemeler ihtiva eder. Bu nedenle, Almanya'da eski cihazınızın tekrar değerlendirilmesi için yetkili satıcıya veya bir geri kazanma veya dönüşüm merkezine verilir. Güncel giderme yöntemleri hakkında bilgi almak için lütfen yetkili satıcınıza veya oturduğunuz bölge belediyesine başvurunuz.

■ Filtrenin ve filtre torbasının imha edilmesi

Filtre ve filtre torbası çevreye zarar vermeyen malzemelerden üretilmiştir. Ev çöpleri için yasaklanmış maddeler içermediği sürece, normal ev çöpleri ile birlikte imha edilebilir.

Genel uyarılar

■ Aksesuar

Aksesuarınızın görünümü (başlık, emme borusu, vb.) aynı fonksiyonu yerine getirmesine rağmen bu kullanım kılavuzundaki şekillerden farklı olabilir.





Enerji etiketine ilişkin uyarılar

Bu elektrik süpürgesi genel amaçlı bir elektrik süpürgesidir. Halılarda ve sert zeminlerde belirtilen en yüksek enerji verimliliğine ve temizlik performans sınıfına ulaşmak için lütfen değiştirilebilir genel ağız kullanınız.

Boşluklara ve çatlaklara sahip sert zeminlerde belirtilen en yüksek enerji verimliliğine ve temizlik performans sınıfına ulaşmak için ekteki sert zemin fırçasını kullanınız.

Hesaplamalar 2010/30/EU yönetmeliğini tamamlayan, 3 Mayıs 2013 tarihli 665/2013 numaralı (EU) Komisyon Delege Edilmiş Yönetmeliğini temel alır.

Bu kılavuz içinde daha ayrıntılı açıklanmayan yöntemlerin tümü DIN EN 60312-1:2014'ü temel alarak yürütülmüştür.

Elektrik süpürgezi daha verimli kullanabilmeniz için dikkat etmeniz gereken hususlar:

- Bu cihazlar ev tipi kullanıma uygundur, endüstriyel (sanayi tipi) kullanıma uygun değildir.
- Süpürülecek yerin tipine göre motor gücünü ayarlayınız.
- Elektrikli süpürge için her zaman orijinal yedek parça, aksesuar veya özel aksesuarları kullanınız.
- Eğer, cihazınız toz torbali ise; Mutlaka orijinal toz torbası kullanınız. (Filtre değişim göstergesinden toz torbasının doluluk oranı görülebilir. Bu durumda toz torbası yenisi ile değiştirilmelidir.
- Cihazınız toz hazneli ise; Optimum temizlik sonuçları için güç ayar düğmesini maksimuma getiriniz. Sadece çok hassas malzemelerde gücü daha az ayarlamamız önerilir. (Her kullanım sonrasında bu hazne ve filtrelerinin temizlenmesi gerekir.)
- Elektrikli süpürgeyi sadece tip (etiket) levhasındaki gibi takın ve kullanın.
- Cihazı dikey konumdayken çalıştırmayınız.

pl

Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytkowania domowego lub użytkowania o charakterze podobnym do domowego, nie jednak do użytkowania profesjonalnego. Warunki zbliżone do domowych obejmują na przykład zastosowanie w pomieszczeniach socjalnych dla pracowników w sklepach, biurach, gospodarstwach rolnych i innych małych firmach. Urządzenie może być także używane przez gości w pensjonatach, małych hotelach i podobnych obiektach mieszkalnych. Urządzenie jest przeznaczone do użytkowania na maksymalnej wysokości 2000 metrów nad poziomem morza. Odkurzacz należy użytkować wyłącznie zgodnie ze wskazaniami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

Aby uniknąć uszkodzeń urządzenia lub skałcezeń, odkurzacza nie należy używać do:

- odkurzania ludzi i zwierząt,
- zaszysania:
 - substancji szkodliwych dla zdrowia, o ostrych krawędziach, gorących lub żarzących się,
 - substancji wilgotnych lub płynnych,
 - łatwopalnych lub wybuchowych materiałów i gazów,
 - popiołu, sadzy z pieców kaflowych i instalacji centralnego ogrzewania,
 - pyłu tonerowego z drukarek i kopiarek.

Części zamienne, wyposażenie dodatkowe, worki na pył

Nasze oryginalne części zamienne, wyposażenie dodatkowe i wyposażenie specjalne, jak również oryginalne worki na pył zostały zaprojektowane specjalnie z myślą o korzystaniu z naszych odkurzaczy i są dostosowane do ich funkcji oraz wymagań. W związku z tym zalecamy używanie wyłącznie oryginalnych części zamiennych, elementów wyposażenia dodatkowego, wyposażenia specjalnego oraz oryginalnych worków na pył. Tylko w ten sposób możemy zagwarantować zarówno długi okres użytkowania odkurzacza, jak i niezmiennie wysoką skuteczność czyszczenia.

! Wskazówka:

Stosowanie niedopasowanych lub odznaczających się niższą jakością części zamiennych, elementów wyposażenia dodatkowego/specjalnego oraz worków na pył może spowodować uszkodzenie odkurzacza, które nie jest objęte naszą gwarancją, jeżeli przyczyną uszkodzenia było właśnie używanie tego typu produktów.





Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Odkurzacz spełnia wymogi techniki oraz przepisy bezpieczeństwa.

- Urządzenie mogą obsługiwać dzieci w wieku powyżej 8 lat oraz osoby z ograniczonymi zdolnościami fizycznymi, sensorycznymi lub umysłowymi, a także osoby nie posiadające wystarczającego doświadczenia i/lub wiedzy, jeśli pozostają pod nadzorem lub zostały pouczone, jak bezpiecznie obsługiwać urządzenie i są świadome związanego z tym niebezpieczeństwa.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Czyszczenie i czynności konserwacyjne nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru dorosłych.
- Opakowania foliowe należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci lub wyrzucić.
=> Istnieje niebezpieczeństwo uduszenia!

Odpowiednie użytkowanie

- Odkurzacz należy podłączać i uruchamiać wyłącznie zgodnie z informacjami zawartymi na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie odkurzać bez worka lub pojemnika na pył, filtra zabezpieczającego silnik oraz filtra wylotu powietrza.
=> Może to spowodować uszkodzenie urządzenia!
- W żadnym wypadku nie odkurzać szczotką ani dyszą w pobliżu głowy.
=> Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń ciała!
- Podczas odkurzania schodów urządzenie musi znajdować się niżej niż użytkownik.
- Nie używać przewodu zasilającego ani węża do przenoszenia/transportowania odkurzacza.
- Jeśli przewód zasilający urządzenia zostanie uszkodzony, musi zostać wymieniony przez producenta lub serwisu producenta lub inną osobę z podobnymi kwalifikacjami, aby uniknąć zagrożeń.
- W przypadku użytkowania urządzenia dłużej niż przez 30 minut należy całkowicie wyciągnąć przewód zasilający.
- W celu odłączenia urządzenia od sieci ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód zasilający.
- Przewodu zasilającego nie wolno prowadzić po ostrych krawędziach ani zaciskać.
- Należy uważać, aby podczas automatycznego zwijania przewodu wtyczka nie objęła się o znajdujące się w pobliżu osoby, części ciała, zwierzęta lub przedmioty. => Kontrolować przewód zasilający, trzymając za wtyczkę.
- Przed przystąpieniem do prac związanych z naprawą lub konserwacją odkurzacza należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.

- Nie włączać uszkodzonego odkurzacza. W przypadku zakłócenia w pracy urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda sieciowego.
- W celu uniknięcia zagrożeń naprawy urządzenia oraz wymiana części w odkurzaczu mogą być wykonywane wyłącznie przez autoryzowany serwis.
- Odkurzacz należy chronić przed wpływem czynników atmosferycznych, wilgocią i źródłami ciepła.
- Unikać kontaktu filtrów (worka filtrującego, filtr zabezpieczający silnik, filtr wylotu powietrza itp.) z materiałami łatwopalnymi oraz zawierającymi alkohol.
- Odkurzacz nie nadaje się do stosowania na placach budowy.
=> Odsysanie gruzu budowlanego może prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Gdy odkurzacz nie jest używany, wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda.
- Zużyte urządzenia należy bezzwłocznie doprowadzać do stanu nieprzydatności, a następnie przekazać je do utylizacji zgodnie z obowiązującymi przepisami.

! Uwaga

Gniazdo sieci energetycznej musi być zabezpieczone bezpiecznikiem o mocy co najmniej 16 A. Jeżeli w momencie włączania urządzenia zadziała bezpiecznik, może to być spowodowane tym, że równocześnie inne urządzenia elektryczne o większej mocy przyłączeniowej podłączone są do tego samego obwodu prądowego. Zadziałania bezpiecznika można uniknąć, ustawiając niższy stopień mocy przed włączeniem urządzenia i wybierając wyższy stopień dopiero po jego włączeniu.

Wskazówki dotyczące utylizacji

- **Opakowanie**
Opakowanie chroni odkurzacz przed uszkodzeniem podczas transportu. Składa się ono z materiałów bezpiecznych dla środowiska naturalnego i z tego względu nadaje się do odzysku surowców wtórnych. Niepotrzebne materiały opakowaniowe należy oddać do punktów zbiórki surowców wtórnych.
- **Stare urządzenia**
Stare urządzenia często zawierają pełnowartościowe materiały. Z tego względu wystużone urządzenie należy oddawać dostawcy względnie do centrum odzysku surowców wtórnych do ponownego wykorzystania. Informację na temat aktualnie obowiązujących sposobów utylizacji można uzyskać w wyspecjalizowanym sklepie lub w urzędzie gminy.
- **Utylizacja filtrów i worków filtrujących**
Filtry i worki filtrujące wykonane są z materiałów przyjaznych dla środowiska. Jeśli nie zawierają substancji szkodliwych lub niedozwolonych, można je wyrzucić z odpadami komunalnymi.

Wskazówki ogólne

- **Wyposażenie**
Wygląd wyposażenia (szczotki, rury ssącej, itp.) może odbiegać od rysunków w niniejszej instrukcji obsługi, działanie i funkcja nie ulegają zmianie.





Informacje dotyczące etykiety energetycznej

Niniejszy odkurzacz jest odkurzaczem uniwersalnym. W celu uzyskania deklarowanej efektywności energetycznej i klasy skuteczności odkurzania na dywanach zalecane jest używanie przełączalnej szczotki uniwersalnej.

W celu uzyskania deklarowanej efektywności energetycznej i klasy skuteczności odkurzania na twardych podłogach ze szczelinami i szparami zalecane jest używanie dołączonej szczotki do podłóg twardych.

Obliczenia zostały dokonane zgodnie z Rozporządzeniem Delegowanym (UE) Nr 665/2013 wydanym przez Komisję w dniu 3 maja 2013, które stanowi uzupełnienie dyrektywy 2010/30/UE. Wszystkie procedury, które nie są dokładnie opisane w niniejszej instrukcji, zostały wykonane w oparciu o normę DIN EN 60312-1:2014.

hu

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. A porszívó továbbadásakor adja oda a használati utasítást is.

Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék háztartások és háztartásokhoz hasonló, nem ipari felhasználók számára készült. Háztartási jellegű használat alatt például a boltok, irodák, mezőgazdasági és más kisipari üzemek személyzeti helyiségeiben való használatot, vagy panziókban, kisebb szállodákban és hasonló lakókörnyezetekben a vendégek általi használatot értjük. Ezt a készüléket legfeljebb 2000 méter tengerszint feletti magasságig való használatra tervezték. A porszívót kizárólag a használati utasítás előírásainak megfelelően használja.

Sérülések és károk elkerülése érdekében a porszívó nem használható a következő célokra:

- emberek vagy állatok leperszívózására
- a következők felszívására:
 - egészségre ártalmas, éles szélű, forró vagy forrásban lévő anyagok.
 - nedves vagy folyékony anyagok
 - gyúlékony vagy robbanékony anyagok és gázok.
 - hamu, korom cserépkályhából és központifűtésberendezésekből
 - nyomtatók és fénymásolók toneréből származó por.

Pótalkatrészek, tartozékok, porzsákok

Eredeti pótalkatrészeinket, eredeti tartozékainkat és eredeti kiegészítő tartozékainkat csakúgy, mint eredeti porzsákjainkat porszívónk tulajdonságaihoz és követelményeihez tervezték. Ezért javasoljuk, hogy kizárólag eredeti pótalkatrészeket, eredeti tartozékokat, eredeti kiegészítő tartozékokat, valamint eredeti porzsákot használjon. Ily módon biztosíthatja porszívója hosszú élettartamát és a tartósan magas minőségű tisztítást.

! Megjegyzés:

Nem megfelelő méretű vagy rosszabb minőségű pótalkatrészek, tartozékok/kiegészítő tartozékok és porzsákok használata károsíthatja a porszívót. Az ezen termékek használatából fakadó károkra a garancia nem vonatkozik.

Biztonsági útmutató

Ez a porszívó megfelel a technika mai állása szerint elfogadott szabályoknak és az ide vonatkozó biztonsági előírásoknak.

- A készüléket 8 év feletti gyerekek és csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességű, ill. tapasztalatlan személyek csak felügyelet mellett használhatják, illetve akkor, ha megtanulták a készülék biztonságos használatát és megértették az ebből eredő veszélyeket.





- Soha ne engedjen gyerekeket a készülékkel játszani.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást soha nem végezhetik gyerekek felügyelet nélkül.
- A műanyag zacskók és fóliák kisgyermekektől távol tartandók és ártalmatlanításuk szükséges.
=> Fulladásveszély!

Megfelelő használat

- A porszívót csakis a típustábla szerint csatlakoztassa és helyezze üzembe.
- Soha ne használja porzsák, ill. portartály, motorvédő szűrő és kifúvósűrő nélkül.
=> A készülék károsodhat!
- Soha ne tartsa a szívófejet és a csövet a fej közelében porszívózás közben.
=> Sérülésveszély!
- Lépcső porszívózásánál a készüléket a lépcsőn a munkát végző személyhez képest lejjebb kell elhelyezni.
- Ne húzza / szállítsa a porszívót a hálózati csatlakozókábelnél és a tömlőnél fogva.
- Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében a gyártó, a vevőszolgálat vagy egy hasonlóan képzett személy cserélheti ki.
- Ha a működtetési idő meghaladja a 30 percet, a hálózati csatlakozókábelt teljesen húzza ki.
- Ne a csatlakozókábelnél, hanem a csatlakozó dugónál fogva húzza ki a készüléket a hálózatról.
- A hálózati csatlakozókábelt ne húzza át éles peremeken és ne törje meg.
- Ügyeljen arra, hogy az automatikus kábel-visszacsvételénél a hálózati csatlakozódugó nehogy személyeknek, testrészeknek, állatoknak vagy tárgyknak ütdődjön. => A hálózati csatlakozókábelt a csatlakozódugónál fogva vezesse.
- Mielőtt bármilyen munkát elvégezne a porszívón, húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- Sérült porszívót ne helyezzen üzembe. Zavar esetén húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- A veszélyek elkerülése érdekében a porszívón csak erre felhatalmazott vevőszolgálat végezhet javításokat és alkatrészcsere-t.
- Óvja a porszívót az időjárás hatásaitól, nedvességtől és hőforrásoktól.
- Ne tegyen éghető vagy alkoholtartalmú anyagokat a szűrőre (porzsák, motorvédőszűrő, kifúvósűrő stb.).
- A porszívó nem alkalmas építkezéseken való alkalmazásra.
=> Az építési törmelék felszívása a készülék sérüléséhez vezethet.
- Kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha nem porszívózik.
- A kiselejtezett készüléket azonnal tegye használhatatlanná, ezután vegesse el szakszerű ártalmatlanítását.

! Kérjük, vegye figyelembe az alábbiakat

A hálózati csatlakozóaljzatot legalább 16 A-es biztosítéknak kell védenie.

Ha a biztosíték a készülék bekapcsolásakor egyszer kioldana, annak az lehet az oka, hogy egyidejűleg más nagy áramfelvételű elektromos készülék is ugyanarra az áramkörre lett csatlakoztatva.

A biztosíték kioldása elkerülhető, ha a készüléket bekapcsolás előtt a legalacsonyabb teljesítményfokozatra állítja, majd működés közben kapcsolja fokozatosan magasabb teljesítményfokozatra.

Környezetvédelmi tudnivalók

■ Csomagolás

A csomagolás védi a porszívót a szállítás során keletkező sérülésektől. A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, és ezért újrafeldolgozásra alkalmas. A továbbiakban már nem szükséges csomagolóanyagot helyezze el a szelektív gyűjtőhelyek megfelelő tárolóiban.

■ Régi készülék

A régi készülék még sok értékes anyagot tartalmaz. Ezért kiselejtezett készülékét adja le újrahasznosításra kereskedőjénél vagy egy MÉH-telepen. Az aktuális ártalmatlanítási lehetőségekről érdeklődjön kereskedőjénél vagy a helyi önkormányzatnál.

■ A szűrő és a porzsák ártalmatlanítása

A szűrő és a porzsák környezetet nem károsító anyagokból készültek. Amennyiben nem tartalmaznak olyan anyagokat, melyeket tilos a háztartási hulladékba helyezni, a szokásos háztartási hulladékkal együtt ártalmatlaníthatja.

Általános útmutatások

■ Tartozékok

A tartozék (szívófej, szívócső stb.) kinézete azonos működési mód esetén eltérhet a használati útmutatóban található ábráktól.

Tudnivalók az energiacímkéhez

Ez a porszívó egy általános rendeltetésű porszívó. Szőnyeg esetén a megadott energiahatékonyság és takarításhatékonysági osztály eléréséhez használja az átkapcsolható univerzális szívófejet.

Fugás és hasadékos kemény padló esetén a megadott energiahatékonyság és takarításhatékonysági osztály eléréséhez használja a mellékelt kemény padlóhoz való szívófejet.

A számítások a 2010/30/EU irányelv kiegészítéséről szóló, 2013. május 3-i 665/2013/EU felhatalmazáson alapuló bizottsági rendeleten alapulnak.

A jelen használati utasításban pontosabban nem ismertett összes eljárás elvégzése a DIN EN 60312-1:2014 alapján történt.



bg

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля да бъдат предавани и указанията за ползване.

Използване по предназначение

Този уред е предназначен за домакинството или за подобни на домакинските, нетърговски цели. Подобните на битовите приложения включват напр. употребата в служебни помещения на магазини, офиси, селскостопански и други промишлени предприятия, както и ползването от гости на пансиони, малки хотели и подобни жилищни заведения. Този уред е предназначен за използване на височина до максимум 2000 метра над морското равнище. Използвайте прахосмукачката само в съответствие с данните на това указание за начина на употреба.

За да се предотвратят наранявания и повреди, прахосмукачката не трябва да се използва за:

- Изсмукване на прах от хора или животни.
- Всмукване на:
 - вредни за здравето, горещи или горящи вещества или предмети с остри ръбове.
 - влажни или течни вещества.
 - лесно запалими или експлозивни вещества и газове.
 - пепел, сажди от кахлени печки и инсталациите на централното парно отопление.
 - прах от тонер от принтери и копирни машини.

Резервни части, принадлежности, торбички за прах

Нашите оригинални резервни части, нашите оригинални принадлежности и специални принадлежности, както и нашите оригинални торбички за прах, са съобразени с характеристиките и изискванията на нашите прахосмукачки. Поради това ви препоръчваме единствено употребата на нашите оригинални резервни части, нашите оригинални принадлежности и специални принадлежности и нашите оригинални торбички за прах. По този начин можете да осигурите дълъг полезен живот, както и непрекъснато високо качество на почистването на вашата прахосмукачка.

! Указание:

Използването на непасващи или нискокачествени резервни части, принадлежности/ специални принадлежности или торбички за прах може да доведе до повреди на вашата прахосмукачка, които не се покриват от нашата гаранция, ако тези повреди са причинени точно от използването на такива продукти."

Указания за безопасност

Тази прахосмукачка отговаря на признатите правила на техниката и на съответните правила на техниката за безопасност.

■ Уредът може да се ползва от деца на повече от 8 години и от лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и / или знания, ако те биват контролирани или са инструктирани относно безопасната употреба на уреда и са разбрали произтичащите вследствие на това опасности.

- Децата не трябва да играят с уреда.
 - Почистване и поддържане не трябва да се извършва от деца без наблюдение.
 - Пластмасови торби и фолия трябва да се съхраняват на места недостъпни за малки деца и да се унищожават.
- => Съществува опасност от задушаване!

Правилно използване

- Включвайте към електрическата мрежа и работете с прахосмукачката само съгласно фирмена табелка.
- Никога не изсмуквайте прах без филтърна торба, респ. контейнер за прах, защита на мотора- и издухващ филтър.
 - => Прахосмукачката може да се повреди!
- Никога не смучете с дюзата и тръбата в близост до главата.
 - => Има опасност от нараняване!
- При изсмукване на праха от стълбище уредът трябва винаги да се намира по-ниско от работещия с него.
- Не използвайте кабела за мрежово хранване и маркуча за носене / транспортиране на прахосмукачката.
- Ако проводникът за свързване към мрежата на този уред се повреди, трябва да се смени от производителя или неговия сервиз или лице с подобна квалификация, за да се избегнат опасности.
- Изтегляйте докрай електрическия кабел при работа за повече от 30 минути.
- Не теглете за хранващия кабел, а за щепсела, за да изключите уреда от мрежата.
- Не прекарвайте кабела за мрежово хранване през остри ръбове и не го притискайте.
- Внимавайте щепселът да не удря хора, части от тялото, животни или предмети при автоматичното прибиране на кабела. => Водете електрическия кабел с помощта на щепсела.
- Преди всички работи по прахосмукачката извадете щепсела от мрежата.
- Не работете с повредена прахосмукачка. При появяване на неизправности извадете щепсела от мрежовия контакт.
- За да избегнете опасности, ремонтите и смяната на резервни части на прахосмукачката трябва да се извършват само от оторизиран сервиз.
- Пазете прахосмукачката от външни климатични влияния, влага и източници на топлина.
- Не поставяйте върху филтрите възпламеняеми или съдържащи алкохол материали (филтърни торби, защитен филтър на мотора, издухващ филтър и т.н.).

- Прахосмукачката не е подходяща за работа на строителни площадки.
=> Засмукване на строителни отпадъци може да доведе до повреда на уреда.
- Изключете уреда и изтеглете щепсела, когато не смучете.
- Излезлите от употреба уреди трябва веднага да станат неизползваеми, след това уредът трябва да се предаде за унищожаване съобразно изискванията.

! Моля имайте предвид

Мрежовият контакт трябва да е осигурен с предпазител най-малко 16А.

Ако при включване на уреда предпазителът се задейства, то причината за това може да бъде, че в същата електрическа верига едновременно са включени и други електрически уреди с голяма обща консумирана мощност.

Задействането на предпазителя може да се избегне, като преди включване на уреда настроите най-ниската степен на мощност и едва след това изберете по-висока степен на мощност.

Указания за унищожаване

■ Опаковка

Опаковката пази прахосмукачката от повреди по време на транспортиране. Тя е направена от благоприятни за околната среда материали и поради това може да бъде рециклирана. Изхвърляйте ненужните Ви вече опаковъчни материали на местата за събиране за системата за повторно използване "Зелена точка".

■ Стар уред

Старите прахосмукачки често все още съдържат ценни материали. За това предайте Вашата стара прахосмукачка на Вашия продавач или в един от центрове за рециклиране за повторно използване. Информация за актуалните начини за унищожаване Ви можете да получите от Вашия търговец или във Вашия общински съвет.

■ Унищожаване на филтри и филтърни торби

Филтрите и филтърните торби са произведени от екологични материали. В случай, че те не съдържат субстанции, забранени за битовите отпадъци, можете да ги унищожавате заедно с нормалните битови отпадъци.

Общи указания

■ Принадлежности

Външният вид на вашите принадлежности (дюза, смукателна тръба и др.) може въпреки същия начин на функциониране да се различава от фигурите в това ръководство за експлоатация.

Указания за енергийното обозначение

При тази прахосмукачка става дума за прахосмукачка с общо предназначение. За постигане на декларираната енергийна ефективност и на класа на ефективност на почистване върху килими, използвайте превключващата се универсална дюза. За постигане на декларираната енергийна ефективност и на класа на ефективност на почистване на прах върху твърди подове с fugи и пролуки, използвайте приложената дюза за твърди подове.

Изчисленията се базират на делегирана наредба (ЕС) ном. 665/2013 на Комисията от 3 май 2013 г. за допълване на Директива 2010/30/ЕС. Всички процедури, които не са точно описани в това указание, са извършени на базата на DIN EN 60312-1:2014.

ro

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul predării aspiratorului unei terțe persoane vă rugăm să înmănați totodată și instrucțiunile de utilizare.

Utilizare conform destinației

Acest aparat este destinat uzului casnic sau utilizării similare în spații non-comerciale. Din utilizările similare uzului casnic fac parte, de exemplu, utilizarea în spațiile destinate angajaților din magazine, birouri, întreprinderi agricole și alte companii de mici dimensiuni, utilizarea de către clienți în pensiuni, hoteluri mici sau alte spații de cazare asemănătoare. Acest aparat este adecvat pentru o utilizare până la o înălțime de maxim 2000 de metri deasupra nivelului mării. Utilizați aspiratorul numai conform indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.

Pentru a evita accidentele sau daunele, aspiratorul nu trebuie folosit pentru:

- aspirarea oamenilor sau animalelor.
- aspirare următoarelor:
 - substanțe vătămătoare pentru sănătate, conton-dente, fierbinți sau incandescente.
 - substanțe umede sau lichide.
 - substanțe și gaze ușor inflamabile sau explozive.
 - Cenușă, fungine din sobe de teracotă și instalații de încălzire centrală.
 - toner din imprimatoare și copiatoare.

Piese de schimb, accesorii, saci de praf

Piesele noastre de schimb originale, accesoriile noastre originale și accesorii speciale originale, la fel ca și sacii noștri de praf originali sunt adaptate la proprietățile și la cerințele impuse aspiratoarelor noastre. De aceea vă recomandăm utilizarea exclusivă a pieselor de schimb originale, a accesoriilor și accesorii speciale originale și a sacilor noștri de praf originali. În acest fel puteți asigura o durată de serviciu îndelungată, precum și în permanență o înaltă calitate a performanțelor de curățare ale aspiratorului dvs.

! Indicație:

utilizarea unor piese de schimb, accesorii/accesorii speciale și saci de praf care nu se potrivesc perfect sau sunt de calitate inferioară poate duce la avarii ale aspiratorului dvs., care nu sunt incluse în garanția noastră în măsura în care avarii au fost provocate tocmai prin utilizarea unor astfel de produse."

Instrucțiuni de siguranță

Acest aspirator corespunde regulamentelor recunoscute ale tehnicii și dispozițiilor de securitate în vigoare.

- Aparatul poate fi folosit de copii începând cu vârste de 8 ani și de persoane cu dizabilități fizice, senzoriale sau mentale sau fără experiență și / sau cunoștințe, dacă acestea sunt supravegheate sau au fost instruite asupra folosirii în siguranță a aparatului și pericolelor care pot rezulta.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea curentă efectuată de utilizator nu sunt permise copiilor fără supraveghere.
- Pungile de plastic și foliile trebuie să nu fie la îndemâna copiilor și trebuie evacuate ca deșeu.
=> Pericol de asfixiere!

Utilizare corespunzătoare

- Racordați și puneți în funcțiune aspiratorul numai conform datelor de pe plăcuța de identificare.
- Nu aspirați niciodată fără sacul filtrant, respectiv fără recipientul de praf, filtrul de protecție a motorului și filtrul pentru aerul evacuat.
=> Aparatul poate fi deteriorat!
- Evitați întotdeauna aspirarea cu duza și tubul în apropierea capului. => Pericol de rănire!
- La aspirarea pe trepte, aparatul trebuie să stea întotdeauna sub nivelul utilizatorului.
- Nu folosiți cablul de legătură la rețea și furtunul pentru a purta/ transporta aspiratorul.
- În cazul în care conductorul de legătură la rețea al acestui aparat este deteriorat, el trebuie să fie înlocuit de producător sau de unitățile sale service sau de o persoană având calificare similară, pentru a se evita apariția de pericole.
- Scoateți complet cablul de racordare la rețea dacă se folosește aspiratorul pe o perioadă mai mare de 30 de minute.
- Nu trageți de cablul de racord, ci de fișă pentru a scoate aparatul din priză de rețea.
- Nu trageți și nu striviți cablul de legătură la rețea peste muchii ascuțite.
- Aveți grijă ca ștecărul să nu se lovească de persoane, părți ale corpului, animale sau obiecte la retractarea automată. => Ghidați cablul de racordare la rețea cu ajutorul ștecărului.
- Scoateți aspiratorul din priză înaintea oricărei lucrări la el.
- Nu puneți în funcțiune un aspirator dacă este deteriorat. În cazul existenței unui deranjament scoateți ștecherul din priză.
- Pentru a evita pericolele, reparațiile și schimbarea de piese la aspirator sunt permise numai unităților servise autorizate.



- Protejați aspiratorul de influențele atmosferice, umiditate și surse de căldură.
- Nu așezați pe filtru materiale inflamabile sau care conțin alcool (saci de filtru, filtre de protecție a motoarelor, filtre de suflare etc.).
- Aspiratorul nu este adecvat pentru utilizare pe șantier.
=> Aspirarea de moloz poate să conducă la deteriorarea aparatului.
- Opriti aspiratorul și scoateți ștecărul din priză atunci când nu aspirați.
- Distrugeți imediat aparatele ieșite din uz, apoi depuneți-le la centrele de reciclare.

! **Luați în considerare**

Priza de rețea trebuie să aibă o siguranță de minim 16A.

În cazul în care siguranța se declanșează la conectarea aparatului, atunci acest lucru se poate datora faptului că mai multe aparate electrice, cu o putere mare, sunt racordate în același timp la același circuit electric.

Declanșarea siguranței este evitabilă dacă reglați înainte de conectarea aparatului cea mai scăzută treaptă de putere și numai după aceea selectați o treaptă de putere mai ridicată.

Indicații asupra îndepărtării ambalajului și aparatului scos din uz

■ **Ambalajul**

Ambalajul protejează aspiratorul împotriva deteriorării pe timpul transportului. Ambalajul este fabricat din materiale ecologice și este de aceea reciclabil. Predați materialele de ambalaj care nu mai sunt necesare la punctele de colectare a deșeurilor.

■ **Aparatul scos din uz**

Aparatele vechi conțin încă multe materiale valorificabile. De aceea predați aparatul dumneavoastră, scos din uz, magazinului comercial, respectiv unui centru de reciclare pentru revalorificare. Vă rugăm să solicitați informații în privința căilor actuale de îndepărtare a ambalajelor și aparatelor scoase din uz la un magazin de specialitate sau la administrația comunală din localitatea dumneavoastră.

■ **Evacuarea ca deșeu a filtrului și a sacului de filtrare**

Filtrul și sacul de filtrare sunt produse din materiale ecologice. Deoarece nu conțin substanțe interzise în gunoiul menajer, pot fi evacuate ca deșeu împreună gunoiul menajer obișnuit.

Instrucțiuni generale

■ **Accesorii**

Accesoriile dvs. (perie, tub de aspirare etc.) pot fi diferite la același mod de funcționare de imaginile din aceste instrucțiuni de utilizare.

Indicații pentru eticheta de energie

Acesta este un aspirator de uz general.

Pentru a vă bucura de cea mai bună clasă declarată de eficiență energetică și de performanță de curățare pe covoare, vă rugăm să folosiți duza universală comutabilă.

Pentru a vă bucura de cea mai bună clasă declarată de eficiență energetică și de performanță de curățare pe pardoseli cu spații înguste și fante, folosiți peria de podea inclusă.

Calculul se bazează pe Regulamentul delegat (UE) nr. 665/2013 al Comisiei din 3 mai 2013 de completare a Directivei 2010/30/UE.

Toate procedurile care nu au fost descrise în mod detaliat în aceste instrucțiuni au fost realizate pe baza normei DIN EN 60312-1:2014.





قظاطلا قصلم صوصخب تاداشر!

هذه المكسة الكهريائية تُعتبر مكسة متعددة الاستخدامات.
للوصول إلى فئة كفاءة الطاقة والتنظيف المعلنة عند التشغيل على
السجاد يُرجى استخدام فوهة التنظيف الشاملة القابلة للتغيير.
للوصول إلى فئة كفاءة الطاقة والتنظيف المعلنة عند التشغيل
الأرضيات الصلبة ذات الوصلات والشقوق يُرجى استخدام

تعتمد الحسابات على لائحة مفوضية (الاتحاد الأوروبي) رقم 2013/665 للجنة 3 مايو 2013 المكملة للمواصفة EU/30/2010.
جميع العمليات التي لم يتم شرحها بمزيد من التفصيل في هذا الدليل تم إجراؤها بناء على
المواصفة 1:2014-DIN EN 60312.



الاستخدام السليم

- يجب دائما توصيل المكنسة وتشغيلها وفقاً للبيانات المحددة في لوحة الصنع.
- لا تقم مطلقاً باستخدام المكنسة بدون كيس الفلتر أو خزان تجميع الأتربة، فلتر حماية المحرك وفلتر الطرد.
- = ولا فقد يتعرض الجهاز للضرر!
- تجنب الشفط باستخدام رأس التنظيف والماسورة بالقرب من منطقة الرأس.

= ولا فسيكون هناك خطر الإصابة!

- عند تشغيل الجهاز على الدرج (السلام) يجب أن يكون دائماً في مستوى أدنى من مستوى المستخدم.
- لا تستخدم كابيل الكهرباء أو الخرطوم لحمل/نقل المكنسة.
- إذا كان هناك ضرر بكابيل الكهرباء الخاص بهذا الجهاز، فيجب تغييره من قبل الجهة الصانعة أو مركز خدمة العملاء التابع لها أو من قبل فني مؤهل بشكل مماثل، وذلك لتجنب المخاطر.
- في حالة تشغيل المكنسة لعدة ساعات متواصلة يجب سحب كابيل الكهرباء بالكامل للخارج.
- لفصل الجهاز عن الشبكة الكهربائية لا تجذب كابيل الكهرباء، بل اجذب القابيس.

لا تسحب كابيل الكهرباء على حواف حادة ولا تعرضه للانحصار.

- قبل القيام بأية أعمال على المكنسة افصل القابيس الكهربائي عن مصدر التيار.

لا تقم بتشغيل المكنسة إذا كان بها ضرر، وفي حالة حدوث أي خلل افصل القابيس الكهربائي عن مصدر التيار.

- لتجنب الأخطار لا يجوز إجراء أعمال الإصلاح وتغيير قطع الغيار بالمكنسة إلا من قبل مركز خدمة العملاء المعتمد.
- يجب حماية المكنسة من تأثير عوامل الطقس والرطوبة ومصادر الحرارة.

لا تضع أية مواد قابلة للاشتعال أو تحتوي على كحول على الفلاتر (كيس الفلتر، فلتر حماية المحرك، فلتر الطرد وخلافه).

- المكنسة غير مناسبة للاستخدام في مواقع البناء.

= شفط مخلفات البناء يمكن أن يؤدي إلى حدوث ضرر بالجهاز.

- أوقف الجهاز في حالة عدم القيام بالشفط.
- يلزم على الفور تعطيل الأجهزة القديمة المستعملة وجعلها غير صالحة للاستخدام، ثم التخلص منها بعد ذلك بالطرق الصحيحة المقررة.

انتبه من فضلك !

- يجب أن يكون المقيس الكهربائي مؤمناً بمصهر 16 أمبير على الأقل.
- إذا حدث أن احترق المصهر ذات مرة عند تشغيل الجهاز، فقد يكون ذلك بسبب وجود أجهزة كهربائية أخرى ذات استهلاك عالٍ للتيار متصلة بنفس الدائرة الكهربائية في نفس الوقت.
- يمكن تفادي احتراق المصهر من خلال ضبط الجهاز على أدنى درجة قدرة قبل تشغيله ثم اختيار درجة أعلى بعد ذلك.

إرشادات التخلص من المخلفات

عبوة التغليف

تعمل عبوة التغليف على حماية المكنسة من التعرض للضرر أثناء نقلها. وهي مكونة من مواد غير ضارة بالبيئة، لذا يمكن إعادة تدويرها. تخلص من مواد التغليف التي لم تعد هناك حاجة إليها بتسليمها إلى مستودعات التجميع التابعة لنظام إعادة استغلال المخلفات «Grüner Punkt» (النقطة الخضراء).

الأجهزة القديمة

تحتوي الأجهزة القديمة على العديد من المواد ذات القيمة. لذلك قم بتسليم جهازك المستعمل إلى التاجر الذي اشتريته منه أو إلى أحد مراكز إعادة التدوير، حتى يتم إعادة الانتفاع به. يرجى الاستعلام عن أحدث سبل تكهين المواد والأجهزة القديمة لدى التاجر الذي تتعامل معه أو لدى إدارة البلدية.

التخلص من الفلتر وكيس الفلتر

الفلتر وكيس الفلتر مصنوعان من مواد غير ضارة بالبيئة. وطالما أنهما لا يحتويان على أية مواد يُحظر القاءُها ضمن القمامة المنزلية، فإنه يمكن التخلص منهما ضمن القمامة المنزلية العادية.

قماع تاداشرا

ةي لي مكستل اتاقح لمل

قروم، سي طن تدا سراز) ةي لي مكستل اتاقح لمل لكش فلتيخي نا نكهي اننا مخر انه مادختس ال ل توليد يف دندراولا روصدا ن ع (فمالخو طفشرا) ةي يطرطا سرفن ب لم عت.



إرشادات الأمان

هذه المكتسة تطابق القواعد التقنية المعتمدة وتعليمات الأمان ذات الصلة.

- يمكن استخدام الجهاز من قبل الأطفال بدءاً من عمر 8 سنوات فأكثر ومن قبل الأشخاص ذوي القدرات الجسدية أو الحسية أو العقلية المحدودة أو مفتقدي الخبرة و/أو المعرفة، وذلك إذا تم مراقبتهم أو إذا سبق توجيههم فيما يتعلق بالاستخدام الآمن للجهاز وتوعيتهم بالمخاطر الناتجة عن ذلك.
 - لا يجوز للأطفال اللعب بالجهاز.
 - لا يجوز للأطفال القيام بالتنظيف أو أعمال الصيانة المنوطة بالمستخدم دون مراقبة.
 - يجب حفظ الأكياس البلاستيكية والرقاقات بعيداً عن متناول الأطفال والتخلص منها.
- => وإلا فسيكون هناك خطر الاختناق!

ar

يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام.
وفي حالة تسليم المكتسة لشخص آخر يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

الاستخدام المطابق للتعليمات

هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي أو في التطبيقات المنزلية المشابهة غير التجارية و/أو الاستعمالات الطبية. الاستخدام في التطبيقات المشابهة للتطبيقات المنزلية يشمل على سبيل المثال الاستخدام في الأماكن المخصصة للعاملين في المتاجر أو المكاتب أو المؤسسات الزراعية وغيرها من المؤسسات المهنية، وكذلك الاستخدام من قبل نزلاء الينسونات والفنادق الصغيرة ومنتشآت السكنى المشابهة. هذا الجهاز مناسب للاستخدام على ارتفاع حتى 2000 متر فوق سطح البحر بحد أقصى.

لتجنب حدوث إصابات أو أضرار، لا يجوز استخدام المكتسة لغرض:

- تنظيف الأفراد أو الحيوانات من خلال الشفط.
- شطف ما يلي:
 - المواد الضارة بالصحة أو حادة الحواف أو الساخنة أو المتوهجة.
 - المواد الرطبة أو السائلة.
 - المواد والغازات سريعة الاشتعال أو المتفجرة.
 - الرماد والسخام الناتجين من مواقد التدفئة وأجهزة التدفئة المركزية.
 - غبار الأبحار الناتج من الطابعات وماكينات التصوير.

قطع الغيار، والملحقات التكميلية، وأكياس الأتربة

قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية متوافقة، مثل أكياس الأتربة الأصلية، مع خصائص ومتطلبات المكنس الخاصة بنا. لذلك ننصحك باقتصار الاستخدام على قطع غيارنا الأصلية، وملحقاتنا التكميلية الأصلية والملحقات الخاصة الأصلية وأكياس الأتربة الأصلية الخاصة بنا. وبهذه الطريقة تضمن عمراً طويلاً وجودة عالية باستمرار لأداء التنظيف بمكنستك.

ملحوظة:

استخدام قطع غيار، وملحقات تكميلية/ملحقات خاصة وأكياس أتربة غير مطابقة بدقة أو ذات قيمة منخفضة من حيث الجودة قد يؤدي إلى وقوع أضرار بمكنستك، وهذه الأضرار لا يغطيها الضمان الخاص بنا، طالما أنها وقعت بسبب استخدام مثل هذه المنتجات.

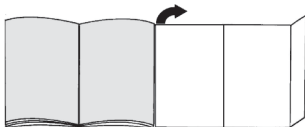




de

Die Gebrauchsanweisung bitte aufbewahren. Bei Weitergabe des Staubsaugers an Dritte bitte Gebrauchsanweisung mitgeben.

Bitte Bildseiten ausklappen!



Gerätebeschreibung

- 1 Umschaltbare Bodendüse (mit Entriegelungshülse)*
- 2 Hartbodendüse (mit Entriegelungshülse)*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-Bürste für Böden*
- 4 Schlauchhandgriff
- 5 Saugschlauch
- 6 Teleskoprohr mit Schiebetaste (und Entriegelungshülse)*
- 7 Teleskoprohr mit Schiebemanschette (und Entriegelungshülse)*
- 8 Netzanschlusskabel
- 9 Parkhilfe
- 10 Verschlusshebel des Staubraumdeckels
- 11 Ausblasgitter
- 12 Staubbeutel
- 13 Ausblasfilter*
- 14 Motorschutzfilter, waschbar
- 15 Tragegriff
- 16 Staubraumdeckel
- 17 Filterwechselanzeige*
- 18 Abstellhilfe (an der Geräteunterseite)
- 19 Ein-/Austaste und Leistungsregler
- 20 Zubehörträger für Kombidüse
- 21 Kombidüse*
- 22 Bohrdüse*

Ersatzteile und Sonderzubehör

A Austauschfilterpackung

Damit Ihr Gerät auf seinem optimalen Leistungsniveau arbeitet, empfehlen wir den Einsatz von Original-Ersatzbeuteln vom Typ PowerProtect (VZ41FGALL).

Inhalt:

- 4 Staubbeutel mit Verschluss
- 1 Micro-Hygienefilter

Wir empfehlen Ihnen die ausschließliche Verwendung unserer Original-Staubbeutel. Bei Ihrem Gerät handelt es sich um einen hocheffizienten Staubsauger, der bei Verwendung hochwertiger Staubbeutel sehr gute Reinigungsergebnisse erzielt.

Nur die Verwendung von hochwertigen Staubbeuteln, wie insbesondere den Original-Staubbeuteln von Siemens, stellt sicher, dass die im EU Energie-Label angegebenen Werte zu Energieeffizienzklasse, Staubaufnahme und Staubrückhaltevermögen erreicht werden.

Bei der Verwendung von Staubbeuteln minderer Qualität (z.B. Papierbeutel) können zudem die Lebensdauer und Leistung Ihres Gerätes nachteilig beeinflusst werden.

Schließlich kann die Verwendung von nicht passgenauen oder qualitativ minderwertigen Staubbeuteln zu Schäden an Ihrem Staubsauger führen.

Solche Schäden werden nicht von unserer Garantie erfasst.

Mehr Informationen hierzu erhalten Sie unter www.siemens-home.com/dust-bag.

Dort haben Sie auch die Möglichkeit, unsere Original-Staubsaugerbeutel zu bestellen.

B Hartboden-Düse VZ123HD

Zum Saugen glatter Böden (Parkett, Fliesen, Terracotta,...)

Inbetriebnahme

Bild 1

- Handgriff auf Saugschlauch stecken und verrasten.

Bild 2

- a) Saugschlauchstutzen in die Saugöffnung im Deckel einrasten.
- b) Beim Entfernen des Saugschlauches beide Rastnasen zusammendrücken und Schlauch herausziehen.

Bild 3*

- a) Handgriff in das Teleskoprohr schieben. Zum Lösen der Verbindung Handgriff etwas drehen und aus dem Rohr ziehen.
- b) Handgriff bis zum Einrasten in das Teleskoprohr schieben. Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Handgriff herausziehen.

Bild 4*

- a) Teleskoprohr in den Stutzen der Bodendüse stecken. Zum Lösen der Verbindung Rohr etwas drehen und aus der Bodendüse ziehen.
- b) Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Bodendüse schieben. Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

Bild 5

- Durch Verstellen der Schiebemanschette / Schiebetaste in Pfeilrichtung Teleskoprohr entriegeln und gewünschte Länge einstellen.

Bild 6*

- Zubehörträger auf Kombidüse schieben und auf Saug-/ Teleskoprohr clipsen.

*je nach Ausstattung



**Bild 7**




- Netzanschlusskabel am Stecker greifen, auf die gewünschte Länge herausziehen und Netzstecker einstecken.

Bild 8 Ein- / Ausschalten

- Staubsauger durch Betätigen der Ein- / Austaste in Pfeilrichtung einschalten.

Bild 9 Saugkraft regeln

Durch Drehen des Regelknopfes in Pfeilrichtung kann die gewünschte Saugkraft stufenlos eingestellt werden.



- **Niedriger Leistungsbereich** => 
Für das Absaugen empfindlicher Stoffe,
z. B. Polster, Gardinen, etc. .
- **Mittlerer Leistungsbereich** => 
Für die tägliche Reinigung bei geringer Verschmutzung.
- **Hoher Leistungsbereich** => 
Zur Reinigung robuster Bodenbeläge,
Hartböden und bei starker Verschmutzung.

Saugen**Achtung**

- Bodendüsen unterliegen, abhängig von der Beschaffenheit ihres Hartbodens (z.B. raue, rustikale Fliesen) einem gewissen Verschleiß. Deshalb sollten Sie in regelmäßigen Abständen die Laufsole der Düse überprüfen. Verschlissene, scharfkantige Düsensohlen können Schäden auf empfindlichen Hartböden wie Parkett oder Linoleum verursachen. Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die durch eine verschlissene Bodendüse verursacht werden.

Bild 10

Umschaltbare Bodendüse einstellen:

- Teppiche und Teppichböden => 
- glatte Böden => 

Wenn Sie größere Partikel einsaugen, dann achten Sie bitte darauf, dass Sie diese Partikel nacheinander und vorsichtig einsaugen, um nicht den Saugkanal der Bodendüse zu verstopfen. Gegebenenfalls sollten Sie die Düse anheben, um die Schmutzpartikel besser einsaugen zu können.

Bild 11 Saugen mit Zusatzzubehör

Düsen je nach Bedarf auf Saugrohr oder Handgriff stecken:

- a) Fugendüse zum Absaugen von Fugen und Ecken, etc.
- b) Polsterdüse zum Absaugen von Polstermöbeln, Vorhängen, etc.
- c) Hartbodendüse
Zum Saugen von harten Bodenbelägen (Fliesen, Parkett usw.)
 - Teleskoprohr bis zum Einrasten in den Stutzen der Hartbodendüse schieben.
 - Zum Lösen der Verbindung Entriegelungshülse drücken und Teleskoprohr herausziehen.

Bild 12* Reinigung der Hartbodendüse

- a) Zum Reinigen die Düse von unten absaugen.
- b) Aufgewickelte Fäden und Haare mit einer Schere durchschneiden und absaugen.

Bohrdüse**Bild 13***

- a) Bohrdüse am Handgriff befestigen und so an der Wand platzieren, dass die Bohrlochöffnung der Düse direkt über dem zu bohrenden Loch sitzt.
- b) Gerät auf niedrigem Leistungsniveau einstellen und dann einschalten.
- c) Bohrdüse wird durch die Saugkraft in der gewünschten Position gehalten. Eventuell empfiehlt es sich die Leistung höher nachzuregulieren, je nach Oberflächenbeschaffenheit der zu bohrenden Wand, um das Festsaugen der Bohrdüse sicherzustellen. Beim Bohren wird der Feinstaub automatisch aufgesaugt.

Turbo-Bürste

Ist Ihr Gerät mit einer Turbo-Bürste ausgestattet, entnehmen Sie bitte die Hinweise über Anwendung und Wartung der beiliegenden Gebrauchsanweisung.

Bild 14

Bei kurzen Saugpausen können Sie die Parkhilfe an der Geräterückseite benutzen.

- Nach Abschalten des Gerätes Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräterückseite schieben.

Bild 15

Zum Überwinden von Hindernissen, z.B. von Treppen, kann das Gerät auch am Handgriff transportiert werden.

Nach der Arbeit**Bild 16**

- a) Netzstecker ziehen.
- b) Kurz am Netzanschlusskabel ziehen und loslassen (Kabel rollt sich automatisch auf).

Bild 17

Zum Abstellen /Transportieren des Gerätes können Sie die Abstellhilfe an der Geräteunterseite benutzen.

- a) Gerät aufrecht hinstellen.
- b) Haken an der Bodendüse in die Aussparung an der Geräteunterseite schieben.

*je nach Ausstattung





Filterwechsel

! **Achtung:** Vor jedem Filterwechsel Gerät ausschalten!

Staubbeutel austauschen

Bild 18

- Ist bei vom Boden abgehobener Bodendüse und höchster Saugleistungseinstellung die Filterwechselanzeige im Deckel vollständig ausgefüllt, muss der Staubbeutel gewechselt werden, auch wenn er noch nicht voll sein sollte. In diesem Fall macht die Art des Füllgutes den Wechsel erforderlich. Düse, Saugrohr und Saugschlauch dürfen dabei nicht verstopft sein, da dies auch zum Auslösen der Filterwechselanzeige führt.

Bild 19 Deckel öffnen

- a) Deckel durch Ziehen am Verschlusshebel in Pfeilrichtung entriegeln.
- b) Deckel in Pfeilrichtung öffnen.

Bild 20

- a) Staubbeutel durch Ziehen an der Verschlusslasche verschließen.
- b) Staubbeutel herausnehmen.
- c) Neuen Staubbeutel einsetzen.
- d) Staubbeutel bis zum Anschlag in die Halterung einschieben.

! **Achtung:** Deckel schließt nur mit eingelegtem

- Staubbeutel.

Motorschutzfilter reinigen

Der Motorschutzfilter sollte in regelmäßigen Abständen durch Ausklopfen bzw. Auswaschen gereinigt werden!

Bild 21

- Staubraumdeckel öffnen. Bild 19

 - a) Motorschutzfilter durch seitliches Ziehen aus der Verrastung lösen und in Pfeilrichtung herausziehen.
 - b) Motorschutzfilter durch Ausklopfen reinigen.
 - c) Bei starker Verschmutzung sollte der Motorschutzfilter ausgewaschen werden.

 - Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.

 - d) Nach der Reinigung, Motorschutzfilter in das Gerät einsetzen, verrasten und Staubraumdeckel schließen.

Ausblasfilter austauschen

Staubsauger mit Micro-Hygienefilter

Wann tausche ich aus: Bei jeder neuen Austauschfilterpackung

Bild 22*

- Staubraumdeckel öffnen. Bild 19

 - a) Durch Betätigen des Verschlusshebels in Pfeilrichtung Filterhalter entriegeln.
 - b) Micro-Hygienefilter entnehmen.
 - c) Micro-Hygienefilter kann ausgewaschen werden.

 - Den Filter anschließend mindestens 24 Stunden trocknen lassen.

d) Micro-Hygienefilter entnehmen. Neuen Micro-Hygienefilter in Gerät einlegen.

e) Filterhalter in Gerät einsetzen und verrasten.

Staubsauger mit Hepa-Filter

Ist Ihr Gerät mit einem Hepa-Filter ausgestattet, muss dieser jährlich ausgewechselt werden.

Bild 23*

- Staubraumdeckel öffnen. Bild 19

 - a) Durch Betätigen des Verschlusshebels in Pfeilrichtung Hepa-Filter entriegeln und aus dem Gerät nehmen.
 - b) Neuen Hepa-Filter einsetzen und verrasten.

Nach dem Aufsaugen feiner Staubpartikel, Motorschutzfilter reinigen, evtl. Micro-Hygienefilter oder Hepa-Filter austauschen.

Pflege

Vor jeder Reinigung des Staubsaugers, muss dieser ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden. Staubsauger und Zubehörteile aus Kunststoff können mit einem handelsüblichen Kunststoffreiniger gepflegt werden.

! **Keine Scheuermittel, Glas- oder Allzweckreiniger verwenden. Staubsauger niemals in Wasser tauchen.**

Der Staubraum kann bei Bedarf mit einem zweiten Staubsauger ausgesaugt, oder einfach mit einem trockenen Staubtuch / Staubpinsel gereinigt werden.

Technische Änderungen vorbehalten.

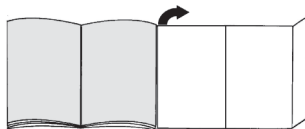
*je nach Ausstattung



en

Please keep this instruction manual. When passing the vacuum cleaner on to another person, please also hand over this instruction manual.

Fold out the picture pages.



Your vacuum cleaner

- 1 Adjustable floor tool (with locking collar)*
- 2 Hard-floor brush (with locking collar)*
- 3 TURBO-UNIVERSAL® brush for floors*
- 4 Hose hand grip
- 5 Flexible hose
- 6 Telescopic tube with sliding switch (and locking collar)*
- 7 Telescopic tube with adjusting sleeve (and locking collar)*
- 8 Power cord
- 9 Parking aid
- 10 Locking lever
- 11 Exhaust grille
- 12 Dust bag
- 13 Exhaust filter*
- 14 Motor protection filter, washable
- 15 Carrying handle
- 16 Dust bag compartment lid
- 17 Dust bag change indicator*
- 18 Storage aid (on underside of appliance)
- 19 On/off button and power controller
- 20 Accessories holder for multi-purpose nozzle*
- 21 Multi-purpose nozzle*
- 22 Drill dust nozzle*

Replacement parts and special accessories

A Replacement filter pack

To get the most out of your appliance, we recommend using PowerProtect genuine replacement bags (VZ41FGALL).

Contents:

- 4 dust bags with fasteners
- 1 micro-hygiene filter

We therefore recommend that you only use our original dust bags.

Your appliance is a highly efficient vacuum cleaner that achieves excellent cleaning results when used with high-quality dust bags.

Only by using high-quality dust bags (such as Siemens original dust bags) can you ensure that your vacuum cleaner is working at the energy efficiency class, dust pick-up rate and dust retention capacity listed on its EU energy label.

The use of inferior-quality dust bags (e.g. paper bags) can have a negative effect on the service life and performance of your appliance.

Using unsuitable or inferior-quality dust bags can also damage your vacuum cleaner.

Such damage is not covered by our guarantee."

You can find more information about this at www.siemens-home.com/dust-bag. You can order our original vacuum cleaner bags here.

B Hard floor brush VZ123HD

For vacuuming hard floors (parquet, tiles, terracotta, etc.)

Initial use

Figure 1

- Push the handle onto the flexible hose and lock it in place.

Figure 2

- a) Push the flexible hose adapter into the air intake opening in the vacuum cleaner lid until it locks in place.
- b) To remove the flexible hose, press the two catches together and pull out the hose.

Figure 3*

- a) Push the hand grip into the telescopic tube. To remove it, turn the hand grip slightly and pull it out of the tube.
- b) Push the hand grip into the telescopic tube until it engages. To release the connection, squeeze the collar sleeve and pull the handle out.

Figure 4*

- a) Insert the telescopic tube into the connecting piece of the floor tool. To release the connection, turn the tube slightly and pull it out of the floor tool.
- b) Push the telescopic tube into the connecting piece of the floor tool until it locks in place. To release the connection, press on the locking collar and pull out the telescopic tube.

Figure 5

- Move the adjusting sleeve/slider button in the direction of the arrow to unlock the telescopic tube and adjust it to the length required.

Figure 6*

- Attach the accessories holder to the multi-purpose nozzle and clip it onto the suction pipe/telescopic tube.

**Figure 7**




Holding the power cord by the plug, pull out to the required length and insert the plug into the mains socket.

Figure 8 Switching on and off

- Press the ON/OFF button in the direction of the arrow to switch your vacuum cleaner on.

Figure 9 Controlling the suction level

The suction level can be infinitely adjusted to the level required by turning the control knob in the direction of the arrow.

- Low power range 
 - For vacuuming delicate materials, e.g. upholstery, curtains, etc.
- Medium power range 
 - For the daily vacuuming of light dirt deposits.
- High power range 
 - For vacuuming durable floor coverings, hard floors and heavily soiled surfaces.

Vacuuming**! Please note:**

- Floor tools are subject to a certain amount of wear, depending on the type of hard floor you have (e.g. rough, rustic tiles). Therefore, you must check the underside of the floor tool at regular intervals. Worn undersides of floor tools may have sharp edges that can damage sensitive hard floors, such as parquet or linoleum. The manufacturer does not accept any responsibility for damage caused by worn floor tools.

Figure 10

Set the adjustable floor tool:

- Rugs and carpets  =>
- Hard floors  =>

If you are vacuuming up relatively large particles, make sure that you vacuum them up successively and carefully to ensure that the vacuum channel of the floor tool does not become blocked. If necessary, you should raise the nozzle in order to better vacuum up the dirt particles.

Figure 11* Vacuuming with accessories

Attach the nozzles to the suction pipe or hand grip as required:

- Crevice nozzle for vacuuming crevices and corners, etc.
 - Upholstery nozzle for vacuuming upholstered furniture, curtains, etc.
 - Hard-floor tool
 - For vacuuming hard floor coverings (tiles, parquet flooring, etc.)
- Push the telescopic tube into the connecting piece of the hard floor tool until it locks in place.
 - To release the connection, press the locking collar and pull out the telescopic tube.

Figure 12* Cleaning the hard-floor tool

- Vacuum the tool from below to clean it.
- Use scissors to cut through threads and hairs wound round the rollers and then vacuum them away.

Drill dust nozzle**Figure 13***

- Secure the drill dust nozzle to the handle and then place against the wall, so that the nozzle drill hole opening sits directly over the hole to be drilled.
- Select the lowest power setting and then switch on the vacuum cleaner.
 - Suction holds the drill dust nozzle in the required position.
- Depending on the surface of the wall to be drilled it may be necessary to readjust the power to a higher setting to ensure the drill dust nozzle is firmly attached.
 - Any fine particles are automatically vacuumed up.

Turbo brush

If your appliance is equipped with a turbo brush, consult the accompanying instruction manual for instructions on its use and maintenance.

Figure 14

You can use the parking aid on the back of the vacuum cleaner if you wish to stop vacuuming for a short time.

- Once you have switched off the appliance, slide the hook on the floor tool into the recess on the rear of the appliance.

Figure 15

To overcome obstacles, e.g. steps, the appliance can also be carried by the handle on the appliance body.

When the work is done**Figure 16**

- Pull out the mains plug.
- Briefly pull on the power cord and then release it (the power cord retracts automatically).

Figure 17

To store/transport the appliance, you can use the storage aid on the underside of the appliance.

- Stand the appliance upright on its end.
- Slide the hook on the floor tool into the recess on the underside of the appliance.

*depending on model





Changing the filter

- ! **Please note:** Always switch off the appliance before changing the filter.

Replacing the dust bag

Figure 18

- If the dust bag change indicator in the lid is filled completely when the floor tool is lifted from the floor with the highest suction level selected, the dust bag must be changed, even though it may not yet be full. Even if the dust bag is not full, it may still need changing, due to the type of dust which has been vacuumed.

First check that the nozzle, suction pipe and flexible hose are not blocked, as this would also lead to the dust bag change indicator being triggered.

Figure 19 Opening the lid

- Unlock the lid by pulling on the locking lever in the direction of the arrow.
- Open the lid in the direction of the arrow.

Figure 20

- Close the dust bag by pulling on the locking tab.
 - Take out the dust bag.
 - Insert a new dust bag.
 - Push the dust bag fully into the holder.
- ! **Please note:** the lid will only close if a dust bag has been inserted.

Cleaning the motor protection filter

The motor protection filter should be cleaned regularly by knocking out the dirt and rinsing.

Figure 21

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 19**
- Release the motor protection filter from the catch by pulling it sideways, and pull it out in the direction of the arrow.
 - Clean the motor protection filter by tapping out the dirt.
 - If it is very dirty, the motor protection filter should be rinsed.
 - The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
 - After cleaning, refit the motor protection filter into the appliance, lock it in place and close the dust bag compartment lid.

Replacing the exhaust filter

Vacuum cleaner with micro-hygiene filter

This should be replaced with every replacement filter pack

Figure 22*

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 19**
- Release the filter holder by moving the locking lever in the direction of the arrow.
 - Remove the micro-hygiene filter.

- The micro-hygiene filter can be rinsed out.
 - The filter must then be left to dry for at least 24 hours.
- Remove the micro-hygiene filter. Insert the new micro-hygiene filter into the appliance.
- Insert the filter holder into the appliance and lock it in place.

Vacuum cleaner with HEPA filter

If your vacuum cleaner is equipped with a HEPA filter, this must be replaced once a year.

Figure 23*

- Open the dust bag compartment lid. **Figure 19**
- Unlock the HEPA filter by moving the locking lever in the direction of the arrow and remove the filter from the appliance.
 - Insert the new HEPA filter and lock it in place.

After vacuuming fine dust particles, clean the motor protection filter and, if necessary, replace the microhygiene filter or HEPA filter.

Care

Always switch off the vacuum cleaner and disconnect it from the mains before cleaning the vacuum cleaner. The vacuum cleaner and plastic accessories can be cleaned with ordinary plastic cleaner.

- ! **Do not use abrasive materials, glass-cleaning agents or all-purpose cleaning products. Never immerse the vacuum cleaner in water.**

If required, the dust compartment can be vacuumed out with a second vacuum cleaner or simply with a dry duster/ dusting brush.

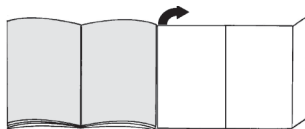
Subject to technical modifications.



fr

Conservez cette notice d'utilisation. Si vous remettez l'aspirateur à une tierce personne, veuillez-y joindre sa notice d'utilisation.

Veuillez déplier les pages illustrées!



Description de l'appareil

- 1 Brosse adaptable au type de sol (avec manchon de déverrouillage)*
- 2 Brosse pour sols durs (avec manchon de déverrouillage)*
- 3 Brosse TURBO-UNIVERSAL® pour sols*
- 4 Poignée
- 5 Flexible d'aspiration
- 6 Tube télescopique avec poussoir (et manchon de déverrouillage)*
- 7 Tube télescopique avec manchon coulissant (et manchon de déverrouillage)*
- 8 Cordon électrique
- 9 Position parking
- 10 Levier de fermeture
- 11 Grille de sortie d'air
- 12 Sac aspirateur
- 13 Filtre de sortie d'air*
- 14 Filtre de protection du moteur, lavable
- 15 Poignée de transport
- 16 Couvercle du compartiment de poussière
- 17 Indicateur de changement de sac*
- 18 Position rangement (sur le dessous de l'appareil)
- 19 Bouton marche/arrêt et variateur de puissance
- 20 Porte-accessoires pour buse combinée*
- 21 Buse combinée*
- 22 Accessoire perceuse*

Pièces de rechange et accessoires en option

A Paquet de sacs de rechange

Afin que votre aspirateur fonctionne à son niveau de performance optimal, nous recommandons d'utiliser des sacs aspirateur de rechange d'origine du type PowerProtect (VZ41FGALL).

Contenu :

- 4 sacs aspirateur avec fermeture
- 1 micro-filtre hygiénique

Nous vous recommandons d'utiliser exclusivement nos sacs aspirateur d'origine.

Votre appareil est un aspirateur hautement performant qui donne de très bons résultats de nettoyage en cas d'utilisation de sacs aspirateur de qualité supérieure.

Seule l'utilisation de sacs aspirateur de qualité supérieure tels que plus particulièrement les sacs aspirateur Siemens d'origine garantit que les valeurs indiquées sur l'étiquette énergie européenne en matière de classe d'efficacité énergétique, de performance de nettoyage et de capacité de remplissage du sac soient atteintes. L'utilisation de sacs aspirateur de moindre qualité (par ex. sacs en papier) peut, en outre, nuire à la durée de vie et aux performances de votre appareil. Pour finir, l'utilisation de sacs aspirateur inappropriés ou de moindre qualité risque d'endommager votre aspirateur. De tels dommages ne sont pas couverts par notre garantie. Vous obtiendrez de plus amples informations à ce sujet sous www.siemens-home.com/dust-bag. Vous y avez également la possibilité de commander nos sacs aspirateur d'origine.

B Brosse pour sols durs VZ123HD

Pour aspirer sur des sols lisses (parquets, carrelages, dalles de terre cuite,...)

Mise en service

Fig. 1

- Emmancher la poignée sur le flexible d'aspiration et la fixer.

Fig. 2

- a) Fixer l'embout du flexible dans l'orifice d'aspiration situé sur le couvercle.
- b) Pour retirer le flexible, presser les deux pattes de fixation.

Fig. 3*

- a) Pousser la poignée dans le tube télescopique. Pour le démontage, tourner légèrement la poignée et la retirer du tube.
- b) Pousser la poignée dans le tube télescopique jusqu'à sa fixation. Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer la poignée.

Fig. 4*

- a) Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols. Pour le démontage, tourner légèrement le tube et le retirer de la brosse pour sols.
- b) Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols jusqu'à sa fixation. Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

Fig. 5

- Déverrouiller le tube télescopique en tirant le manchon coulissant / poussoir dans le sens de la flèche et régler le tube à la longueur désirée.

Fig. 6*

- Glisser le porte-accessoires sur la buse combinée et l'attacher sur le tube d'aspiration/télescopique.

*selon l'équipement

**Fig. 7**




- Saisir le cordon électrique par la fiche, le tirer à la longueur désirée et brancher la fiche.

Fig. 8 Mise sous/hors tension

- Allumer l'aspirateur en poussant le bouton marche / arrêt dans le sens de la flèche.

Fig. 9 Réglage de la puissance d'aspiration

La puissance d'aspiration désirée peut être réglée en continu en tournant le bouton de réglage dans le sens de la flèche.

- Plage de faible puissance
Pour le nettoyage de matières délicates, telles que tissus, voilages, rembourrages, etc. . 
- Plage de puissance moyenne
Pour le nettoyage quotidien en cas de faible salissure. 
- Plage de puissance élevée
Pour le nettoyage de revêtements de sol
Réglage de la puissance d'aspiration robuste, sols durs et en cas de salissure importante. 

Aspiration

Attention

- Les brosses pour sols sont soumises à une certaine usure en fonction de la nature de votre sol dur (p.ex. carrelages rustiques, rugueux. C'est pourquoi, vous devez vérifier régulièrement la semelle de la brosse. Des semelles de brosse usées, à arêtes coupantes, peuvent occasionner des dommages sur des sols durs fragiles tels que parquets ou linoléum. Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dommages résultant d'une brosse pour sols usée.

Fig. 10

Réglage de la brosse adaptable au type de sol :

- tapis et moquettes 
- sols lisses 

Si vous aspirez des grosses particules, veillez à les aspirer prudemment l'une après l'autre, afin de ne pas obstruer la conduite d'aspiration de la brosse pour sols. Levez éventuellement la brosse pour faciliter l'aspiration des saletés.

Fig. 11* Aspiration avec des accessoires supplémentaires

Insérer les accessoires sur le tube d'aspiration ou sur la poignée, selon les besoins :

- Suceur long, pour aspirer dans les joints et les coins etc.
 - Suceur pour tissus d'ameublement pour aspirer sur des meubles rembourrés, rideaux, etc.
 - Brosse pour sols durs
Pour le nettoyage de revêtements de sol durs (carrelages, parquets etc.)
- Pousser le tube télescopique dans le manchon de la brosse pour sols durs jusqu'à sa fixation.
 - Pour le démontage, presser le manchon de déverrouillage et retirer le tube télescopique.

Fig. 12* Nettoyage de la brosse pour sols durs

- Pour son nettoyage, aspirer la brosse par le bas.
- Couper les fils et cheveux enroulés avec des ciseaux et les aspirer.

Accessoire perceuse**Fig. 13***

- Fixer l'accessoire perceuse sur la poignée et le placer sur le mur de telle sorte que l'orifice de perçage de l'accessoire se trouve directement à l'endroit du trou à percer.
- Régler l'appareil à une faible puissance et l'allumer.
- L'aspiration fixe l'accessoire perceuse dans la position souhaitée.
Il est éventuellement nécessaire de corriger le réglage de la puissance en l'augmentant, selon la nature de la surface du mur à percer, afin d'assurer que l'accessoire perceuse se fixe par aspiration. Les poussières fines sont automatiquement aspirées lors du perçage.

Turbo Brosse

Si votre appareil est équipé d'une Turbobrosse, veuillez-vous reporter aux instructions d'utilisation et d'entretien figurant dans la notice d'utilisation jointe.

Fig. 14

En cas de courtes pauses d'aspiration, vous pouvez utiliser la position parking à l'arrière de l'appareil.

- Après avoir éteint l'appareil, glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement à l'arrière de l'appareil.

Fig. 15

Pour franchir des obstacles, comme des escaliers, l'appareil peut également être porté par la poignée.

Après le travail

Fig. 16

- Retirer la fiche de la prise secteur.
- Tirer brièvement sur le cordon électrique et le relâcher (le cordon s'enroule automatiquement).

Fig. 17

Pour ranger/transporter l'appareil, vous pouvez utiliser la position rangement sur le dessous de l'appareil.

- Placer l'appareil debout.
- Glisser le crochet situé sur la brosse pour sols dans l'évidement sur le dessous de l'appareil.

*selon l'équipement





Changement de filtre

! **Attention** : Eteindre l'appareil avant chaque changement de filtre !

Changement du sac aspirateur

Fig. 18

- Si, lorsque la buse d'aspiration est soulevée du sol et que le réglage de la puissance d'aspiration est le plus élevé, l'indicateur de changement de sac sur le couvercle est entièrement rempli, le sac aspirateur doit être changé, même s'il n'est pas entièrement rempli. Dans ce cas la nature de la matière contenue dans le sac rend le changement nécessaire. La brosse, le tube d'aspiration et le flexible d'aspiration ne doivent pas être obstrués, car cela conduit au déclenchement de l'indicateur de changement de sac.

Fig. 19 Ouvrir le couvercle

- Déverrouiller le couvercle en tirant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.
- Ouvrir le couvercle dans le sens de la flèche.

Fig. 20

- Fermer le sac en tirant sur l'attache de fermeture.
- Extraire le sac aspirateur.
- Mettre en place un sac neuf.
- Introduire le sac dans le support et le pousser jusqu'en butée.

! **Attention** : Le couvercle ferme uniquement si un sac aspirateur est en place.

Nettoyer le filtre de protection du moteur

Le filtre de protection du moteur doit être nettoyé régulièrement en le tapotant ou en le rinçant !

Fig. 21

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière.
- Fig. 19
- Détacher le filtre de protection du moteur de l'encliquetage en le tirant latéralement et le retirer dans le sens de la flèche.
 - Nettoyer le filtre de protection du moteur en le tapotant.
 - Si le filtre de protection du moteur est très encrassé, il est recommandé de le rincer.
 - Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
 - Après le nettoyage, glisser le filtre de protection du moteur dans l'appareil, l'encliqueter et fermer le couvercle du compartiment de poussière.

Remplacement du filtre de sortie d'air

Aspirateur avec micro-filtre hygiénique

Quand dois-je le remplacer : A chaque nouveau lot de sacs de rechange

Fig. 22*

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière.
- Fig. 19
- Déverrouiller le support de filtre en poussant le levier de fermeture dans le sens de la flèche.
 - Enlever le micro-filtre hygiénique.
 - Le micro-filtre hygiénique peut être lavé.
 - Laisser ensuite sécher le filtre au moins 24 heures.
 - Enlever le micro-filtre hygiénique. Placer un micro-filtre hygiénique neuf dans l'appareil.
 - Introduire le support de filtre dans l'appareil et l'encliqueter.

Aspirateur avec filtre Hepa

Si votre appareil est équipé d'un filtre Hepa, celui-ci doit être changé tous les ans.

Fig. 23*

- Ouvrir le couvercle du compartiment de poussière.
- Fig. 19
- Déverrouiller le filtre Hepa en poussant le levier de fermeture dans le sens de la flèche et extraire le filtre de l'appareil.
 - Mettre en place un filtre Hepa neuf et l'encliqueter.

Après l'aspiration de fines particules de poussières, nettoyer le filtre de protection du moteur, changer éventuellement le micro-filtre hygiénique ou le filtre Hepa.

Entretien

Avant chaque nettoyage de l'aspirateur, il faut l'éteindre et retirer la fiche de la prise secteur. L'aspirateur et les accessoires en plastique peuvent être entretenus avec un produit de nettoyage pour plastique usuel du commerce.

! **Ne pas utiliser de produits récurants, de nettoyeurs pour vitres ni de nettoyeurs universels. Ne jamais plonger l'aspirateur dans l'eau.**

Si nécessaire, le compartiment de poussière peut être nettoyé avec un deuxième aspirateur ou simplement avec un chiffon / pinceau à poussière sec.

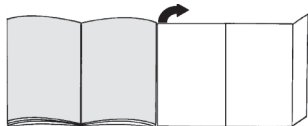
Sous réserve de modifications techniques.



nl

De gebruiksaanwijzing goed bewaren. Wanneer u de stofzuiger doorgeeft aan derden de gebruiksaanwijzing erbij voegen.

Gelieve de pagina's met afbeeldingen uit te klappen!



Beschrijving van het toestel

- 1 Omschakelbaar vloermondstuk (met ontgrendelingshuls)*
- 2 Mondstuk voor harde vloeren (met ontgrendelingshuls)*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-borstel voor de vloer*
- 4 Handgreep van de slang
- 5 Zuigslang
- 6 Telescoopbuis met schuifknop (en ontgrendelingshuls)*
- 7 Telescoopbuis met schuifmanchet (en ontgrendelingshuls)*
- 8 Elektriciteits snoer
- 9 Parkeerhulp
- 10 Afsluithendel
- 11 Uitblaasrooster
- 12 Filterzak
- 13 Uitblaasfilter*
- 14 Motorbeveiligingsfilter, wasbaar
- 15 Handvat
- 16 Deksel van het stofcompartiment
- 17 Filtervervangindicatie*
- 18 Uitschakelhulp (aan de onderkant van het apparaat)
- 19 Aan-/uitknop en vermogensregelaar
- 20 Accessoirehouder voor combimondstuk*
- 21 Combimondstuk*
- 22 Boormondstuk*

Onderdelen en extra toebehoren

A Reservefilterverpakking

Om uw toestel optimaal te laten functioneren, raden wij het gebruik van originele vervangingszakken van het type PowerProtect (VZ41FGALL) aan.

Inhoud:

- 4 stofzakken met sluiting
- 1 micro-hygiënefilter

Wij adviseren u om uitsluitend gebruik te maken van onze originele stofzakken.

Uw apparaat is een zeer efficiënte stofzuiger, die bij het gebruik van hoogwaardige stofzakken zeer goede resultaten geeft.

Alleen bij gebruik van hoogwaardige stofzakken, met name de originele stofzuigerzakken van Siemens, worden de waarden bereikt die op het EU energie-label staan aangegeven voor de energie-efficiency-klasse, de stofopname en het stofretentievermogen. Bij gebruik van stofzakken van mindere kwaliteit (bijv. papieren zakken) kunnen bovendien de levensduur en het vermogen van uw toestel aanzienlijk worden beïnvloed.

Ook kan uw stofzuiger door het gebruik van niet goed passende of kwalitatief mindere stofzakken beschadigd raken.

Deze schade valt niet onder onze garantie.

Meer informatie hierover vindt u onder

www.siemens-home.com/dust-bag.

Hier kunt u ook onze originele stofzuigerzakken bestellen.

- B Mondstuk voor harde vloeren VZ123HD**
Voor het schoonzuigen van harde vloeren (parket, tegels, terracotta,...)

De stofzuiger in gebruik nemen

Afbeelding 1

- Handgreep op de zuigslang steken en laten inklikken.

Afbeelding 2

- a) Het aansluitstuk van de zuigslang in de zuigopening in het deksel klikken.
- b) Bij het verwijderen van de zuigslang beide ontgrendelingshuls samendrukken en de slang eruit trekken.

Afbeelding 3*

- a) Handgreep in de telescoopbuis schuiven. Om de verbinding op te heffen de handgreep een beetje draaien en uit de buis trekken.
- b) Handgreep in de telescoopbuis schuiven tot hij inklikt. Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de handgreep eruit trekken.

Afbeelding 4*

- a) Telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk steken. Om de verbinding op te heffen de buis een beetje draaien en uit het vloermondstuk trekken.
- b) Telescoopbuis in het aansluitstuk van het vloermondstuk steken tot hij inklikt. Om de verbinding los te maken de ontgrendelingshuls indrukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afbeelding 5

- Door de schuifmanchet / schuifknop in de richting van de pijl te schuiven de telescoopbuis ontgrendelen en de gewenste lengte instellen.

Afbeelding 6*

- De accessoirehouder op het combimondstuk schuiven en op de zuig-/telescoopbuis clipsen.

*afhankelijk van de uitvoering

**Afbeelding 7**




- Elektriciteits snoer bij de stekker vastpakken, tot de gewenste lengte uittrekken en de netstekker in het stopcontact steken.

Afbeelding 8 In- / Uitschakelen

- Stofzuiger inschakelen door de aan-/uitknop in de richting van de pijl in te drukken.

Afbeelding 9 Zuigkracht regelen

Door de regelknop in de richting van de pijl te draaien kan de gewenste zuigkracht traploos worden ingesteld.



- Lage stand  => Voor het schoonzuigen van kwetsbare stoffen, bijv. bekleding, gordijnen, etc. .
- Gemiddelde stand  => Voor de dagelijkse reiniging bij geringe vervuiling.
- Hoogste stand  => Voor het reinigen van zware vloerbedekking, harde vloeren en bij sterke vervuiling.

Zuigen**Let op!**

- Vloermondstukken staan, afhankelijk van het type harde vloer (bijv. ruwe, rustieke tegels) bloot aan een bepaalde mate van slijtage. Daarom dient u regelmatig de onderkant van het mondstuk te controleren. Wanneer de onderkant van het mondstuk versleten is of scherpe randen heeft, kan dit schade veroorzaken aan kwetsbare harde vloeren, zoals parket of linoleum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor eventuele schade die veroorzaakt wordt door een versleten mondstuk.

Afbeelding 10

Omschakelbaar vloermondstuk instellen:

- vast tapijt en vloerbedekking  =>
- gladde vloeren  =>

Let er bij het opzuigen van grotere deeltjes op dat u deze na elkaar en voorzichtig opzuigt, zodat het zuigkanaal van het vloermondstuk niet verstopt raakt. Eventueel moet u het mondstuk optillen om de vuildeeltjes beter op te kunnen zuigen.

Afbeelding 11* Zuigen met extra toebehoren

Mondstukken naar behoefte op de handgreep of de zuigbuis steken:

- Mondstuk voor kieren voor het schoonzuigen van kieren en hoeken, etc.
 - Bekledingsmondstuk voor het afzuigen van gestoffeerde meubelen, gordijnen etc.
 - Mondstuk voor harde vloeren
Voor het schoonzuigen van harde vloerbedekking (tegels, parket, enz.)
- De telescoopbuis in het aansluitstuk van het mondstuk voor harde vloeren schuiven tot hij vastklikt.
 - Om de verbinding op te heffen op de ontgrendelingshuls drukken en de telescoopbuis eruit trekken.

Afbeelding 12* Reiniging van het mondstuk voor harde vloeren

- Om het mondstuk te reinigen zuigt u het van onderaf schoon.
- Opgewikkelde draden en haren met een schaar doorknippen en opzuigen.

Boormondstuk**Afbeelding 13***

- Het boormondstuk aan de handgreep bevestigen en zo tegen de wand plaatsen dat de boorgatopening van het mondstuk zich exact op het te boren gat bevindt.
- Het apparaat instellen op een laag vermogensniveau en vervolgens inschakelen.
- Het boormondstuk wordt door de zuigkracht in de gewenste positie gehouden. Eventueel is het aanbevolen het vermogen, afhankelijk van het oppervlak van de te boren wand, wat hoger af te stellen, om er zeker van te zijn dat het boormondstuk zich vastzuigt. Tijdens het boren wordt het fijne stof automatisch weggezogen.

Turboborstel

Wanneer uw toestel is uitgerust met een turboborstel, vindt u de aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud in de meegeleverde gebruiksaanwijzing.

Afbeelding 14

Bij korte zuigpauzes kunt u de parkeerhulp aan de achterkant van het apparaat gebruiken.

- Na het uitschakelen van het toestel de haak aan het vloermondstuk in de uitsparing aan de achterkant van het toestel schuiven.

Afbeelding 15

Om hindernissen te nemen, bijv. trappen, kan het toestel ook aan het handvat getransporteerd worden.

Na het werk**Afbeelding 16**

- De stekker uit het stopcontact halen.
- Kort aan het elektriciteits snoer trekken en loslaten (het snoer rolt automatisch op).

Afbeelding 17

Voor het neerzetten/transporteren van het toestel kunt u de neerzetthulp aan de onderkant van het toestel gebruiken.

- Het apparaat rechtop neerzetten.
- De haak op het vloermondstuk in de uitsparing aan de onderkant van het toestel schuiven.

*afhankelijk van de uitvoering





Vervanging filter

- ! **Let op:** het toestel altijd uitschakelen alvorens van filter te wisselen!

Filterzak vervangen

Afbeelding 18

- Is de filtervervangindicatie in het deksel continu verlicht terwijl het mondstuk niet op de grond rust en de hoogste stand is ingeschakeld, dan moet de filterzak vervangen worden, ook als hij nog niet vol is. In dit geval is vervanging noodzakelijk vanwege de aard van de inhoud van de zak. Mondstuk, zuigbuis en zuigslang mogen hierbij niet verstopt zijn, omdat hierdoor ook de filtervervangindicatie wordt geactiveerd.

Afbeelding 19 Deksel openen

- a) Deksel ontgrendelen door de afsluithendel in de richting van de pijl te trekken.
- b) Deksel in de richting van de pijl openen.

Afbeelding 20

- a) Filterzak sluiten door aan het sluitlipje te trekken.
- b) Filterzak uitnemen.
- c) Nieuwe filterzak inbrengen.
- d) Filterzak tot aan de aanslag in de houder schuiven.

- ! **Let op:** deksel sluit alleen wanneer de filterzak is geplaatst.

Motorbeveiligingsfilter schoonmaken

Het motorbeveiligingsfilter dient regelmatig te worden schoongemaakt door het uit te kloppen of uit te wassen!

Afbeelding 21

- Deksel van het stofcompartiment openen.
- Afbeelding 19**
- a) Motorbeveiligingsfilter door hem naar de zijkant te trekken uit de vergrendeling halen en in de richting van de pijl naar buiten trekken.
 - b) Motorbeveiligingsfilter reinigen door hem uit te kloppen.
 - c) Bij sterke verontreiniging moet de motorbeveiligingsfilter worden uitgewassen.
 - De filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
 - d) Na het reinigen de motorbeveiligingsfilter inschuiven, vergrendelen en het deksel van het stofcompartiment sluiten.

Uitblaasfilter vervangen

Stofzuiger met micro-hygiënefilter

Wanneer vervang ik: bij elke nieuwe reservefilterverpakking.

Afbeelding 22*

- Deksel van het stofcompartiment openen.
- Afbeelding 19**
- a) De filterhouder ontgrendelen door in de richting van de pijl op de afsluithendel te drukken.
 - b) Micro-hygiënefilter verwijderen.
 - c) Micro-hygiënefilter kan worden uitgewassen. Het filter vervolgens minstens 24 uur laten drogen.
 - d) Micro-hygiënefilter verwijderen. Nieuw micro-hygiënefilter in het toestel plaatsen.
 - e) Filterhouder in het apparaat inbrengen en laten inklikken.

Stofzuiger met Hepa-filter

Is uw toestel met een Hepa-filter uitgerust, dan moet dit jaarlijks vervangen worden.

Afbeelding 23*

- Deksel van het stofcompartiment openen.
- Afbeelding 19**
- a) Door in de richting van de pijl op de afsluithendel te drukken het Hepa-filter ontgrendelen en uit het apparaat nemen.
 - b) Nieuw Hepa-filter plaatsen en vastzetten.

Na het opzuigen van fijne stofdeeltjes

motorbeveiligingsfilter schoonmaken, eventueel de micro-hygiënefilter of HEPA-filter vervangen.

Onderhoud

Voor het schoonmaken dient de stofzuiger altijd te worden uitgeschakeld en de stekker uit het stopcontact te worden gehaald. De stofzuiger en toebehoren van kunststof kunnen met een in de handel gebruikelijk schoonmaakmiddel voor kunststof worden onderhouden.

- ! **Geen schuurmiddelen, glas- of allesreiniger gebruiken. De stofzuiger nooit in water houden.**

Het stofcompartiment kan indien nodig met een tweede stofzuiger worden uitgezogen, of eenvoudig met een droge stofdoek of stofkwast worden schoongemaakt.

Technische wijzigingen voorbehouden.

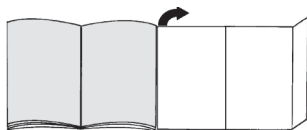




da

Opbevar brugsanvisningen. Når støvsugeren gives videre til andre, skal brugsanvisningen også gives med.

Fold siderne med figurerne ud!



Beskrivelse

- 1 Universalgulvmundstykke (med frigøringsmuffe)*
- 2 Mundstykke til hårde gulvbelægninger (med frigøringsmuffe)*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-børste til gulve*
- 4 Sugelangse-håndgreb
- 5 Sugelangse
- 6 Teleskoprør med skydeknap (og frigøringsmuffe)*
- 7 Teleskoprør med skydemanchet (og frigøringsmuffe)*
- 8 Netttilslutningsledning
- 9 Parkeringssystem
- 10 Låsehåndtag
- 11 Udblæsningsgitter
- 12 Filterpose
- 13 Udblæsningsfilter*
- 14 Motorbeskyttelsesfilter, vaskbart
- 15 Bærehåndtag
- 16 Støvrumslæg
- 17 Filterskiftindikator*
- 18 Parkeringssystem (på apparatets underside)
- 19 Tænd/sluk-knap og effektregulering
- 20 Tilbehørsholder til kombimundstykke*
- 21 Kombimundstykke*
- 22 Mundstykke for borestøv*

Reserve dele og ekstra tilbehør

A Pakke med udskiftningsfiltre

For at sikre at støvsugeren kan arbejde med optimal effekt, anbefaler vi, at der anvendes originale støvposer af typen PowerProtect (VZ41FGALL).

Indhold:

- 4 støvposer med lukkeanordning
- 1 mikro-hygiejnfilter

Vi anbefaler udelukkende at anvende vores originale støvposer.

Dette apparat er en højeffektiv støvsuger, som er i stand til at yde en særdeles effektiv rengøring, når der anvendes kvalitets-støvposer.

Kun ved anvendelse af støvposer af høj kvalitet, og herunder især originale støvposer fra Siemens, kan det sikres, at værdierne for energieffektivitetsklasse, støvoptagelse og støvabsorptionsevne, som er angivet i EU energimærket, bliver opnået.

Ved anvendelse af støvposer af ringere kvalitet (f.eks. af papir) kan apparatets levetid og ydeevne derudover påvirkes negativt.

Anvendelse af støvposer, som ikke passer eller er af dårlig kvalitet, kan også medføre skader på støvsugeren.

Sådan skader er ikke omfattet af vores garanti."

Der findes flere oplysninger om dette på

www.siemens-home.com/dust-bag.

Der er der også mulighed for at bestille vores originale støvsugerposer.

B Mundstykke til hårde underlag VZ123HD

Til støvsugning af glatte gulve (parket, fliser, terrakotta osv.)

Ibrugtagning

Figur 1

- Sæt håndgrebet på slangen, og lad det klikke på plads.

Figur 2

- a) Bring slangestudsens indgreb i sugeåbningen i låget.
- b) For at fjerne håndgrebet skal de to holdetapper trykkes sammen og slangen trækkes ud.

Figur 3*

- a) Skub håndgrebet ind i teleskoprøret. Drej håndgrebet lidt, når håndgreb og rør skal skilles ad igen, og træk det ud af røret.
- b) Skub håndgrebet ind i teleskoprøret, indtil det gør i indgreb. Tryk på låsemuffen, og træk håndgrebet ud, når delene skal skilles ad igen.

Figur 4*

- a) Sæt teleskoprøret ind i studsens i gulvmundstykket. Drej røret lidt, når rør og gulvmundstykke skal skilles ad igen, og træk det ud af gulvmundstykket.
- b) Skub teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb. Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

Figur 5

- Frigør teleskoprøret ved at flytte på skydemanchetten / skydeknapen i pilens retning, og indstil den ønskede længde.

Figur 6*

- Skyd tilbehørsholderen på kombimundstykket, og klips den fast på suge-/teleskoprøret.

Figur 7

- Hold i stikket på netledningen, træk ledningen ud til den ønskede længde, og stik stikket i en kontakt.

*afhængigt af udstyr








Figur 8 Tænde/slukke

- Tænd for støvsugeren ved at bevæge tænd-/slukknapen i pilens retning.

Figur 9 Regulering af sugestykke

Den ønskede sugestykke kan indstilles trinløst ved at dreje regulatorknappen i pilens retning.

- Lavt effektområde => 
 - Til støvsugning af skrøbelige stoffer, f.eks. polster, gardiner, etc. .
- Middel effektområde => 
 - Til daglig rengøring ved ringe tilsmudsning.
- Høj sugeeffekt => 
 - Til rengøring af robuste gulvbelægninger, hårde gulve og ved stærk tilsmudsning.



Støvsugning

! Vigtigt!

- Gulvmundstykker udsættes afhængigt af beskaffenheden af det hårde gulv (f.eks. ru, rustikke fliser) for et vist slid. Derfor skal mundstykkets gledesål kontrolleres med regelmæssige mellemrum. Slidte eller skarpkantede undersider på mundstykker kan beskadige sarte gulve som parket eller linoleum. Producenten hæfter ikke for evt. skader, som er opstået som følge af et slidt gulvmundstykke.

Figur 10

Indstilling af universalgulvmundstykket:

- Gulvtæpper og tæppebelagte gulve => 
- Glatte gulve => 

Når du suger større partikler op, skal du sørge for at suge disse partikler forsigtigt op en efter en, så gulvmundstykkets sugekanal ikke tilstoppes. Løft eventuelt mundstykket lidt, så det bedre kan suge snavspartiklerne ind.

Figur 11* Støvsugning med ekstra tilbehør

Sæt det ønskede mundstykke på hhv. sugerør eller håndgreb.

- Fugemundstykke til støvsugning af fuger, hjørner, etc.
- Polstermundstykke til støvsugning af polstrede møbler, forhæng, etc.
- Mundstykke til hårde belægninger
 - Til støvsugning af hårde gulvbelægninger (fliser, parket etc.).
- Skyd teleskoprøret ind i gulvmundstykkets studs, indtil det går i indgreb.
- Tryk på låsemuffen, og træk teleskoprøret ud, når delene skal skilles ad igen.

Figur 12* Rengøring af mundstykke til hårde gulvbelægninger

- Rengør mundstykket ved at støvsuge det nedefra.
- Skær sammenviklede tråde og hår over med en saks, og sug dem op.

Mundstykke for borestøv

Figur 13*

- Fastgør boremundstykket i håndgrebet, og placer det på væggen, så mundstykkets boringsåbning er placeret direkte over det sted, hvor der skal bores et hul.
- Indstil støvsugeren til lav sugestykke, og tænd derefter for den.
- Mundstykket for borestøv bliver holdt på plads i den ønskede position af sugestykken. Sugestykken skal, afhængigt af væggens overflade, eventuelt senere indstilles til et højere trin, så mundstykket kan suge sig fast til væggen. Når der bores, bliver det fine borestøv automatisk suget bort.

Turbo-børste

Hvis apparatet er forsynet med en turbo-børste, findes der oplysninger om betjening og vedligeholdelse i den vedlagte brugsanvisning.

Figur 14

Ved korte pauser i støvsugningen kan De benytte parkeringssystemet på bagsiden af støvsugeren.

- Når støvsugeren er slukket, skydes hagen på gulvmundstykket ind i udsparingen på siden af apparatet.

Figur 15

Støvsugeren er forsynet med et håndtag, så den er lettere at bære hen over forhindringer, som f.eks. trapper.

Efter arbejdets afslutning

Figur 16

- Træk netstikket ud.
- Træk kort i netledningen, og slip den (ledningen ruller automatisk op).

Figur 17

De kan benytte parkeringssystemet på undersiden af apparatet, når det skal transporteres / sættes væk.

- Stil apparatet væk i oprejst tilstand.
- Pres krogen i gulvmundstykket ind i udsparingen på apparatets underside.

Filterskift

! **Vigtigt:** Sluk altid apparatet, før du skifter filter!

Udskifte filterposer

Figur 18

- Hvis filterskiftindikatoren i låget er helt udfyldt, når mundstykket ved højeste sugeeffekt er løftet op fra gulvet, skal støvposen udskiftes, også selv om den ikke er fyldt. I så fald er det arden af det op sugede materiale, der gør dette nødvendigt. Mundstykke, rør og støvsugerslange må ikke være tilstoppet, fordi dette også kan aktivere filterskiftindikatoren.

*afhængigt af udstyr



**Figur 19** Åbne låg

- a) Frigør låget ved at trække lukkegrebet i pilens retning.
- b) Åbn låget i pilens retning.

Figur 20

- a) Luk filterposen ved at trække i lukkelasken.
- b) Tag filterposen ud.
- c) Isæt en ny filterpose.
- d) Pres filterposen ned i holderen indtil stop.

▮ **Bemærk:** Låget kan kun lukkes, når der er placeret en filterpose i støvsugeren.

Rensning af motorbeskyttelsesfiltret

Motorbeskyttelsesfiltret skal med regelmæssige mellemrum bankes rent eller vaskes!

Figur 21

- Luk støvrumslåget op. **Figur 19**

 - a) Frigør motorbeskyttelsesfiltret ved at trække det sideværts ud af låsemekanismen, og træk det ud i pilens retning.
 - b) Rengør motorbeskyttelsesfiltret ved at banke det, til det er rent.
 - c) Hvis motorbeskyttelsesfiltret er meget snavset, bør det vaskes.
 - Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
 - d) Sæt det rensede motorbeskyttelsesfilter ind i apparatet igen, lad det gå i indgreb, og luk støvrumslåget.

Udskift udblæsningsfiltret.**Støvsuger med mikrohygiejnefilter**

Hvornår skal filtret udskiftes: Hver gang en ny udskiftningsfilterpakke tages i brug.

Figur 22*

- Luk støvrumslåget op. **Figur 19**

 - a) Frigør filterholderen ved at trække lukkegrebet i pilens retning.
 - b) Tag mikrohygiejnefiltret ud.
 - c) Mikrohygiejnefiltret kan vaskes rent.
 - Lad derefter filtret tørre i mindst 24 timer.
 - d) Tag mikrohygiejnefiltret ud. Læg et nyt mikrohygiejnefilter i støvsugeren.
 - e) Sæt filterholderen i apparatet, og fastgør den.

Støvsuger med Hepa-filter

Hvis apparatet er udstyret med en Hepa-filter, skal det udskiftes en gang om året.

Figur 23*

- Luk støvrumslåget op. **Figur 19**

 - a) Frigør Hepa-filtret ved at bevæge lukkegrebet i pilens retning, og tag det ud af apparatet.
 - b) Isæt et nyt Hepa-filter, og fastgør det.

Efter støvsugning af fine støvpartikler skal motorbeskyttelsesfiltret rengøres, og eventuelt skal mikrohygiejnefiltret eller Hepa-filtret udskiftes.

Pleje

Sluk altid for støvsugeren og træk netstikket ud af stikkontakten, inden støvsugeren rengøres. Støvsugere og tilbehørsdele af kunststof kan plejes med et gængs rengøringsmiddel til kunststof.

▮ **Anvend aldrig skuremidler, glas- eller universal-rengøringsmidler. Dyp aldrig støvsugeren i vand.**

Støvrummet kan suges rent efter behov med en anden støvsuger eller blot rengøres med en tør støvklud / støvpensel.

Med forbehold for tekniske ændringer.

*afhængigt af udstyr

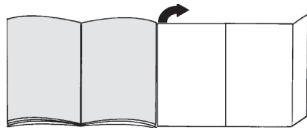




no

Ta godt vare på bruksanvisningen. Bruksanvisningen må følge med når støvsugeren skifter eier.

Brett ut bildesidene.



Beskrivelse av apparatet

- 1 Omstillbart gulvmunnstykke (med låsering)*
- 2 Munnstykke for harde gulv (med låsering)*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-børste for gulv*
- 4 Slangehåndtak
- 5 Sugelangse
- 6 Teleskoprør med skyvetast (og låsehylse)*
- 7 Teleskoprør med skyvemansjett (og låsehylse)*
- 8 Strømledning
- 9 Parkeringshjelp
- 10 Låsestang
- 11 Utblåsingsgitter
- 12 Filterpose
- 13 Utblåsingfilter*
- 14 Motorfilter, vaskbart
- 15 Bærehåndtak
- 16 Støvrømdeskel
- 17 Filterbytteindikator*
- 18 Oppbevaringshjelp (på undersiden av støvsugeren)
- 19 Av/på-knapp og effektregulering
- 20 Tilbehørsholder for kombidyse*
- 21 Kombimunnstykke*
- 22 Boremunnstykke*

Reservedeler og spesialtilbehør

A Papirfilterpakke

For at apparatet skal yte optimalt, anbefaler vi bruk av de originale utskiftbare posene av typen PowerProtect (VZ41FGALL).

Innhold:

- 4 støvposer med lukkeanordning
- 1 mikrohygienefilter

Vi anbefaler derfor at du utelukkende bruker våre originale støvposer.

Apparatet ditt er en høyeffekts støvsuger som ved bruk av riktig støvpose sørger for svært gode rengjøringsresultater.

Bare bruk av kvalitetsstøvposer, som spesielt originalstøvposene fra Siemens, sikrer at verdiene for energieffektklasse, støvopptak og partikkelutslipp som er angitt i EUs energimerking, oppnås.

Ved bruk av støvposer av lavere kvalitet (f.eks. papirposer) kan dessuten apparatets levetid og funksjon reduseres betraktelig.

I tillegg kan bruken av støvposer som ikke passer nøyaktig eller ikke tilfredstiller kvalitetskravene, føre til skader på støvsugeren.

Slike skader dekkes ikke av garantien.

Du finner mer informasjon om dette under

<http://www.dust-bag-siemens.com>. Der har du også mulighet til å bestille våre originale støvsugerposer.

B Munnstykke for harde gulv VZ123HD

Til støvsuging av glatte gulv

(parkett, fliser, terrakotta osv.)

Komme i gang

Figur 1

- Fest håndtaket på sugeslangen.

Figur 2

- a) La slangenden smekke på plass i sugeåpningen i dekselet.
- b) Når du tar ut slangene, må du trykke sammen begge festetappene og trekke ut slangene.

Figur 3*

- a) Skyv håndtaket inn i teleskoprøret. Du løsner forbindelsen ved å vri håndtaket litt rundt og trekke det ut av røret.
- b) Skyv håndtaket inn i teleskoprøret til det smekker på plass. For å løsne forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut håndtaket.

Figur 4*

- a) Sett teleskoprøret inn i enden på gulvmunnstykket. Du løsner forbindelsen ved å vri røret litt rundt og trekke det ut av gulvmunnstykket.
- b) Skyv teleskoprøret inn i enden på gulvmunnstykket til det smekker på plass. For å løsne forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

Figur 5

- Ved å justere skyvemansjettens/skyveknappens pilens retning kan du løsgjøre teleskoprøret og stille inn ønsket lengde.

Figur 6*

- Sett tilbehørsholderen på kombimunnstykket og klips den på røret/teleskoprøret.

Figur 7

- Ta tak i støpselet på strømledningen, trekk ut ønsket ledningslengde og sett støpselet i kontakten.




Figur 8 Inn-/utkobling

- Slå på støvsugeren ved å trykke på/av-knappen i pilens retning.



**Figur 9 Regulere sugekraft**

Ønsket sugekraft kan stilles inn trinnløst ved at du dreier regulatorknappen i pilretningen.



- Lavt effektnivå  => Til støvsuging av ømfintlige stoffer, f.eks. møbeltrekk, gardiner osv.
- Middels effektnivå  => For daglig rengjøring av lite skitne flater.
- Høyt effektområde  => Til rengjøring av robuste gulvbelegg, harde gulv og ved svært skitne flater.

Støvsuging**! Obs**

- Gulvmunnstykket utsettes for en viss slitasje, avhengig av kvaliteten på gulvet (f.eks. ru, rustikale fliser). Derfor bør du kontrollere undersiden av munnstykket regelmessig. Dersom undersiden av munnstykket er slitt og har skarpe kanter, kan det forårsake skader på mindre slitesterke gulv som parkett og linoleum. Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader som er forårsaket av et slitt gulvmunnstykke.

Figur 10

Innstilling av omstillbart gulvmunnstykke:

- Tepper  =>
- Glatte gulv  =>

Dersom du suger opp større partikler, må du passe på å suge opp disse partiklene forsiktig og etter hverandre slik at sugekanalen i gulvmunnstykket ikke blir tett. Du kan eventuelt løfte på munnstykket, slik at det blir lettere å suge opp støvpartiklene.

Figur 11* Støvsuging med ekstra tilbehør

Sett munnstykkene på rør eller håndtak etter behov:

- a) Fugemunnstykke for å suge opp fra fuger, hjørner osv.
 - b) Møbelmunnstykke for å suge opp fra polstrede møbler, gardiner osv.
 - c) Munnstykke for harde gulv
Til støvsuging av harde gulv (fliser, parkett osv.)
- Skyv teleskoprøret inn i enden på munnstykket til det smekker på plass.
 - For å løse forbindelsen må du trykke sammen låsehylsen og trekke ut teleskoprøret.

Figur 12* Rengjøring av munnstykke for harde gulv

- a) Støvsug dysen nedenfra for å rengjøre den.
 - b) Klipp over lange tråder og hår og støvsug dem opp.
- Boremunnstykke**

Figur 13*

- a) Fest boremunnstykket i håndtaket og plasser det på veggen slik at munnstykkets boreåpning er plassert rett over stedet hvor det skal bores hull.
- b) Still inn støvsugeren på laveste sugestyrke og slå den på.

- c) Boremunnstykket holdes i ønsket posisjon av sugekraften.

Det anbefales eventuelt å etterstille sugestyrken til et høyere nivå, alt etter hvordan overflaten på veggen det skal bores i er. Dette for å sikre at borestykket suger seg fast til veggen.

Fint støv suges automatisk opp ved boring.

Turbobørste

Hvis apparatet er utstyrt med en turbobørste, finner du opplysninger om bruk og vedlikehold i den vedlagte bruksanvisningen.

Figur 14

Når du skal ta korte pauser under arbeidet, kan du bruke parkeringshjelpen på siden av apparatet.

- Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av apparatet etter at du har slått av apparatet.

Figur 15

For å komme over hinder som for eksempel trapper, kan du også transportere apparatet med håndtaket.

Når jobben er gjort**Figur 16**

- a) Dra ut støpselet.
- b) Dra kort i strømledningen og slipp den (ledningen ruller seg automatisk inn).

Figur 17

Når du skal sette fra deg/transportere apparatet, kan du bruke parkeringshjelpen på apparatets underside.

- a) Støvsugeren skal stå oppreist når den settes på plass.
- b) Skyv kroken på gulvmunnstykket inn i sporet på undersiden av støvsugeren.

Bytte av filter

- ! Obs:** Støvsugeren må være slått av før hvert filter-
• bytte

Bytte av filterpose**Figur 18**

- Dersom filterskiftindikatoren i lokket vises når gulvmunnstykket er løftet opp fra underlaget og høyeste effekt er stilt inn, må du bytte støvpose, selv om den ikke skulle være helt full. I slike tilfeller kan typen materiale gjøre det nødvendig å bytte støvpose. Munnstykke, rør og sugeslange må ikke være tette, selv om dette ikke utløser noen reaksjon i filterskiftindikatoren.

Figur 19 Åpne dekselet

- a) Åpne dekselet ved å trekke låsespakene i pilens retning.
- b) Åpne dekselet i pilens retning.

*avhengig av modell

**Figur 20**

- a) Trekk i låsestangen for å lukke filterposen.
 - b) Ta ut filterposen.
 - c) Sett inn ny filterpose.
 - d) Skyv inn filterposen i holderen til den stopper.
- !** **Obs!** Dekselet kan bare lukkes igjen når det er lagt
• inn filterpose.

Rengjøring av motorfilteret

Motorfilteret må rengjøres med jevne mellomrom ved at du banker det rent eller skyller det.

Figur 21

- Åpne lokket til støvbeholderen. **Figur 19**
- a) Løsne motorfilteret ved å trekke det sidelengs ut av låsen og dra det ut i pilretningen.
- b) Rengjør motorfilteret ved å banke lett på det.
- c) Er motorfilteret svært skittent, bør det vaskes.
 - La deretter filteret tørke i minst 24 timer.
- d) Etter rengjøringen settes motorfilteret inn i apparatet og festes. Lukk støvbeholderen.

Bytte utblåsningsfilter**Støvsuger med Micro-hygienefilter**

Når skal jeg bytte? Hver gang filterpakningen skiftes

Figur 22

- Åpne dekelet til støvrommet. **Figur 19**
- a) Åpne filterholderen ved å dreie låsespaken i pilens retning.
- b) Ta ut Micro-hygienefilteret.
- c) Micro-hygienefilter kan vaskes ut av.
 - La filteret tørke i minst 24 timer.
- d) Ta ut Micro-hygienefilteret. Sett inn nytt mikrohygienefilter.
- e) Sett inn filterholderen i enheten og fest den.

Støvsuger med Hepa-filter

Hvis støvsugeren din er utstyrt med Hepa-filter, må dette byttes én gang i året.

Figur 23*

- Åpne dekelet til støvrommet. **Figur 19**
- a) Ta ut Hepa-filteret ved å betjene låsespaken i pilens retning.
- b) Sett inn og fest nytt Hepa-filter.

Rengjør motorfilteret etter å ha sugd opp fine støvpartikler, eventuelt kan du bytte Mikrohygienefilteret eller Hepa-filteret.

Vedlikehold

Støvsugeren må være slått av og frakoblet strømmettet før hver rengjøring. Støvsuger og tilbehørsdeler av plast kan vedlikeholdes med et vanlig plastrensemiddel.

- !** **Ikke bruk skuremidler, glass- eller universal-rengjøringsmidler. Støvsugeren må aldri senkes i vann.**

Ved behov kan støvbeholderrommet suges rent ved hjelp av en annen støvsuger, eller helt enkelt rengjøres med en tørr støvklut/støvpensel.

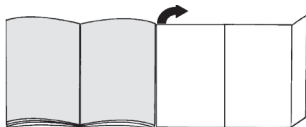
Med forbehold om tekniske endringer.



SV

Spara bruksanvisningen. Om du säljer/ger bort dammsugaren ska bruksanvisningen följa med.

Veckla ut bildsidorna!



Beskrivning av produkten

- 1 Ställbart golvmunstycke (med upplåsningshylsa)*
- 2 Specialmunstycke för hårda golv (med upplåsningshylsa)*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-borste för golv*
- 4 Handtag
- 5 Slang
- 6 Teleskoprör med skjutknapp (och upplåsningshylsa)*
- 7 Teleskoprör med skjutreglage (och upplåsningshylsa)*
- 8 Sladd
- 9 Parkeringshjälp
- 10 Låsspak
- 11 Utblåsgaller
- 12 Damppåse
- 13 Utblåsfilter*
- 14 Motorskyddsfiler, tvättbart
- 15 Bärhandtag
- 16 Dammbehållarlock
- 17 Indikator för byte av damppåse*
- 18 Förvaringshjälp (på dammsugarens undersida)
- 19 På-/Av-knapp och effektregulator
- 20 Tillbehörshållare för kombimunstycke*
- 21 Kombimunstycke*
- 22 Borrmunstycke*

Reservdelar och specialtillbehör

A Reservfilterförpackning

Vi rekommenderar att du använder originaldammsugarpåsar av typ PowerProtect (VZ41FGALL), så att maskinen kan ge optimal effektivtå.

Innehåll:

- 4 dammsugarpåsar med stängning
- 1 mikrohygienfilter

Vi rekommenderar att du bara använder dammsugarpåsar som är original. Dammsugaren är mycket effektiv och om du använder kvalitetsdammsugarpåsar får du mycket bra slutresultat.

Använder du bara kvalitetsdammsugarpåsar som originalpåsar från Siemens, så uppnår enheten den energieffektivitetsklassning, dammupptagning och det partikelutsläpp som EU-energimärkningen anger.

Använder du sämre dammsugarpåsar (t.ex. papperspåsar) kan det dessutom påverka maskinens livslängd och kapacitet negativt.

Dessutom kan dammsugarpåsar som inte passar eller är av sämre kvalitet ge dammsugaren skador.

Vår garanti täcker inte sådan skador."

Du hittar mer information på

www.siemens-home.com/dust-bag. Där kan du även beställa dammsugarpåsar som är original.

B Munstycke för hårda golv VZ123HD

Dammsuger släta golv (parkett, klinker, terrakotta,...)

Slå på dammsugaren

Bild 1

- Sätt fast handtaget på slangen.

Bild 2

a) Sugslangens muff förs in i öppningen i enhetens lock.

b) Dra ur sugslangen genom att trycka in båda spärrknapparna samtidigt och sedan dra ut slangen.

Bild 3

a) För in handtaget i teleskopröret. Lossa anslutningen genom att vrida handtaget något och dra ut det ur röret.

b) För in handtaget tills det fäster i teleskopröret. Lossa anslutningen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut handtaget.

Bild 4

a) För in teleskopröret i golvmunstyckets muff. Lossa anslutningen genom att vrida röret något och dra ut det ur golvmunstycket.

b) För in teleskopröret tills det fäster i golvmunstyckets muff. Lossa kopplingen genom att trycka på upplåsningshylsan och dra ut teleskopröret.

Bild 5

- Justera till önskad längd genom att föra skjutreglaget/skjutknappen i pilens riktning på teleskopröret.

Bild 6*

- Fäst tillbehörshållaren på kombimunstycket och knäpp fäst på dammsugarröret.

Bild 7

- Ta tag i kontakten, dra ut den till önskad längd och sätt in den i ett uttag.

Bild 8 Av- /påslagning

- Starta dammsugaren genom att trycka ner strömbrytaren i pilens riktning.

*beroende på utförande

**Bild 9 Justera sugeffekten**

Vrid vredet i pilens riktning för steglös inställning av sugeffekten.

■ Låg effekt

För dammsugning av ömtåliga material, t.ex. dynor, gardiner etc. .

**■ Medeleffekt L**

För daglig rengöring av lättare nedsmutsning.

**■ Hög effekt**

Rengöring av grova golvbeläggningar och hårda golv, vid kraftig nedsmutsning.



Dammsugning

! Varning

- Golvmunstycket utsätts för ett visst slitage, beroende på strukturen hos dina golv (t.ex. råa, rustika golvkakel). Därför är det bra om du kontrollerar munstyckssulan då och då. Om munstyckets glidsulor är slitna och vassa kan de skada känsliga golv som parkett eller linoleum. Tillverkaren tar inget ansvar för eventuella skador som uppstår på grund av slitet golvmunstycke.

Bild 10

Ställa om golvmunstycket:

- mattor och heltäckande mattor



- glatta golv



Om du suger upp större partiklar, se då till att suga upp dem försiktigt, en i taget, så att du inte får stopp i munstyckets sugkanal. Lyft munstycket lite, så kan du suga upp smutsen lättare, om det behövs.

Bild 11* Dammsuga med extratillbehör

Sätt önskat munstycke på röret eller handtaget:

- Fogmunstycke för dammsugning av fogar, hörn etc.
- Möbeldmunstycke för dammsugning av möbeldynor, draperier etc.
- Munstycke för hårda golv
Dammsuger hårda golvbeläggningar (kakel, parkett osv.)
 - Skjut in teleskopröret i munstycket för hårda golv.
 - Tryck på upplåsningshyslan och dra ut teleskopröret för att lossa förbindelsen.

Bild 12* Rengöra specialmunstycket för hårda golv

- Rengör munstycket genom att dammsuga det underifrån.
- Ihoprullade trådar och hårtussar klipps av med en sax och sugs upp.

Borrmunstycke**Bild 13***

- Fäst borrmunstycket på handtaget och sätt det mot väggen så att munstyckets borrhålsöppning är rakt över stället där du ska borra.
- Ställ in dammsugaren på låg sugeffekt och slå sedan på den.
- Borrmunstycket sugas fast i det läge som du valt.

Eventuellt måste du höja sugeffekten efteråt, allt beroende på hur väggytan där du ska borra ser ut, så att inte borrmunstycket lossnar.

När du borrar sugs findammet upp automatiskt.

Turboborste

Om din enhet är utrustad med en turboborste, se anvisningarna i den medföljande bruksanvisningen.

Bild 14

Vid kortare pauser i dammsugningen kan man använda parkeringshjälpen på dammsugarens baksida.

- När du har slagit av enheten, skjut in golvmunstycket i fästet på enhetens baksida.

Bild 15

För att komma över hinder som trappor kan du bära enheten i handtagen.

Efter dammsugningen

Bild 16

a) Dra ur nätkontakten.

b) Lossa nätanlutningskabeln (den rullar ihop sig automatiskt).

Bild 17

Vid uppställning/transport av dammsugaren, använd munstycksförvaringen på undersidan.

a) Ställ ifrån dig enheten upprätt.

b) Kroka i golvmunstycket i fästet på enhetens undersida.

Byta filter

- ! **Varning:** Enheten måste stängas av innan filterbyte görs!

Byte av dammpåse**Bild 18**

- Lyser hela filterindikeringen på locket när du lyfter upp munstycket från golvet på maxeffekt, så är det dags att byta dammsugarpåse även om den inte är full. I det här fallet är det innehållet i påsen som gör att du måste byta den.
Munstycke, rör och slang får inte vara igensatta eftersom det kan aktivera filterindikeringen.

Bild 19 Öppna locket

- Lås upp locket genom att dra låsarmen i pilens riktning.
- Öppna locket i pilens riktning.

Bild 20

- Förslut dammpåsen genom att dra i förslutningsfliken.
- Ta ur dammpåsen.
- Sätt i en ny dammpåse.
- Skjut in dammpåsen tills den sitter ordentligt i hållaren.

*beroende på utförande





- ! **Observera:** Locket kan endast stängas när en
- dammpåse lagts i.

Rengöra motorskyddsfiltret

Rengör motorskyddsfiltret med jämna mellanrum genom att knacka ur eller tvätta rent det.

Bild 21

- Öppna dammsugarens lock. Bild 19
- a) Lossa motorfiltret genom att dra det på tvären ur fästet i pilens riktning.
 - b) Rengör motorfiltret genom att knacka ur det.
 - c) Om filtret är väldigt smutsigt ska det tvättas.
 - Låt filtret torka efter tvätt i minst 24 timmar.
 - d) Därefter sätter du i filtret i enheten igen, fästerdet och stänger luckan.

Byta ut utblåsningsfiltret

Dammsugare med mikrohygienfilter

När byter jag: för varje ny dammpåsförpackning

Bild 22*

- Öppna locket. Bild 19
- a) Lås filterhållaren genom att dra låsarmen i pilens riktning.
 - b) Ta ut mikrohygienfiltret.
 - c) Mikrohygienfiltret kan tvättas.
 - Låt filtret torka i minst 24 timmar.
 - d) Ta ur mikrohygienfiltret. Lägg in nytt mikrohygienfilter i enheten.
 - e) Sätt tillbaka filterhållaren i enheten och lås.

Dammsugare med HEPA-filter

Om dammsugaren är försedd med ett HEPA-filter så måste detta bytas ut årligen.

Bild 23*

- Öppna locket. Bild 19
- a) Dra låsarmen i pilens riktning HEPA-filtret låses upp och kan tas ut ur enheten.
 - b) Sätt i ett nytt HEPA-filter, lås.

Efter uppsugning av fina dammpartiklar bör motorskyddsfiltret rengöras och ev. mikrohygienfilter eller HEPA-filter bytas.

Skötsel och vård

Dammsugaren måste stängas av och sladden dras ur innan den rengörs. Dammsugare och tillbehör av plast kan rengöras med ett vanligt plastrengöringsmedel.

- ! **Använd inga skurmedel, glas- eller universalkyngöringsmedel. Sänk aldrig ner dammsugaren i vatten.**

Dammsugaren kan vid behov dammsugas inuti, alternativt rengöras med en torr dammtrasa.

Med förbehåll för tekniska ändringar.

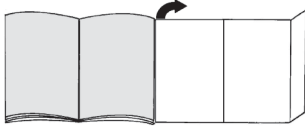




fi

Säilytä käyttöohjeet. Jos annat pölynimurin kolmannelle osapuolelle, liitä käyttöohjeet mukaan.

Käännä kuvasivut esiin!



Laitteen kuvaus

- 1 Lattia-/mattosuulake (irrotusholkilla)*
- 2 Kovien lattioiden suulake (irrotusholkilla)*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-harja lattioita varten*
- 4 Kädensija
- 5 Imuletku
- 6 Teleskooppiputki liukupainikkeella (ja irrotusholkilla)*
- 7 Teleskooppiputki liukumansetilla (ja irrotusholkilla)*
- 8 Verkkoliitäntäjohto
- 9 Taukopidike
- 10 Lukitus
- 11 Poistoilmaritilä
- 12 Pölypussi
- 13 Poistoilmansuodatin*
- 14 Moottorinsuojasuodatin, pestävä
- 15 Kantokahva
- 16 Pölypussisäiliön kansi
- 17 Pölypussin vaihdon ilmaisin*
- 18 Säilytyspidike (laitteen alapuolella)
- 19 Virtakytkin ja tehonsäädin
- 20 Tarviketeline yhdistelmäsuutinta varten*
- 21 Yhdistelmäsuutin*
- 22 Poraussuutin*

Varaosat ja lisävarusteet

A Vaihtopölypussipakkaus

Jotta laite toimii optimaalisella tehollaan, suosittelemme käyttämään alkuperäisiä pölypusseja, malli PowerProtect (VZ41FGALL).

Sisältö:

- 4 pölypusseja ja suljinta
- 1 mikrosuodatin

Suosittellemme käyttämään yksinomaan alkuperäisiä pölypusseja.

Tämä laite on huipputehokas pölynimuri, jonka puhdistustulokset ovat korkealaatuisia pölypusseja käytettäessä erinomaiset.

Vain korkealaatuisten pölypussien, kuten erityisesti Siemensin alkuperäisten pölypussien, käyttö takaa EU:n energiamerkissä annettujen tehokkuusluokkaa, pölynimukykyä ja pölynpidätyskykyä koskevien arvojen saavuttamisen.

Heikkolaatuisempien pölypussien (esimerkiksi paperipussien) käyttö voi lisäksi vaikuttaa negatiivisesti laitteen käyttöikään ja tehoon.

Sopimattomien ja heikkolaatuisten pölypussien käyttö voi vaurioittaa pölynimuria.

Takuumme ei kata tällaisia vaurioita."

Lisätietoja löydät osoitteesta

www.siemens-home.com/dust-bag. Täältä voit myös tilata alkuperäisiä pölypusseja."

B Kovien lattioiden suulake VZ123HD

Sileiden lattioiden imurointiin (parketti, laatat, terrakotta, ...)

Käyttöönotto

Kuva 1

- Aseta kädensija imuletkuun ja lukitse paikalleen.

Kuva 2

- a) Kiinnitä imuletkun istukka kannen imuaukkoon.
- b) Irrottaessasi imuletkun paina molemmista lukitusnokista ja vedä letku irti.

Kuva 3*

- a) Työnnä kädensija teleskooppiputkeen. Irrota liitos kääntämällä kädensijaa vähän ja vedä se pois putkesta.
- b) Työnnä kädensijaa teleskooppiputkeen kunnes se lukkiutuu paikalleen. Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä kädensija irti.

Kuva 4*

- a) Laita teleskooppiputki lattiasuulakkeen istukkaan. Liitoksen irrottamiseksi käännä putkea vähän ja vedä se lattiasuulakkeesta.
- b) Työnnä teleskooppiputki lukitukseen saakka lattiasuulakkeen pidikkeeseen. Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

Kuva 5

- Painamalla liukumansettia/liukupainiketta nuolen suuntaan teleskooppiputki vapautuu ja voit säätää halutun pituuden.

Kuva 6*

- Työnnä lisätarviketeline yhdistelmäsuuttimeen ja napsauta se imu-/ teleskooppiputkeen.

Kuva 7

- Tartu verkkoliitäntäjohtoon pistokkeesta, vedä haluttu määrä johtoa ulos ja laita pistoke pistorasiaan.

Kuva 8 Kytkeminen päälle ja pois päältä

- Pölynimurin käynnistys tapahtuu painamalla käynnistys / sammutusnäppäimestä nuolen suuntaan.

*varusteista riippuen





Kuva 9 Imutehon säätö

Haluttu imuteho voidaan säätää portaattomasti säätönuppia kiertämällä.

■ Pieni teho

Herkkien materiaalien imurointiin, esim. pehmusteet, verhot, jne.

■ Keskimääräinen teho

Päivittäiseen siivoukseen, kun likaantuminen on vähäistä.

■ Suuri teho

Karkeiden lattiapintojen siivoukseen, kovat lattiat ja erittäin likaiset pinnat.



Imurointi

! Huomio

- Lattiasuulakkeet kuluvat jonkin verran koviin lattioiden ominaisuuksista riippuen (esimerkiksi karkeapintaiset, talonpoikaistyyliset kaakelit. Tarkasta sen tähden suulakkeen pohja säännöllisesti. Kuluneet, teräväreunaiset suulakepohjat voivat aiheuttaa vaurioita hellävaraisesti käsiteltäviin lattapintoihin kuten parkettiin tai linoleumiin. Valmistaja ei vastaa mahdollisista vaurioista, jotka ovat aiheutuneet kuluneesta lattiasuulakkeesta.

Kuva 10

Lattia-/mattosuulakkeen säätö:

■ matot ja kokolattiamatot



■ sileät lattiat



Imuroidessasi suurempia kappaleita varmista, että imuroit kappaleet peräjälkeen ja varovasti, jotta lattiasuulakkeen imukanava ei tukkeudu. Nosta tarvittaessa suulaketta, jotta saat imuroitua roskat paremmin.

Kuva 11* Imurointi lisävarusteen avulla

Aseta suulake tarpeen mukaan imuputkeen tai kädensijaan:

- Rakosuulake rakojen ja kulmien jne. imurointiin
- Huonekalusuulake huonekalujen, verhojen jne. imurointiin.
- Kovien lattioiden suulake
Kovien lattiapintojen imurointiin (laatat, parketti jne.)
- Työnnä teleskooppiputki lukitukseen asti kovien lattioiden suulakkeen istukkaan.
- Liitoksen irrottamiseksi paina irrotusholkista ja vedä teleskooppiputki irti.

Kuva 12* Kovien lattioiden suulakkeen puhdistus

- Puhdista suulake imuroimalla sen alapinta.
- Leikkaa harjaan kiertyneet langanpätkät ja hiukset saksilla poikki ja imuroi ne pois.

Poraussuutin

Kuva 13*

- Kiinnitä poraussuutin kahvaan ja laita se seinää vasten siten, että suuttimen porausreiän aukko on suoraan porattavan reiän kohdalla.
- Säädä laite pienimmälle teholle ja kytke se sitten päälle.
- Poraussuutin pysyy imutehon avulla halutussa kohdassa.
Joskus tehoa kannattaa säätää suuremmalle, aina porattavan seinän pinnasta riippuen poraussuuttimen kiinni- imemisen varmistamiseksi.
Porattaessa hieno pöly imetään automaattisesti.

Turboharja

Jos laitteessasi on turboharja, saat oheisista käyttöohjeista tietoja ja ohjeita sen käytöstä ja huollosta.

Kuva 14

Lyhyen imurointitauon aikana voit käyttää taukopicdikettä laitteen takapuolella.

- Kytke imuri pois päältä ja työnnä lattiasuulakkeen koukku imurin takaosassa olevaan syvennykseen.

Kuva 15

Esteiden, esim. portaiden, yhteydessä laitetta voidaan kuljettaa kädensijasta.

Työn jälkeen

Kuva 16

a) Irrota verkkopistoke pistorasiasta.

b) Vedä kevyesti verkkoliitäntäjohdosta ja vapauta johto (johto kelautuu automaattisesti).

Kuva 17

Laiteen säilyttämiseen/kuljetukseen voit käyttää laitteen alapuolella olevaa säilytystelinettä.

a) Aseta laite pystyasentoon.

b) Työnnä lattiasuulakkeessa oleva pidike laitteen alapuolella olevaan uraan.

Suodattimen vaihto

- ! **Huomio:** Kytke laite ennen suodattimen vaihtoa aina pois päältä!

Pölypussin vaihto

Kuva 18

- Jos kannessa oleva suodattimen vaihdon ilmaisin on kokonaan täynnä, kun lattiasuulake on irti lattiasta ja imuteho on säädetty suurimmalle teholle, pölypussi on vaihdettava, vaikka se ei vielä olisi aivan täynnä. Tässä tapauksessa pölyn laji tekee vaihdon tarpeelliseksi.
Suulake, imuputki ja imuletku eivät saa olla tukossa, koska myös tämä aiheuttaa suodattimen vaihdon ilmaisimen laukeamisen.

*varusteista riippuen

**Kuva 19 Kannen avaaminen**

- a) Avaa kansi vetämällä lukitsimesta nuolen suuntaan.
- b) Avaa kansi nuolen suuntaan.

Kuva 20

- a) Sulje pölypussi vetämällä sulkimesta.
- b) Ota pölypussi pois paikaltaan.
- c) Aseta uusi pölypussi paikalleen.
- d) Työnnä uusi pölypussi pidikkeeseen vasteeseen saakka.

Huomio: Kansi sulkeutuu vain, kun pölypussi on paikallaan.

Moottorinsuojasuodattimen puhdistus

Moottorinsuojasuodatin on puhdistettava säännöllisin väliajoin ravistamalla tai pesemällä!

Kuva 21

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 19**
- a) Irrota moottorinsuojasuodatin lukituksestaan vetämällä sivusuuntaan ja vedä se nuolen suuntaan pois paikaltaan.
- b) Puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla.
- c) Jos moottorinsuojasuodatin on hyvin likainen, pese se.
 - Anna suodattimen kuivua sen jälkeen vähintään 24 tuntia.
- d) Laita moottorinsuojasuodatin puhdistuksen jälkeen laitteeseen, lukitse paikalleen ja sulje pölypussisäiliön kansi.

Poistoilman suodattimen vaihto**Pölynimuri, jossa mikro-suodatin**

Milloin vaihdan: jokaisen uuden vaihtopölypussipakkauksen yhteydessä

Kuva 22*

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 19**
- a) Vapauta suodattimen pidin painamalla lukitsimesta nuolen suuntaan.
- b) Ota mikro-suodatin pois paikaltaan.
- c) Mikro-suodatin voidaan pestä.
 - Anna suodattimen kuivua vähintään 24 tuntia.
- d) Ota mikro-suodatin pois paikaltaan. Laita uusi mikro-suodatin laitteeseen.
- e) Laita suodattimen pidin laitteeseen ja lukitse se.

Pölynimuri, jossa Hepa-suodatin

Jos laitteessasi on Hepa-suodatin, se on vaihdettava kerran vuodessa.

Kuva 23*

- Avaa pölypussisäiliön kansi. **Kuva 19**
- a) Irrota Hepa-suodatin painamalla lukitsinta nuolen suuntaan ja ota suodatin pois laitteesta.
- b) Laita uusi Hepa-suodatin laitteeseen ja lukitse se.

Imuroituasi hienoa pölyä puhdista moottorinsuojasuodatin ravistamalla, vaihda tarvittaessa mikro-suodatin tai Hepa-suodatin.

Hoito

Pölynimuri on kytkettävä pois päältä ja verkkopistoke on irrotettava seinästä aina ennen pölynimurin puhdistusta. Pölynimuria ja muovisia lisävarusteita voidaan hoitaa tavallisilla muovinpuhdistusaineilla.

! Älä käytä hankausaineita, lasin- tai yleispuhdistusaineita. Älä upota pölynimuria koskaan veteen.

Pölypussisäiliö voidaan tarvittaessa imuroida toisella pölynimurilla tai puhdistaa yksinkertaisesti kuivalla puhdistusliinalla/pölyharjalla.

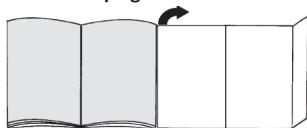
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.



es

Conservar las instrucciones de uso. En caso de entregar el aspirador a una tercera persona, adjuntar las instrucciones de uso.

Abrir los desplegables laterales



Descripción de los aparatos

- 1 Boquilla universal con dos posiciones, (con casquillo de desbloqueo)*
- 2 Boquilla para suelos duros (con casquillo de desbloqueo)*
- 3 Cepillo TURBO-UNIVERSAL® para suelos*
- 4 Empuñadura del tubo
- 5 Tubo flexible de aspiración
- 6 Tubo telescópico con tecla desplazable (y casquillo de desbloqueo)*
- 7 Tubo telescópico con manguito desplazable (y casquillo de desbloqueo)*
- 8 Cable de alimentación de red
- 9 Soporte para el tubo
- 10 Pestaña de cierre
- 11 Rejilla de salida
- 12 Bolsa filtrante
- 13 Filtro de salida*
- 14 Filtro protector del motor, lavable
- 15 Asa de transporte
- 16 Tapa del compartimento general
- 17 Indicador de cambio de filtro*
- 18 Soporte para el tubo en posición vertical (en la parte inferior del aparato)
- 19 Tecla de conexión/desconexión y regulador de potencia
- 20 Compartimento para accesorios para la boquilla combinada*
- 21 Boquilla combinada*
- 22 Boquilla para taladros*

Piezas de repuesto y accesorios especiales

A Paquete de filtros de repuesto

Para que el aparato funcione a pleno rendimiento, recomendamos usar bolsas de repuesto originales del tipo PowerProtect (VZ41FGALL).

Contenido:

- 4 bolsas para polvo con cierre
- 1 microfiltro higiénico

Recomendamos utilizar únicamente nuestras bolsas para polvo originales.

El aparato adquirido es una aspiradora de gran eficiencia que logra muy buenos resultados de limpieza si se utiliza con bolsas para polvo de calidad.

El cumplimiento de los valores indicados en la etiqueta energética de la UE sobre la clase de eficiencia, la aspiración de polvo y la capacidad de retención del polvo solo está garantizado con el uso de bolsas para polvo originales de Siemens.

El uso de bolsas para polvo de una calidad inferior (p. ej., bolsas de papel) puede dar lugar a una disminución significativa de la vida útil y la potencia del aparato.

Finalmente, el uso de bolsas para polvo que no sean adecuadas o no cumplan la calidad requerida puede causar daños en la aspiradora.

Tales daños no están cubiertos por nuestra garantía. Encontrará más información al respecto en www.siemens-home.com/dust-bag. Allí también podrá solicitar nuestras bolsas originales para la aspiradora.

B Boquilla para suelos duros VZ123HD

Para aspirar sobre suelos lisos (parqué, baldosas, terracota,...)

Puesta en marcha

Figura 1

- Introducir la empuñadura en el tubo de aspiración hasta que encaje.

Figura 2

- a) Enclavar el racor del tubo flexible en la abertura de aspiración de la tapa.
- b) Para retirar el tubo flexible de aspiración, presionar las dos lengüetas de retención y extraer el tubo.

Figura 3*

- a) Introducir la empuñadura en el tubo telescópico. Para separar la empuñadura del tubo, girar un poco la empuñadura y tirar del tubo.
- b) Introducir la empuñadura en el tubo telescópico hasta que quede enclavada. Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer la empuñadura.

Figura 4*

- a) Insertar el tubo telescópico en el racor de la boquilla universal. Para separar el tubo del cepillo, girar un poco el tubo y tirar de la boquilla universal.
- b) Introducir el tubo telescópico en el racor de la boquilla universal hasta que quede enclavado. Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Figura 5

- Desbloquear el tubo telescópico ajustando el manguito o la tecla desplazables en la dirección de la flecha y ajustar la longitud deseada.

*según equipamiento

**Figura 6***

Desplazar el compartimento para accesorios de la boquilla combinada y sujetarlo al tubo de aspiración / tubo telescópico con el clip.

Figura 7




- Tirar del enchufe para extraer el cable de alimentación de red hasta la longitud deseada y enchufarlo.

Figura 8 Conexión/desconexión

- Conectar el aspirador accionando la tecla de encendido/apagado en la dirección de la flecha.

Figura 9 Regular la potencia de aspiración

La potencia de aspiración deseada puede ajustarse progresivamente girando el mando regulador en la dirección de la flecha.

- Gama baja de potencia => 
Para aspirar tejidos delicados, p. ej., tapicerías, cortinas, etc.
- Gama media de potencia => 
Para la limpieza diaria en caso de poca suciedad.
- Gama alta de potencia => 
Para limpiar revestimientos robustos, suelos resistentes y cuando hay mucha suciedad.



Aspiración

Atención:

- Las boquillas universales están sometidas a un cierto desgaste en función del estado del suelo (p. ej. suelos rugosos, baldosas rústicas, etc.). Por esta razón es aconsejable comprobar regularmente la base de la boquilla. Una base de la boquilla que presente desgaste o bordes afilados puede causar daños en suelos delicados, como parquet o linóleo. El fabricante no se responsabilizará de los daños ocasionados por las boquillas desgastadas.

Figura 10

Ajuste de la boquilla universal con dos posiciones:

- Alfombras y moquetas => 
- Suelos lisos => 

Si se aspiran partículas de gran tamaño, aspirarlas de una en una y con cuidado para no obstruir el canal de aspiración de la boquilla universal. En caso necesario, retirar la boquilla para poder aspirar mejor las partículas de suciedad.

Figura 11* Aspiración con accesorios adicionales

Colocar las boquillas al tubo de aspiración o a la empuñadura según las necesidades:

- Boquilla para juntas para aspirar en juntas y esquinas, etc.
- Boquilla para tapicería para aspirar en muebles tapizados, cortinas, etc.
- Boquilla para suelos duros
Para aspirar revestimientos del suelo duros (baldosas, parquet, etc.)

- Introducir el tubo telescópico en el racor de la boquilla para suelos duros hasta que quede enclavado.
- Para separarlos, presionar el casquillo de desbloqueo y extraer el tubo telescópico.

Figura 12* Limpieza de la boquilla para suelos duros

- Para limpiar la boquilla, aspirar desde abajo.
- Cortar los hilos y pelos enredados con unas tijeras y aspirarlos.

Boquilla para taladros**Figura 13***

- Fijar la boquilla para polvo de taladrar en la empuñadura y colocar en la pared de manera que la apertura para el taladro de la boquilla quede directamente sobre del agujero que se desea taladrar.
- Programar el aparato a un nivel de rendimiento bajo y luego encenderlo.
- La boquilla para polvo de taladrar se mantiene en la posición deseada mediante la potencia de aspiración. Ocasionalmente se recomienda regular el rendimiento a un nivel mayor en función de las características de la superficie que se va a taladrar para asegurar que la boquilla aspira y no se mueve.
Al taladrar, el polvo fino es aspirado automáticamente.

Cepillo turbo

Si su aparato está equipado con un cepillo Turbo, consulte las instrucciones de uso adjuntas relativas al empleo y al mantenimiento.

Figura 14

Si se interrumpe brevemente el trabajo se puede utilizar el soporte para el tubo que se encuentra en la parte posterior del aparato.

- Después de apagar el aparato, introducir el gancho de la boquilla universal en el hueco dispuesto en la parte posterior del aparato.

Figura 15

Para salvar obstáculos, p. ej. escaleras, también puede transportarse el aparato por la empuñadura.

Tras el trabajo

Figura 16

- Extraer el enchufe de la red.
- Tirar ligeramente del cable de alimentación de red y soltarlo (el cable se enrolla automáticamente).

Figura 17

Para guardar/transportar el aparato se puede utilizar el soporte para el tubo en posición vertical situado en el lado inferior del aparato.

- Colocar el aparato en posición vertical.
- Introducir el gancho de sujeción de la boquilla universal en la ranura situada en la parte inferior del aparato.

*según equipamiento





Cambio del filtro

- ! **Atención:** ¡Desconectar el aparato antes de cada cambio de filtro!

Cambio de la bolsa filtrante

Figura 18

- Si el indicador de cambio de filtro en la tapa está completamente lleno con la boquilla universal retirada del suelo y la potencia de aspiración ajustada al máximo, se deberá cambiar la bolsa para polvo, incluso si aún no debería estar llena. En este caso, el cambio es necesario debido al tipo de contenido de la bolsa. La boquilla, el tubo de aspiración y el tubo flexible de aspiración no deben estar obstruidos, ya que esto comportaría la iluminación del indicador de cambio de filtro.

Figura 19 Apertura de la tapa

- Desbloquear la tapa tirando de la pestaña de cierre en la dirección de la flecha.
- Abrir la tapa en la dirección de la flecha.

Figura 20

- Abrir la bolsa filtrante tirando de la pestaña de cierre.
- Extraer la bolsa filtrante.
- Colocar una nueva bolsa filtrante.
- Introducir la nueva bolsa filtrante hasta el tope en el soporte.

- ! **Atención:** la tapa cierra únicamente si está colocada la bolsa filtrante.

Limpieza del filtro protector del motor

El filtro protector del motor debe limpiarse regularmente sacudiéndose o enjuagándose.

Figura 21

- Abrir la tapa del compartimento colector del polvo.
- Figura 19
- Desencajar el filtro protector del motor tirando del lateral y extraerlo en la dirección de la flecha.
 - Limpiar el filtro protector del motor sacudiéndolo.
 - Lavar el filtro protector del motor en caso de que esté muy sucio.
- A continuación, dejar secar el filtro durante un mínimo de 24 horas.
- Después de la limpieza, introducir el filtro en el aparato, encajarlo y cerrar el compartimento general.

Cambio del filtro de salida

Aspirador con microfiltro higiénico

Debe cambiarse cada vez que se inserte un nuevo paquete de filtros de repuesto

Figura 22*

- Abrir la tapa del compartimento general. Figura 19
- Desbloquear el soporte del filtro accionando la palanca de cierre en la dirección de la flecha.
 - Extraer el microfiltro higiénico.
 - El microfiltro higiénico se puede lavar.
- A continuación, se ha de dejar secar un mínimo de 24 horas.
- Extraer el microfiltro higiénico. Colocar un nuevo microfiltro higiénico en el aparato.
 - Montar el soporte del filtro en el aparato y encajarlo.

Aspirador con filtro HEPA

Si el aparato está equipado con un filtro HEPA, éste debe cambiarse anualmente.

Figura 23*

- Abrir la tapa del compartimento general. Figura 19
- Accionando la palanca de cierre en la dirección de la flecha desbloquear el filtro HEPA y extraerlo del aparato.
 - Introducir el filtro HEPA nuevo y encajarlo.

Después del aspirado de partículas de polvo finas, limpiar el filtro protector del motor y, si fuera necesario, también el microfiltro higiénico, o sustituir el filtro HEPA.

Cuidados

La limpieza del aspirador sólo debe realizarse con el aparato apagado y el enchufe desconectado de la red. El aspirador y las piezas de plástico de los accesorios pueden limpiarse con cualquier producto de limpieza convencional para plásticos.

- ! **No utilizar productos abrasivos, limpiacristales o productos de limpieza de uso general. No introducir nunca el aspirador dentro del agua.**

En caso necesario, el compartimento general se puede limpiar con un segundo aspirador o simplemente con un paño seco o un pincel para polvo.

Quedan reservadas las modificaciones técnicas.

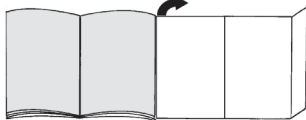
*según equipamiento



pt

Por favor, guarde o manual de instruções e junte-o ao aspirador sempre que o entregar a terceiros.

Desdobre, por favor, as páginas com figuras!



Descrição do aparelho

- 1 Bocal comutável (com manga de desbloqueio)*
- 2 Bocal para pavimentos rijos (com manga de desbloqueio)*
- 3 Escova TURBO-UNIVERSAL® para pavimentos*
- 4 Pega da mangueira
- 5 Mangueira de aspiração
- 6 Tubo telescópico com botão correção (e manga de desbloqueio)*
- 7 Tubo telescópico com punho correção (e manga de desbloqueio)*
- 8 Cabo de alimentação
- 9 Posição de parque para o tubo
- 10 Alavanca de fecho
- 11 Grelha de saída do ar
- 12 Saco de filtro
- 13 Filtro de saída do ar*
- 14 Filtro de protecção do motor, lavável
- 15 Pega de transporte
- 16 Tampa do compartimento do saco de pó
- 17 Indicador de mudança do filtro*
- 18 Dispositivo para arrumar o tubo (na parte de baixo do aparelho)
- 19 Botão de ligar/desligar e regulador de potência
- 20 Porta-acessórios para o bocal combinado*
- 21 Bocal combinado*
- 22 Bocal para furos de berbequim*

Peças de substituição e acessórios especiais

A Pacote de filtros de substituição

Para que o seu aparelho funcione com o nível de potência ótimo, recomendamos que utilize sacos de substituição originais do tipo PowerProtect (VZ41FGALL).

Conteúdo:

- 4 Sacos de aspiração com fecho
- 1 Microfiltro higiénico

Recomendamos-lhe a utilização exclusiva dos nossos sacos de aspiração originais.

O seu aparelho é um aspirador altamente eficiente, que, em caso de utilização de sacos de aspiração de primeira qualidade, permite obter excelentes resultados de limpeza.

Apenas a utilização de sacos de aspiração de primeira qualidade, como, nomeadamente, os sacos de aspiração originais da Siemens, garante o cumprimento dos valores indicados na etiqueta energética EU relativos à classe de eficiência energética, à recolha de pó e à capacidade de retenção do pó. Além disso, se utilizar sacos de aspiração de qualidade inferior (p. ex., sacos de papel), a vida útil e o desempenho do seu aparelho podem ser afetados. Por fim, a utilização de sacos de aspiração incorretos ou de qualidade inferior pode originar danos no seu aspirador.

Este tipo de danos não é abrangido pela nossa garantia."

Pode obter mais informações em

www.siemens-home.com/dust-bag. Ai tem também a possibilidade de encomendar os nossos sacos de aspiração originais

B Bocal para pavimentos rijos VZ123HD

Para aspirar pavimentos lisos (parquete, tijoleira, terracota, etc.)

Colocação em funcionamento

Figura 1

- Insira e encaixe a pega na mangueira de aspiração.

Figura 2

- a) Encaixe o bocal da mangueira de aspiração na abertura de sucção da tampa.
- b) Na remoção da mangueira de aspiração, comprima as duas palhetas de encaixe e puxe a mangueira para fora.

Figura 3*

- a) Insira a pega no tubo telescópico. Para desencaixar, rode a pega ligeiramente e retire-a do tubo.
- b) Insira a pega no tubo telescópico, até encaixar. Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e puxe o tubo telescópico para fora.

Figura 4*

- a) Encaixe o tubo telescópico no bocal para pavimentos. Para desencaixar, rode o tubo ligeiramente e retire-o do bocal.
- b) Insira o tubo telescópico no bocal para pavimentos, até encaixar. Para desencaixar prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Figura 5

- Regulando o punho correção/botão correção no sentido da seta, desbloqueie o tubo telescópico e ajuste o comprimento desejado.

Figura 6*

- Insira o porta-acessórios no bocal combinado e prendao com os clips no tubo de aspiração/tubo telescópico.

*conforme o modelo

**Figura 7**




- Pegue no cabo de alimentação pela ficha, puxe-o para fora até ao comprimento desejado e ligue a ficha à tomada.

Figura 8 Ligar/desligar

- Premindo o botão de ligar/desligar no sentido da seta, ligue o aspirador.

Figura 9 Regular a potência de aspiração

Ao rodar o botão regulador no sentido da seta, pode regular a potência de aspiração desejada, sem ter de respeitar níveis.



- Potência mínima
Para aspirar tecidos sensíveis , por exemplo, estofos, cortinas, etc. => 
- Potência média
Para a limpeza diária, com pouca sujidade. => 
- Potência máxima
Para a limpeza de pavimentos robustos, soalhos rijos e em caso de muita sujidade. => 

Aspiração**Atenção**

- Os bocais para pavimentos estão sujeitos a um certo desgaste, dependendo das características do seu pavimento (por exemplo, tijoleira áspera e rústica). Por este motivo, deve verificar regularmente a sola de passagem do bocal. Bocais com solas desgastadas e arestas vivas podem danificar pavimentos delicados como o parquet ou o linóleo. O fabricante não se responsabiliza por eventuais danos causados por um bocal desgastado.

Figura 10

Ajuste o bocal comutável:

- Tapetes e alcatifas => 
- Pavimentos lisos => 

Se aspirar partículas maiores, assegure-se de que as aspira sequencialmente e com cuidado, de forma a não entupir o canal de sucção do bocal para pavimentos. Se necessário, deverá levantar o bocal para poder aspirar as partículas de sujidade mais facilmente.

Figura 11* Aspirar com acessórios

Insira os bocais no tubo de aspiração ou na pega, conforme necessário:

- Bocal para fendas, que se destina a aspirar fendas e cantos, etc.
- Bocal para estofos, que se destina a aspirar mobiliário estofado, cortinados, etc.
- Bocal para pavimentos rijos que se destina a aspirar pavimentos rijos (tijoleira, parquet, etc.)
 - Insira o tubo telescópico na tubuladura do bocal para pavimentos rijos até encaixar.
 - Para desencaixar, prima a manga de desbloqueio e retire o tubo telescópico.

Figura 12* Limpeza do bocal para pavimento rijo

- Aspire o bocal por baixo para o limpar.
- Corte os fios e os cabelos enrolados com uma tesoura e aspire-os.

Bocal para furos de berbequim**Figura 13***

- Encaixe o bocal para furos de berbequim na pega e posicione-o na parede, de modo que a abertura do bocal fique directamente por cima do ponto onde o furo vai ser executado.
- Regule o aparelho para o nível de potência mínima e ligue-o.
- O bocal para furos de berbequim é mantido na posição por acção da força de sucção. Eventualmente, poderá ser necessário aumentar a potência de sucção, dependendo das características da superfície da parede, para garantir que o bocal para furos de berbequim adere à parede. Ao fazer o furo, o pó resultante é automaticamente aspirado.

Escova Turbo

Se o aparelho estiver equipado com uma escova Turbo, consulte o manual de instruções que acompanha a mesma para indicações sobre a utilização e a manutenção.

Figura 14

No caso de interromper, por pouco tempo, a aspiração, pode utilizar o dispositivo de parque para o tubo localizado na parte de trás do aparelho.

- Depois de desligar o aparelho, insira o gancho, localizado no bocal para pavimentos, na reentrância existente na parte traseira do aparelho.

Figura 15

Para vencer obstáculos como, p. ex., escadas, também pode transportar o aparelho pela pega. Após o trabalho

Figura 16

- Desligue a ficha da rede.
- Puxe brevemente o cabo de alimentação e largue-o (o cabo enrola-se automaticamente).

Figura 17

Para guardar /transportar o aparelho pode utilizar o dispositivo para arrumar o tubo na parte de baixo do aparelho.

- Coloque o aparelho na vertical.
- Insira o gancho do bocal para pavimentos na ranhura, na parte de baixo do aparelho.

*conforme o modelo





Mudar o filtro

- ! **Atenção:** desligue sempre o aparelho antes de mudar o filtro!

Substituir o saco de filtro

Figura 18

- Se o indicador de mudança de filtro presente na tampa estiver completamente cheio devido à elevação do bocal do chão ou à elevada potência de aspiração ajustada, o saco de aspiração deve ser trocado, mesmo se ainda não estiver cheio. Neste caso, o tipo de lixo aspirado torna necessária a mudança do saco. Certifique-se de que o bocal, o tubo de aspiração e a mangueira não estão entupidos, uma vez que isto também faz disparar o indicador de mudança do filtro.

Figura 19 Abrir a tampa

- Desbloqueie a tampa, puxando o manípulo de fecho no sentido da seta.
- Abra a tampa no sentido da seta.

Figura 20

- Feche o saco do filtro, puxando a patilha de fecho.
- Retire o saco do filtro.
- Coloque um novo saco do filtro.
- Insira o saco do filtro no suporte, até ao batente.

- ! **Atenção:** a tampa só fecha com o saco de pó colocado.

Limpar o filtro de protecção do motor

O filtro de protecção do motor deve ser sacudido levemente ou lavado regularmente!

Figura 21

- Abra a tampa do compartimento do saco de pó.

Figura 19

- Soltar o filtro de protecção do encaixe, puxando-o lateralmente, e retirá-lo no sentido da seta.
- Limpar o filtro de protecção do motor, sacudindo-o.
- Se estiver muito sujo, o filtro de protecção do motor deve ser lavado.
 - Em seguida, deixar o filtro secar durante, pelo menos, 24 horas.
- Após a limpeza, colocar o filtro de protecção do motor no aparelho, encaixá-lo e fechar a tampa do compartimento do saco de pó.

Substituir o filtro de saída do ar

Aspirador com microfiltro higiénico

Quando devo substituí-lo: sempre que utilizar uma nova embalagem de filtros de substituição

Figura 22*

- Abra a tampa do compartimento do pó. **Figura 19**
- Accionando o manípulo de fecho no sentido da seta, desbloqueie o suporte do filtro.
- Retire o microfiltro higiénico.
- O microfiltro higiénico pode ser lavado.
 - Deixar o filtro secar durante pelo menos 24 horas.
- Retire o microfiltro higiénico. Coloque o novo microfiltro higiénico no aparelho.
- Coloque o suporte do filtro no aparelho e encaixe-o.

Aspirador com filtro Hepa

Se o seu aparelho estiver equipado com um filtro Hepa, este deverá ser substituído todos os anos.

Figura 23*

- Abra a tampa do compartimento do pó. **Figura 19**
- Accionando o manípulo de fecho no sentido da seta, desbloqueie o filtro Hepa e retire-o do aparelho.
- Coloque um novo filtro Hepa e encaixe-o.

Após aspirar finas partículas de pó, limpe o filtro de protecção do motor e substitua eventualmente o microfiltro higiénico ou o filtro Hepa.

Manutenção

Antes de limpar o aspirador, deverá desligá-lo e retirar a ficha da tomada. Os aspiradores e os acessórios de plástico podem ser limpos com um produto de limpeza para plásticos comum no mercado.

- ! **Não deverá utilizar produtos abrasivos, limpa-vidros ou produtos lava-tudo. Jamais introduza o aspirador na água.**

Se necessário, o compartimento do pó pode ser aspirado com um segundo aspirador ou limpo com um pano do pó seco ou um pincel.

O fabricante reserva-se o direito de proceder a quaisquer alterações técnicas.

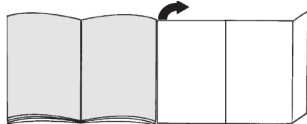




el

Παρακαλώ φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Σε περίπτωση παράδοσης της ηλεκτρικής σκούπας σε τρίτους, δώστε παρακαλώ μαζί και τις οδηγίες χρήσης.

Ανοίξτε παρακαλώ τις σελίδες με τις εικόνες!



Περιγραφή συσκευής

- 1 Πέλμα δαπέδου διπλής χρήσης (με δακτύλιο απασφάλισης)*
- 2 Πέλμα σκληρού δαπέδου (με δακτύλιο απασφάλισης)*
- 3 Βούρτσα για δάπεδα TURBO-UNIVERSAL®*
- 4 Χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα
- 5 Εύκαμπτος σωλήνας αναρρόφησης
- 6 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο πλήκτρο (και δακτύλιο απασφάλισης)*
- 7 Τηλεσκοπικός σωλήνας με συρόμενο δακτύλιο (και δακτύλιο απασφάλισης)*
- 8 Ηλεκτρικό καλώδιο
- 9 Βοήθεια στάθμευσης
- 10 Μοχλός κλεισίματος
- 11 Σχάρα εξόδου του αέρα
- 12 Σακούλα φίλτρου
- 13 Φίλτρο εξόδου του αέρα*
- 14 Φίλτρο προστασίας του κινητήρα, πλενόμενο
- 15 Λαβή μεταφοράς
- 16 Κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης
- 17 Ένδειξη αλλαγής φίλτρου*
- 18 Βοήθεια αποθήκευσης (στην κάτω πλευρά της συσκευής)
- 19 Πλήκτρο On/Off και ρυθμιστής ισχύος
- 20 Φρέα ε4αρτημάτων για τ πέλμα πλαπλής ρήσης*
- 21 Πέλμα πλαπλής ρήσης*
- 22 Στμι αναρρησης σκνης τρυπήματς*

Ανταλλακτικά και ειδικός εξοπλισμός

A Πακέτο ανταλλακτικών φίλτρων

Για να εργάζεται η συσκευή σας στο ιδανικό επίπεδο της απόδοσής της, συνιστούμε τη χρήση των γνήσιων ανταλλακτικών σακούλων του τύπου PowerProtect (VZ41FGALL).

Περιεχόμενο:

- 4 σακούλες σκόνης με κλείστρο
- 1 μικροφίλτρο υγιεινής

Εμείς σας συνιστούμε την αποκλειστικά χρήση των δικών μας γνήσιων σακούλων σκόνης.

Η συσκευή σας πρόκειται για μια εξαιρετικά αποτελεσματική ηλεκτρική σκούπα, η οποία σε περίπτωση χρήσης υψηλής ποιότητας σακούλων σκόνης πετυχαίνει πολύ καλά αποτελέσματα καθαρισμού.

Μόνο η χρήση των υψηλής ποιότητας σακούλων σκόνης, όπως ιδιαίτερωσι

γνήσιες σακούλες σκόνης της Siemens, εξασφαλίζει, ότι επιτυγχάνονται οι τιμές που αναφέρονται στην ενεργειακή ετικέτα ΕΕ σχετικά με την κατηγορία ενεργειακής απόδοσης, συλλογής της σκόνης και ικανότητα συγκράτησης της σκόνης.

Σε περίπτωση χρήσης σακούλων σκόνης χαμηλής ποιότητας (π.χ. χάρτινη σακούλα) μπορεί επιπλέον να επηρεαστεί αρνητικά η διάρκεια ζωής και η απόδοση της συσκευής σας.

Τελικά η χρήση μη σωστών ή χαμηλότερης ποιότητας σακούλων σκόνης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στην ηλεκτρική σας σκούπα.

Τέτοιες ζημιές δεν καλύπτονται από την εγγύησή μας.

Περισσότερες πληροφορίες γι' αυτό θα βρείτε κάτω από www.siemens-home.com/dust-bag. Εκεί έχετε επίσης τη δυνατότητα, να παραγγείλετε τις γνήσιες σακούλες ηλεκτρικής σκούπας της εταιρείας μας.

B Πέλμα αναρρόφησης σκληρού δαπέδου VZ123HD

Για την αναρρόφηση σε λεία δάπεδα (παρκέ, πλακάκια, τερακότα,...)

Θέση σε λειτουργία

Εικ. 1

- Τοποθετήστε τη χειρολαβή στον εύκαμπο σωλήνα αναρρόφησης και ασφαλίστε την.

Εικ. 2

- a) Τοποθετήστε το στόμιο του σωλήνα αναρρόφησης στο άνοιγμα αναρρόφησης στο καπάκι.
- β) Κατά την αφαίρεση του εύκαμπου σωλήνα αναρρόφησης πιέστε μεταξύ τους τα δύο δόντια ασφάλισης και τραβήξτε έξω τον εύκαμπο σωλήνα.

Εικ. 3*

- a) Σπρώξτε τη χειρολαβή στον τηλεσκοπικό σωλήνα. Για το λύσιμο της σύνδεσης γυρίστε λίγο τη χειρολαβή και τραβήξτε την έξω από το σωλήνα.
- β) Σπρώξτε τη χειρολαβή μέχρι να ασφαλίσει μέσα στον τηλεσκοπικό σωλήνα. Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το δακτύλιο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τη χειρολαβή.

Εικ. 4*

- a) Τοποθετήστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στο στόμιο του πέλματος του δαπέδου. Για το λύσιμο της σύνδεσης στρέψτε λίγο το σωλήνα και τραβήξτε τον έξω από το πέλμα του δαπέδου.
- β) Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει μέσα στο στόμιο του πέλματος του δαπέδου. Για το λύσιμο της σύνδεσης πιέστε το πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 5

- Μετατοπίζοντας το συρόμενο δακτύλιο/συρόμενο πλήκτρο προς την κατεύθυνση του βέλους απασφαλίστε τον τηλεσκοπικό σωλήνα και ρυθμίστε το επιθυμητό μήκος.

*ανάλογα με τον εξοπλισμό



**Εικ. 6***

- Σπρώξτε τ ρέα των ε4αρτημάτων πάνω στ πέλμα πλαπλής ρήσης και κυμπώστε τ στ σωλήνα αναρροφησης/τηλεσκοπικ σωλήνα.

Εικ. 7




- Πιάστε τ ηλεκτρικό καλώδιο από τ φικ, τραβήξτε το στο επιθυμητό μήκος και συνδέστε τ φικ στην πρίζα του ρεύματος.

Εικ. 8 Ενεργοποίηση / Απενεργοποίηση

- Θέστε την ηλεκτρική σκύπα σε λειτουργία, πατώντας τ πλήκτρ ενεργποίησης/ απε-νεργποίησης (On/Off) πρς την κατεύθυνση τ Ούελυς.

Εικ. 9 Ρύθμιση της δύναμης αναρρόφησης

Στρέφοντας τ κουμπί ρύθμισης πρς την κατεύθυνση του βέλους μπορεί να ρυθμιστεί αδιαβάθμητα η επιθυμητή δύναμη αναρρόφησης.

- Χαμηλή περιοχή ισχύος => 
Για την αναρρόφηση ευαίσθητων υλικών, π.χ. ταπετσαριών επίπλων, κουρτινών, κλπ.
- Μεσαία περιοχή ισχύος => 
Για τ καθημερινό καθάρισμα σε περίπτωση μικρής ρύπανσης.
- Υψηλή περιοχή ισχύος: => 
Για καθάρισμα σταθερών επιφανειών επικάλυψης δαπέδου, σκληρών δαπέδων και σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης.

Αναρρόφηση**Προσοχή**

- Τα πέλματα δαπέδου υπόκεινται, ανάλογα με τ σύσταση του σκληρού δαπέδου σας (π.χ. τραχιά, ρουστίκ πλακίδια) σε μια ορισμένη φθορά. Γ' αυτό πρέπει σε τακτικά χρονικά διαστήματα να ελέγχετε τ κάτω μέρος του πέλματος. Τα φθαρμένα, κοφτερά πέλματα δαπέδου μπορούν να προκαλέσουν ζημιά στα ευαίσθητα σκληρά δάπεδα, όπως παρκέ ή λινοτάπητας. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ενδεχόμενες ζημιές, που οφείλονται σε ένα φθαρμένο πέλμα δαπέδου.

Εικ. 10

Ρύθμιση του πέλματος δαπέδου διπλής χρήσης:

- Χαλιά και μοκέτες => 
- Λεία δάπεδα => 

Όταν αναρροφάτε μεγαλύτερα σωματίδια, τότε προσέξτε, να αναρροφάτε προσεκτικά αυτά τ σωματίδια τ ένα μετά τ άλλο, για να μη φράξετε τ κανάλι αναρρόφησης του πέλματος δαπέδου. Ενδεχομένως πρέπει να σηκώσετε τ πέλμα, για να μπορείτε να αναρροφήσετε καλύτερα τους ρύπους.

Εικ. 11* Αναρρόφηση με πρόσθετα αξεσουάρ

Συνδέστε τα στόμια ανάλογα με τις ανάγκες στο σωλήνα αναρρόφησης ή στη χειρολαβή:

- α) Στόμιο αναρρόφησης για τ σκούπισμα αρμών και γωνιών, κλπ.
- β) Στόμιο αναρρόφησης για τ σκούπισμα επίπλων με ταπετσαρία, κουρτινών, κλπ.
- γ) Πέλμα σκληρού δαπέδου
Για αναρρόφηση σκληρών επενδύσεων δαπέδων (πλακάκια, παρκέ κτλ.)
- Σπρώξτε τον τηλεσκοπικό σωλήνα μέχρι να ασφαλίσει στο στόμιο του πέλματος αναρρόφησης σκληρού δαπέδου.
- Για τ λύσιμο της σύνδεσης πιέστε τ πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε έξω τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Εικ. 12* Καθαρισμός του πέλματος σκληρού δαπέδου

- α) Για τν καθαρισμό αναρροφήστε τ πέλμα από κάτω.
- β) Κόψτε τις τυλιγμένες κλωστές και τρίψτε με ένα ψαλίδι και αναρροφήστε τις.

Στιμ αναρροφησης σκνης τρυπήματος**Εικ. 13***

- α) Στερεώστε τ στιμ αναρροφησης της σκνης τρυπήματος στη ειρλα ή και πηθετήστε τ στυν τί είναι, ώστε η πή τ σμιμ αναρροφησης να ρίσκεται απευθείας επάνω απ τ σημεί τρυπήματος.
- β) Ρυθμίστε τ συσκευή σε μια αμηλή αθμίδα ισ ύς και μετά ενεργηίστε την.
- γ) Τ στιμ αναρροφησης της σκνης τρυπήματος συγκρατείται με τ δύναμη αναρροφησης στην επιθυμητή θέση. Για την εασάλιση της πρσωσης τ σμιμ αναρροφησης σκνης τρυπήματος ενδε μόνως συνίσταται η ρύθμιση μιας υψηλτερης αθμίδας ισ ύς, ανάλογα με τ σύσταση της επάνειας τν τί υ πυ γίνεται τ τρύπημα. Κατά τ τρύπημα αναρράται αυτματα η λεπτή σκνη.

Πέλμα Turbo

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με μια βούρτσα Turbo, μπορείτε να βρείτε τις σχετικές υποδείξεις για τη χρήση και τη συντήρηση στις συνημμένες οδηγίες χρήσης.

Εικ. 14

Στα μικρά διαλείμματα σκουπίσματος μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τ βοήθεια στάθμευσης που βρίσκεται στην πίσω πλευρά της συσκευής.

- Μετά την απενεργοποίηση της συσκευής σπρώξτε τ άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλμα δαπέδου στην εγκοπή στην πίσω πλευρά της συσκευής.

Εικ. 15

Για τ ξεπέραςμα των εμποδιών, π.χ. στις σκάλες, μπορεί να μεταφερθεί η συσκευή επίσης και με τη χειρολαβή.

Μετά την εργασία**Εικ. 16**

- α) Τραβήξτε τ φικ από την πρίζα.
- β) Τραβήξτε λίγο τ ηλεκτρικό καλώδιο και αφήστε τ ο ελεύθερο (τ καλώδιο τυλιγεται αυτόματα).

*ανάλογα με τον εξοπλισμό



**Εικ. 17**

Για τη φύλαξη/μεταφορά της συσκευής μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη βοήθεια αποθήκευσης που βρίσκεται στην κάτω πλευρά της συσκευής.

- α) Τοποθετήστε τη συσκευή όρθια.
- β) Σπρώξτε το άγκιστρο που βρίσκεται στο πέλαμα δαπέδου στην εγκοπή στην κάτω πλευρά της συσκευής.

Αντικατάσταση φίλτρου

Προσοχή: Πριν από κάθε αλλαγή φίλτρου
• απενεργοποιείτε τη συσκευή!

Αντικατάσταση της σακούλας φίλτρου**Εικ. 18**

- Όταν με σηκωμένο το πέλαμα δαπέδου από το δάπεδο και με την υψηλότερη ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης η ένδειξη αλλαγής φίλτρου στο κάλυμμα είναι εντελώς γεμάτη, πρέπει να αλλάξει η σακούλα της σκόνης, ακόμα και στην περίπτωση που δεν είναι εντελώς γεμάτη. Σε αυτή την περίπτωση καθιστά το είδος της ρύπανσης την αλλαγή απαραίτητη.

Το πέλαμα, ο σωλήνας αναρρόφησης και ο εύκαμπος σωλήνας αναρρόφησης δεν επιτρέπεται να είναι φραγμένοι, επειδή αυτό οδηγεί επίσης στην ενεργοποίηση της ένδειξης αλλαγής φίλτρου.

Εικ. 19 Άνοιγμα του καλύμματος

- α) Ασφαλίστε το καπάκι τραβώντας το από το μοχλό ασφάλισης προς την κατεύθυνση του βέλους.
- β) Ανοίξτε το καπάκι προς την κατεύθυνση του βέλους.

Εικ. 20

- α) Κλείστε τη σακούλα του φίλτρου, τραβώντας τη γλώσσα φραγής.
- β) Αφαιρέστε τη σακούλα φίλτρου.
- γ) Τοποθετήστε τη νέα σακούλα φίλτρου.
- δ) Σπρώξτε την καινούργια σακούλα φίλτρου στο συγκρατητήρα μέχρι το τέρμα.

Προσοχή: Κλείστε το κάλυμμα μόνο με τοποθετημένη
• μέσα τη σακούλα φίλτρου.

Καθαρισμός του φίλτρου προστασίας του κινητήρα

Το φίλτρο προστασίας του κινητήρα πρέπει να καθαρίζεται σε τακτικά χρονικά διαστήματα με ελαφρό κτύπημα ή πλήσιμο!

Εικ. 21

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.
Εικ. 19
- α) Ελευθερώστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα, τραβώντας το πλάγια από τη μανδάλωση και τραβήξτε το έξω προς την κατεύθυνση του βέλους.
- β) Καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα με ελαφρό κτύπημα.
- γ) Σε περίπτωση μεγάλης ρύπανσης πρέπει το φίλτρο προστασίας του κινητήρα να πλυθεί.
- Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- δ) Μετά τον καθαρισμό, τοποθετήστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα μέσα στη συσκευή και κλείστε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης.

Αντικατάσταση του φίλτρου εξόδου του αέρα**Ηλεκτρική σκούπα με μικροφίλτρο υγιεινής**

Πότε πρέπει να αντικαθίσταται: Με κάθε καινούργια συσκευασία ανταλλακτικού φίλτρου

Εικ. 22*

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. **Εικ. 19**
- α) Σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε το στήριγμα του φίλτρου.
- β) Αφαιρέστε το μικροφίλτρο υγιεινής.
- γ) Το μικροφίλτρο υγιεινής μπορεί να ξεπλυθεί.
- Στη συνέχεια αφήστε το φίλτρο να στεγνώσει το λιγότερο για 24 ώρες.
- δ) Αφαιρέστε το μικροφίλτρο υγιεινής. Τοποθετήστε στη συσκευή νέο μικροφίλτρο υγιεινής.
- ε) Τοποθετήστε το στήριγμα του φίλτρου στη συσκευή και ασφαλίστε το.

Ηλεκτρική σκούπα με φίλτρο HEPA

Εάν η συσκευή σας είναι εξοπλισμένη με ένα φίλτρο Hera, πρέπει αυτό να αντικαθίσταται κάθε χρόνο.

Εικ. 23*

- Ανοίξτε το κάλυμμα του χώρου συλλογής της σκόνης. **Εικ. 19**
- α) Σπρώχνοντας το μοχλό κλεισίματος προς την κατεύθυνση του βέλους, απασφαλίστε και αφαιρέστε από τη συσκευή το φίλτρο Hera.
- β) Τοποθετήστε το νέο φίλτρο Hera και ασφαλίστε το.

Μετά την απορρόφηση λεπτών σωματιδίων σκόνης, καθαρίστε το φίλτρο προστασίας του κινητήρα, ενδεχομένως αντικαταστήστε το μικροφίλτρο υγιεινής ή το φίλτρο HEPA.

Φροντίδα

Πριν από κάθε καθάρισμα πρέπει πρώτα να απενεργοποιείται η ηλεκτρική σκούπα και να τραβιέται το φως από την πρίζα του ρεύματος. Η ηλεκτρική σκούπα και τα πλαστικά αξεσουάρ μπορούν να καθαριστούν με ένα υγρό καθαρισμού πλαστικών του εμπορίου.

Μη χρησιμοποιείτε κανένα υλικό τριψίματος,

- **καθαριστικό τζαμιών ή καθαριστικό γενικής χρήσης.**
Μη βυθίζετε την ηλεκτρική σκούπα ποτέ στο νερό.

Ο χώρος συλλογής της σκόνης μπορεί, όταν χρειάζεται, να αναρροφηθεί με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, ή να καθαριστεί απλά με ένα στεγνό ξεσκονόπανο ή πινέλο.

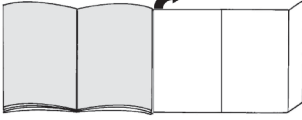
Διατηρούμε το δικαίωμα των τεχνικών αλλαγών.

*ανάλογα με τον εξοπλισμό

tr

Kullanma kılavuzunu lütfen itinayla saklayınız. Elektrikli süpürge için üçüncü şahıslara vermeniz durumunda lütfen kullanım kılavuzunu da birlikte veriniz.

Lütfen resimli sayfaları açınız!



Cihazın teknik özellikleri

- 1 Fonksiyonu değiştirilebilen kilit kovanlı zemin süpürme ünitesi*
- 2 Kilit kovanlı sert zemin süpürme başlığı*
- 3 Zeminler için TURBO-UNIVERSAL® fırça*
- 4 Hortum tutamağı
- 5 Emme hortumu
- 6 Kayar düğmeye sahip teleskopik boru (ve kilit açma kovanı)*
- 7 Sürgülü kola sahip teleskopik boru (ve kilit açma kovanı)*
- 8 Şebeke bağlantı kablosu
- 9 Park yardımı
- 10 Kapak kilit kolu
- 11 Dışarı üfleme ızgarası
- 12 Filtre torbası
- 13 Dışarı üfleme filtresi*
- 14 Motor koruma filtresi, yıkanabilir
- 15 Taşıma tutamağı
- 16 Toz haznesi kapağı
- 17 Filtre değiştirme göstergesi*
- 18 Yerleştirme yardımı (cihazın alt tarafında)
- 19 Açma/kapama tuşu ve güç ayarlama düğmesi
- 20 Diğer süpürme başlıkları aksesuar taşıyıcısı*
- 21 Kombi başlığı*
- 22 Delik başlığı*

EEE Yönetmeliğine Uygundur

Elektrik bağlantısı	220-240 V**
Gerilim/Frekans	50 Hz**
Amper	10 A**

Yedek parça ve özel aksesuarlar

A Değişim filtresi paketi

Cihazınızın optimum performans düzeyinde çalışabilmesi için PowerProtect tipindeki (VZ41FGALL) orijinal yedek torbaların kullanılmasını öneririz.

İçindekiler:

- 4 Kilitli toz torbası
- 1 Mikro-hijyen filtresi

Bu nedenle sadece orijinal toz torbalarımızı kullanmanızı tavsiye ederiz.

Cihazınız, yüksek kaliteli toz torbaları kullanıldığı takdirde çok iyi temizleme sonuçları veren, yüksek verimliliğe sahip bir elektrik süpürgesidir.

Sadece yüksek kaliteli toz torbalarının, özellikle Siemens orijinal toz torbalarının kullanılması durumunda AB Enerji Etiketinde belirtilen enerji verimlilik sınıfı, toz toplama ve toz tutma kapasitesi değerlerine ulaşılabilir.

Düşük kaliteli toz torbası kullanılması durumunda (örn. kağıt torba) cihazınızın performansı ve kullanım ömrü belirgin biçimde kötü etkilenebilir.

Sonuçta tam olarak uygun olmayan veya daha düşük kaliteli toz torbalarının kullanılması elektrik süpürge-nizde hasarlara neden olabilir.

Böylesi hasarlar garantimiz kapsamında değildir."

Daha fazla bilgi için bkz.

www.siemens-home.com/dust-bag. Buradan orijinal elektrik süpürge toz torbası da sipariş edebilirsiniz.

B Sert zemin ucu VZ123HD

Düz zeminlerin süpürülmesi için

(parke, fayans, terakota,...)

Çalıştırılması

Resim 1

- Tutma kolu emme hortumunun içine takılmalı ve yerine kilitlenmelidir.

Resim 2

- a) Emme hortumu bağlantı parçaları kapaktaki emme deliğine oturtulmalıdır.
- b) Emme hortumunun çıkartılması sırasında her iki mandal birlikte bastırılmalı ve hortum dışarı çekilmelidir.

Resim 3*

- a) Tutamak teleskopik boruya doğru itilmelidir. Bağlantıyı çözmek için tutamağı hafifçe çevirerek borudan çekiniz.
- b) Tutamağı teleskopik borunun içinde yerine oturuncaya kadar itiniz. Bağlantıyı çözmek için kilit açma kovanını bastırınız ve tutamağı çekip çıkarınız.

Resim 4

- a) Teleskopik boruyu zemin süpürme başlığının bağlantı yerine takınız. Bağlantıyı çözmek için boruyu hafifçe çevirerek zemin ünitesinden çekiniz.
- b) Teleskopik boruyu, zemin süpürme başlığının bağlantı parçasına oturuncaya kadar itiniz. Bağlantının çözülmesi için kilit açma kovanına bastırılmalı ve teleskopik boru dışarı çekilmelidir.

Resim 5

- Sürgülü kol / kayar düğme ok yönünde hareket ettirilerek teleskopik borunun kilidi açılmalı ve istenen uzunluk ayarlanmalıdır.

* donanımına göre

** Modele göre değişiklik gösterebilir



Resim 6*

- Aksesuar taıdyöcdösdñd dimer baıldklara itin ve emiı borusuna/teleskobik boruya klipsleyin.

Resim 7




- Őebeke baılantı kablosu prize konmalı, kablo istenen uzunlukta olacak Őekilde dıŐarı Ćekilmeli ve fiŐ prize takılmalıdır.

Resim 8 Açma / kapatma

- Elektrik süpürgesini Açma - Kapama tuıuna ok yönünde basarak açöndöz.

Resim 9 Emme gücünün düzenlenmesi

Ayar düğmesi ok yönünde döndürölerek istenilen emme gücü kademesiz olarak ayarlanacaktır.

- Düşük güç alanı =>  Hassas kumaŐların süpürölmesi için, örn. döŐeme, perde, vb. .
- Orta güç alanı =>  Az kirlenme durumunda günlük temizlik için.
- Yüksek güç alanı =>  Sağlam zemin kaplamalarının, sert zeminlerin ve çok kirlı zeminlerin temizlenmesi için.

Emerek temizleme

! Dikkat

- Zemin süpürme baŐlığına yüklenilmemelidir, sert zemin yapısının niteliğine baılı olarak (örn. pürüzlü, rustik fayanslar) aşınmaya neden olabilir. Bu nedenle bunların düzenli aralıklarla meme ĆalıŐma tabanında kontrol edilmeleri gereklidir. Aşınmış, keskin kenarlı fırça yüzeyleri parke veya linolyum gibi hassas sert yüzeylerde hasarlara neden olabilir. Üretici, yıpranmış taban memelerinin neden olduđu hasarlara karşı sorumluluk kabul etmemektedir .

Resim 10

Açılır-kapanır süpürme baŐlığının ayarlanması:

- Halılar ve halıfleksler =>  => 
- düz zeminler =>  => 

Eđer büyük parĆacıkları Ćekecekseniz zemin süpürme baŐlığının emme kanalının tıkanmaması için bu parĆacıkların ardı ardına ve dikkatlice Ćekilmesine dikkat ediniz. Pislik partiküllerinin daha iyi emilebilmesi için gerekirse memeyi kaldırabilirsiniz.

Resim 11* Ek aksesuar ile süpürme

Üniteyi ihtiyacınıza göre emme borusuna veya tutamađa takınız:

- Aralıkların ve Ćöşelerin vb. süpürölmesi için dar aralık süpürme baŐlığı.
- KumaŐlı mobilyaların, perdelerin vb. süpürölmesi için koltuk süpürme baŐlığı.

c) Sert zemin süpürme baŐlığı

Sert zemin kaplamalarının temizlenmesi için (fayans, parke vs.)

- Teleskopik boru yerine oturana kadar sert zemin baŐlığı baılantı parĆasının içine itilmelidir.
- Baılantının serbest kalması için kilit açma kovanına bastırılmalı ve teleskopik boru dıŐarı Ćekilmelidir.

Resim 12* Sert zemin süpürme ünitesinin temizlenmesi

- Temizleme iŐlemi sırasında baŐlık alt taraftan süpürge ile temizlenmelidir.
- Birikmiş tüyler ve kıllar makas kullanılarak kesilmeli ve süpürgeyle Ćekilmelidir.

Delik baŐlığı

Resim 13*

- Delik baŐlığını tutamađa tespitleyiniz ve baŐlığın delik ađı delinecek deligin üzerine gelecek Őekilde duvara yerleŐtiriniz.
- Cihazı düşük performans seviyesine ayarlayınız ve Ćalıptırınız.
- Delik baŐlığı emme gücü sayesinde dilediğiniz pozisyonda kalacaktır. Delik baŐlığın sabit bir Őekilde emme yapabilmesi için duvar yüzeyinin özelliğine göre gerekirse daha yüksek bir performans da ayarlanabilir. Delme esnasında oluşan talaŐ otomatik olarak emilir.

Turbo-fırĆa*

Cihazınızda bir turbo fırĆa mevcutsa, lütfen birlikte verilen kullanım kılavuzunda yer alan kullanım ve bakım uyarılarını dikkate alınız.

Resim 14

Kısa süpürme molalarında cihazın arka tarafındaki park yardımını kullanabilirsiniz.

- Cihaz kapatıldıktan sonra, zemin baŐlığındaki kanca cihazın arka tarafında yer alan boşluđa itilmelidir.

Resim 15

Örneğin basamak gibi engellere takılmamak için cihaz tutma kolu yardımıyla da taşınabilir.

ĆalıŐma sona erdikten sonra

Resim 16

- Elektrik fiŐi Ćekilmelidir.
- Őebeke baılantı kablosundan hafifĆe Ćekiniz ve serbest bırakınız (kablo otomatik olarak sarılır).

Resim 17

Cihazı saklamak/taŐımak için cihazın alt tarafındaki saklama yardımını kullanabilirsiniz.

- Cihazı dikey olarak konumlandırınız.
- Zemin süpürme baŐlığındaki kancayı cihazın alt tarafındaki boşluđa geçiriniz.

* donanımına göre





Filtre deęiřtirilmesi

- ! **Dikkat:** Her filtre deęiřiminden önce cihaz kapatılmalıdır!

Filtre torbasını deęiřtirin

Resim 18

- Zeminden yüksekte tutulan başlıkla ve en yüksek emme gücü ayarıyla çalıştırdığınızda kapaktaki filtre deęiřimi göstergesi tamamen doluyrsa, tamamen dolu olmasa da toz torbasını deęiřtiriniz. Böyle bir durumda filtredeki kirin türü deęiřimi gerekli kılmaktadır.

Başlık, emme borusu ve emme hortumu bu esnada tıkanmamalıdır, çünkü bu durum da filtre deęiřim göstergesinin tetiklenmesine neden olabilir.

Resim 19 Kapaęın açılması

- a) Kilitleme kolu ok yönünde çekilerek kapaęın kilidi açılmalıdır.
- b) Kapak ok yönünde açılmalıdır.

Resim 20

- a) Filtre torbası kilit dilinden çekilerek kapatılmalıdır.
- b) Filtre torbası çıkartılmalıdır.
- c) Yeni filtre torbası yerleřtirilmelidir.
- d) Filtre torbası sonuna kadar tutucu yönünde itilmelidir.

- ! **Dikkat:** Kapak sadece filtre (toz) torbası yerleřtirilmiř ise kapanır.

Motor koruma filtresinin temizlenmesi

Motor koruma filtresi düzenli aralıklarla vurularak ve/veya yıkanarak temizlenmelidir!

Resim 21

- Toz haznesi kapaęını açınız. **Resim 19**

 - a) Motor koruma filtresini yana doęru çekerek kilidini açınız ve ok yönünde çekerek çıkarınız.
 - b) Motor koruma filtresini hafifçe vurarak temizleyiniz.
 - c) Ařırı kirlenme durumunda motor koruma filtresi yıkanmalıdır.

 - Bunun ardından filtre en az 24 saat süreyle kurumaya bırakılmalıdır.
 - d) Temizleme iřleminden sonra motor koruma filtresini cihaza yerleřtiriniz, kilitleyiniz ve toz haznesi kapaęını kapatınız.

Dıřarı üfleme filtresinin deęiřtirilmesi

Mikro hijyen filtreli elektrikli süpürge

Ne zaman deęiřtirilmeli: Her yeni deęiřim filtresi paketinde

Resim 22*

- Toz haznesi kapaęı açılmalıdır. **Resim 19**

 - a) Kilitleme koluna ok yönünde basılarak filtre tutucunun kilidi açılmalıdır.
 - b) Mikro hijyen filtresi çıkartılmalıdır.
 - c) Mikro hijyen filtresi deęiřtirilebilir.

 - Filtreyi en az 24 saat kurumaya bırakınız.

- d) Mikro hijyen filtresi çıkartılmalıdır. Yeni mikro hijyen filtresi cihaza yerleřtirilmelidir.
- e) Filtre tutucu cihaza yerleřtirilmeli ve kilitlenmelidir.

Hepa filtreli elektrikli süpürge

Cihazınız bir Hepa filtresi varsa bu filtre senede bir kez deęiřtirilmelidir.

Resim 23*

- Toz haznesi kapaęı açılmalıdır. **Resim 19**

 - a) Kilitleme koluna ok yönünde basılarak Hepa filtresinin kilidi açılmalı ve cihazdan çıkartılmalıdır.
 - b) Yeni hepa filtresi yerleřtirilmeli ve kilitlenmelidir.

İnce toz taneciklerinin emilmesinden sonra motor koruma filtresi temizlenmeli, gerekirse mikro hijyen filtresi veya Hepa filtresi deęiřtirilmelidir.

Bakım

Elektrikli süpürge temizlenmeden önce cihaz kapatılmalı ve fiři çekilmelidir. Elektrikli süpürge ve plastik aksesuarlara piyasada bulunan plastik temizleyicilerle bakım yapılabilir.

- ! **Ařındırıcı temizleme maddesi, cam temizleyici veya çok amaçlı temizleyiciler kullanılmamalıdır. Elektrikli süpürge kesinlikle suya sokulmamalıdır.**

İhtiyaç duyulması halinde toz haznesi başka bir elektrikli süpürge veya kuru bir bez / toz fırçası ile temizlenebilir.

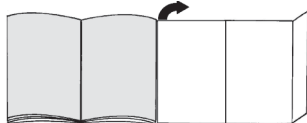
Üretici firma, ürünün teknik özelliklerinde deęiřiklik yapma hakkına sahiptir.



pl

Instrukcję użytkowania należy zachować. W przypadku przekazania odkurzacza innej osobie należy dołączyć instrukcję obsługi.

Należy rozłożyć strony z rysunkami!



Opis urządzenia

- 1 Przełączalna szczotka do podłóg (z tuleją odblokowującą)*
- 2 Szczotka do podłóg twardych (z tuleją odblokowującą)*
- 3 Szczotka TURBO-UNIVERSAL®* do podłóg
- 4 Uchwyt węża
- 5 Wąż ssący
- 6 Rura teleskopowa z przyciskiem przesuwanym (i tuleją odblokowującą)*
- 7 Rura teleskopowa z tuleją przesuwaną (i tuleją odblokowującą)*
- 8 Przewód zasilający
- 9 Zaczepek
- 10 Dźwignia zamykająca
- 11 Kratka wylotu powietrza
- 12 Worek filtrujący
- 13 Filtr wylotu powietrza*
- 14 Filtr zabezpieczający silnik (nadaje się do prania)
- 15 Uchwyt do noszenia
- 16 Pokrywa komory pyłowej
- 17 Wskaźnik wymiany filtra*
- 18 Zaczepek rury ssącej (na spodzie urządzenia)
- 19 Włącznik/wyłącznik i regulator mocy
- 20 Nośnik wyposażenia do ssawki kombinowanej*
- 21 Ssawka kombi *
- 22 Ssawka wiertarska*

Części zamienne i wyposażenie dodatkowe

A Pakiet worków wymiennych

Aby urządzenie działało z optymalną mocą, zaleca się stosowanie oryginalnych worków na pył typu PowerProtect (VZ41FGALL).

Zawartość:

- 4 worki na pył z zamknięciem
- 1 mikrofiltr higieniczny

Zalecamy stosowanie wyłącznie oryginalnych worków na pył.

Urządzenie jest niezwykle skutecznym odkurzaczem, który uzyskuje bardzo dobre rezultaty czyszczenia w połączeniu z wysokiej jakości workami na pył.

Tylko używanie wysokiej jakości worków na pył, szczególnie oryginalnych worków marki Siemens, gwarantuje uzyskanie podanych w etykiecie energetycznej UE wartości dotyczących klasy efektywności, skuteczności odkurzania oraz reemisji kurzu.

Stosowanie worków na pył niższej jakości (np. worków papierowych) może poza tym znacząco skrócić okres użytkowania i obniżyć wydajność urządzenia.

Niedopasowane lub niższej jakości worki na pył mogą również stać się przyczyną uszkodzenia odkurzacza.

Takie uszkodzenia nie są objęte naszą gwarancją."

Szczegółowe informacje dostępne są pod adresem www.siemens-home.com/dust-bag. Można tam również zamówić nasze oryginalne worki do odkurzaczy.

B Szczotka do podłóg twardych VZ123HD

Do odkurzania gładkich powierzchni podłogowych (parkiet, płytki ceramiczne, terakota...)

Uruchomienie

Rysunek 1

- Połączyć uchwyt z węzem ssącym.

Rysunek 2

- a) Króciec węża włożyć w otwór ssący w pokrywie, aż do zaskoczenia na miejsce.
- b) W celu wyciągnięcia węża ssącego wcisnąć obie zapadki i wyciągnąć wąż.

Rysunek 3*

- a) Wsunąć uchwyt w rurę teleskopową. W celu rozłączenia nieco obrócić uchwyt i wyciągnąć z rury.
- b) Uchwyt wsunąć do zatrzasknięcia w rurę teleskopową. W celu rozłączenia połączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć uchwyt.

Rysunek 4*

- a) Włożyć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg. W celu rozłączenia nieco obrócić rurę i wyciągnąć ze szczotki do podłóg.
- b) Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg, aż do zatrzasknięcia. W celu rozłączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 5

- Poprzez zmianę pozycji tulei przesuwnej/przycisku przesuwnej odblokować rurę teleskopową i ustawić odpowiednią długość.

Rysunek 6*

Nasunąć nośnik wyposażenia na ssawkę kombi i przymocować do rury ssącej / teleskopowej.

Rysunek 7

- Chwycić za wtyczkę przewodu zasilającego, wyciągnąć przewód na odpowiednią długość i włożyć wtyczkę do gniazda.




*w zależności od wyposażenia

**Rysunek 8** Włączanie/wyłączenie

- Włączyć odkurzacz poprzez przesunięcie przycisku włącznika/wyłącznika w kierunku wskazanym przez strzałkę.

Rysunek 9 Regulacja siły ssania

Poprzez obracanie pokrętki regulacyjnej zgodnie z kierunkiem strzałki można bezstopniowo ustawić żądaną siłę ssania.



- Niski stopień mocy  =>
Do odkurzania delikatnych materiałów,
np. tapicerki, zasłon itp.
- Średni stopień mocy  =>
Do codziennego odkurzania małych zabrudzeń.
- Wysoki stopień mocy  =>
Do czyszczenia wytrzymałych wykładzin
podłogowych, podłóg twardych oraz przy dużym
zanieczyszczeniu.

Odkurzanie**Uwaga**

- W zależności od właściwości podłogi (np. szorstkie, rustykalne podłogi) szczotki do podłóg ulegają zniszczeniu. Dlatego należy w regularnych odstępach czasu sprawdzać spód szczotki. Zużyte, o ostrych kantach spody szczotki mogą uszkodzić delikatne podłogi, jak parkiet czy linoleum. Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody powstałe w wyniku używania zużytych szczotek do podłóg.

Rysunek 10

Ustawianie przełączanej szczotki do podłóg:

- Dywany i wykładziny dywanowe  =>
- Gładkie podłogi  =>

W przypadku zasysania większych cząstek brudu zachować ostrożność i zwrócić uwagę, aby cząsteczki były zasysane po kolei, co pozwoli uniknąć zatkania kanału ssącego szczotki do podłóg. Ewentualnie należy unieść szczotkę, aby móc lepiej zasysać cząsteczki brudu.

Rysunek 11* Odkurzanie z zastosowaniem wyposażenia dodatkowego

W zależności od potrzeby nasadzić szczotkę na rurę ssącą lub uchwyt:

- a) Ssawka do szczelin. Do odkurzania szczelin, rogów itp.
 - b) Szczotka do tapicerki. Do odkurzania mebli tapicerskich, zasłon itp.
 - c) Szczotka do podłóg twardych
Do odkurzania twardych podłóg
(płytek ceramicznych, parkietu itp.)
- Wsunąć rurę teleskopową w króciec szczotki do podłóg twardych, aż do zaskoczenia na miejsce.
 - W celu rozłączenia nacisnąć tuleję odblokowującą i wyciągnąć rurę teleskopową.

Rysunek 12* Czyszczenie szczotki do podłóg twardych

- a) W celu oczyszczenia odkurzyć szczotkę od spodu.
- b) Nawinięte nitki i włosy przeciąć nożyczkami i odkurzyć.

Ssawka wiertarska**Rysunek 13**

- a) Przycumować ssawkę wiertarską do uchwytu i umieścić przy ścianie w taki sposób, aby otwór wiertniczy w ssawce znajdował się nad wierconym otworem.
- b) Ustawić urządzenie na niski poziom i następnie włączyć.
- c) Ssawka wiertarska utrzymywana jest w wybranej pozycji za pomocą siły ssania.
W zależności od właściwości powierzchni wierconej ściany, ewentualnie zalecane jest podwyższenie mocy ssania dla zapewnienia mocnego przysysania ssawki wiertarskiej.
W trakcie wiercenia drobny pył jest automatycznie zasasywany.

Turboszczotka

Jeśli urządzenie wyposażone jest w turboszczotkę, należy stosować się do zaleceń dotyczących użytkowania i konserwacji zawartych w załączonej instrukcji obsługi.

Rysunek 14

W czasie krótkich przerw w odkurzaniu można skorzystać z zaczepu umieszczonego z tyłu urządzenia.

- Po wyłączeniu urządzenia hak na szczotce do podłóg wsunąć we wgłębienie na spodzie urządzenia.

Rysunek 15

Aby pokonać przeszkody, np. schody, urządzenie można przenosić za uchwyt.

Po pracy**Rysunek 16**

- a) Wyciągnąć wtyczkę z gniazda.
- b) Pociągnąć krótko za przewód zasilający i puścić (przewód zwija się automatycznie).

Rysunek 17

Do odstawiania/transportowania urządzenia można korzystać z zaczepu rury ssącej znajdującego się na spodzie urządzenia.

- a) Ustawić urządzenie pionowo.
- b) Wsunąć hak ssawki do podłóg we wgłębienie na spodzie urządzenia.

*w zależności od wyposażenia





Wymiana filtra

- Uwaga:** Przed wymianą filtra zawsze wyłączać urządzenie!

Wymiana worka filtrującego

Rysunek 18

- Jeśli wskaźnik wymiany filtra w pokrywie jest całkowicie wypełniony przy podniesionej z podłogi szczotce do podłóg i przy maksymalnym ustawieniu mocy ssania, należy wymienić worek na pył, nawet jeśli nie jest całkowicie wypełniony. W takim przypadku o konieczności wymiany decyduje rodzaj wypełnienia. Szczotka, rura ssąca i wąż ssący nie mogą być przy tym zatkane, ponieważ to także powoduje włączenie się wskaźnika wymiany filtra.

Rysunek 19 Otwieranie pokrywy

- Odblokować pokrywę poprzez pociągnięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki.
- Otworzyć pokrywę zgodnie z kierunkiem strzałki.

Rysunek 20

- Zamknąć worek filtrujący poprzez pociągnięcie zapadki zamykającej.
- Wyjąć worek filtrujący.
- Włożyć nowy worek filtrujący.
- Worek filtrujący wsunąć do oporu w mocowanie.

- Uwaga:** Pokrywa zamyka się wyłącznie z włożonym workiem filtrującym.

Czyszczenie filtra zabezpieczającego silnik

Filtr zabezpieczający silnik należy czyścić w regularnych odstępach czasu poprzez wytrzepanie lub wyfukanie!

Rysunek 21

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej. **Rysunek 19**

 - Blokadę filtra zabezpieczającego silnik zwolnić poprzez pociągnięcie z boku i wyjąć filtr zgodnie z kierunkiem strzałki.
 - Oczyszczyć filtr zabezpieczający silnik przez wytrzepanie.
 - W przypadku dużego zanieczyszczenia filtr należy wyfukać.
 - Następnie filtr należy pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
 - Po oczyszczeniu filtr zabezpieczający silnik włożyć w urządzenie, zablokować i zamknąć pokrywę komory pyłowej.

Wymiana filtra wylotu powietrza

Odkurzacz z mikrofiltrem higienicznym

Kiedy należy wymieniać Zawsze przy użyciu nowego pakietu filtrów wymiennych.

Rysunek 22*

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej. **Rysunek 19**

 - Odblokować uchwyt filtra poprzez naciśnięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki.
 - Wyjąć mikrofiltr higieniczny.
 - Mikrofiltr higieniczny można wyfukać.
 - Następnie filtr należy pozostawić do wyschnięcia na co najmniej 24 godziny.
 - Wyjąć mikrofiltr higieniczny. Włożyć nowy mikrofiltr w uchwyt filtra.
 - Włożyć uchwyt filtra w urządzenie i zatrasnąć.

Odkurzacz z filtrem Hepa

Jeśli urządzenie wyposażone jest w filtr Hepa, należy go wymieniać co roku.

Rysunek 23*

- Otworzyć pokrywę komory pyłowej. **Rysunek 19**

 - Odblokować filtr Hepa poprzez naciśnięcie dźwigni zamykającej zgodnie z kierunkiem strzałki i wyjąć z urządzenia.
 - Włożyć nowy filtr Hepa i zablokować.

W przypadku zassania drobnych cząsteczek pyłu należy oczyścić filtr zabezpieczający silnik, ewentualnie wymienić mikrofiltr higieniczny lub filtr Hepa.

Konserwacja

Przed każdym czyszczeniem odkurzacza należy go wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę z gniazda. Odkurzacz i elementy wyposażenia z tworzywa sztucznego można czyścić dostępnymi na rynku środkami do czyszczenia tworzyw sztucznych.

- Uwaga:** Nie należy stosować środków do szorowania, środków do czyszczenia szkła ani uniwersalnych środków czyszczących. W żadnym wypadku nie wolno zanurzać odkurzacza w wodzie.

W razie potrzeby komorę pyłową odkurzacza za pomocą drugiego odkurzacza lub oczyścić suchą ściereczką lub pędzelkiem.

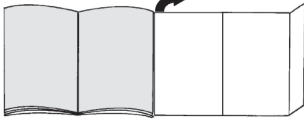
Zastrzegamy sobie prawo do zmian technicznych.



hu

Kérjük, őrizze meg a használati utasítást. Amennyiben a porszívót továbbadja másnak, kérjük, mellékelje hozzá a használati utasítást is.

Kérjük, hajtsa ki a képes oldalt.



A készülék leírása

- 1 Átkapcsolható padlószívőfej (reteszelőhüvellyel)*
- 2 Kemény padlóhoz való szívófej (reteszelőhüvellyel)*
- 3 TURBO-UNIVERZÁLIS® kefe padlótisztításhoz*
- 4 Porszívócső-fogantyú
- 5 Szívótömlő
- 6 Teleszkópcső tolókapcsolóval* (és reteszelőhüvellyel)*
- 7 Teleszkópos cső tolómandzsettával (és reteszelőhüvellyel)*
- 8 Hálózati csatlakozókábel
- 9 Leállító segédeszköz
- 10 Zárókar
- 11 Kifúvórács
- 12 Porzsák
- 13 Kifúvószűrő*
- 14 Motorvédő szűrő, mosható
- 15 Fogantyú
- 16 Porkamrafedél
- 17 Szűrőcsere-kijelző*
- 18 Porszívócsőtartó (a készülék alsó oldalán)
- 19 Be-/kikapcsoló gomb és teljesítményszabályozó
- 20 Tartozék tartó a kombi-szívófejhez*
- 21 Kombi-szívófej*
- 22 Szívófej fúróhoz*

Pótalkatrészek és kiegészítő tartozékok

A Csereszűrőcsomag

Annak érdekében, hogy a porszívó optimális teljesítményszintjén működhessen, PowerProtect típusú (VZ41FGALL), eredeti porzsák használatát javasoljuk.

- Tartalom:
- 4 zárható porzsák
 - 1 mikro-higiéniaszűrő

Javasoljuk, hogy kizárólag eredeti porzsákat használjon.

Készüléke egy kiváló hatékonyságú porszívó, amellyel jó minőségű porzsák használata mellett nagyon jó tisztítási eredmény érhető el.

Csak kiváló minőségű porzsákok, különösen Siemens eredeti porzsákok használatával garantált az EU-energiacímken megadott energiahatékonysági osztály, porfelszívás és porvisszatartás.

Ezenfelül rosszabb minőségű porzsákok (pl. papírszák) használata a készülék élettartamát és teljesítményét is hátrányosan befolyásolhatja.

Nem megfelelő méretű vagy rosszabb minőségű porzsákok használata károsíthatja a porszívót.

Az ilyen típusú károkra a garancia nem vonatkozik.

További információt az alábbi weboldalon talál:

www.siemens-home.com/dust-bag. Itt megrendelhető az eredeti porzsák is.

B Szívófej kemény padlókhöz VZ123HD

Sima padlók porszívózásához

(parketta, csempe, terrakotta,...)

Üzembe helyezés

ábra 1

- A fogantyút tolja a szívótömlőre és zárja be a reteszt.

ábra 2

- a) A szívótömlőcsonkot csatlakoztassa a fedélben lévő szívónyílásba.
- b) A szívótömlő eltávolításánál mindkét csatlakozóorrot nyomja össze és a tömlőt húzza ki.

ábra 3*

- a) Tolja a kézi fogantyút a teleszkópcsőbe. A csatlakozás kioldásához kissé fordítsa el a kézi fogantyút, és húzza ki a csőből.
- b) A fogantyút tolja bekattanásig a teleszkópcsőbe. A szétszedéshez nyomja meg a kioldóhüvelyt és húzza ki a fogantyút.

ábra 4*

- a) A teleszkópcsövet tolja a padlószívófej csőtoldalába. A csatlakozás kioldásához kissé fordítsa el a csövet, és húzza ki a padlószívófejből.
- b) Tolja be a teleszkópcsövet kattanásig a padlószívófej csőtoldalába. A szétszedéshez nyomja meg a reteszelőhüvelyt és húzza ki a teleszkópcsövet.

ábra 5

- A csúszókarmantyút / tolókapcsolót mozgassa a nyíl irányába és reteszelve ki a teleszkópcsövet, majd állítsa be a kívánt hosszra.

ábra 6*

- A tartozék tartót tolja rá a kombi-szívófejre és csiptesse a szívó- / teleszkópcsőre.

ábra 7

- Fogja meg a hálózati csatlakozókábelt a dugónál, húzza ki a kívánt hosszúságig és csatlakoztassa a hálózati dugót.




ábra 8 Be- / kikapcsolás

- Kapcsolja be, illetve ki a porszívót a be-/kikapcsoló gombnak a nyíl irányába történő lenyomásával.

*kiviteltől függően

**ábra 9 Szívóerő szabályozása**

A szabályozógomb a nyíl irányába való elforgatásával fokozatmentesen beállítható a kívánt szívóerő.




- Alacsony teljesítménytartomány =>  Kényes anyagok, pl. kárpitok, függönyök stb. porszívózásához
- Közepes teljesítménytartomány =>  Napi tisztításhoz enyhe fokú szennyeződésként.
- Nagy teljesítménytartomány =>  Robusztus padlóborítások, kemény padló és erős szennyezettség esetén.

Porszívózás**Figyelem**

- A padlószívófejek a kemény padló minőségétől függően (pl. érdes felületű, rusztikus csempe) bizonyos mértékű kopásnak vannak kitéve. Ezért fontos, hogy rendszeres időközönként ellenőrizze a szívófej talprészét. Ha a szívófej alja kopott, ill. szélei élessé váltak, könnyen megkarcolja a kényes kemény padlófelületeket, mint parketta vagy linóleum. A gyártó nem felel azokért az esetleges károkokért, amelyeket a kopott padlószívófej okoz.

ábra 10

Az átkapcsolható padlószívófej beállítása:

- Szőnyegek és szőnyegpadló =>  => 
- Sima padló => 

Ha nagyobb szennyeződést szív fel, kérjük, ügyeljen arra, hogy ezeket a szennyeződések egymás után és elővigyázatosan szívja fel, azért hogy a padlótisztítófej szívócsatornáját ne tömitse el. Előfordulhat, hogy kissé meg kell emelnie a szívófejet ahhoz, hogy a szennyeződés részecskéit könnyebben felszívhassa.

ábra 11* Porszívózás kiegészítő tartozékkal

Helyezze fel a használni kívánt szívófejet a szívócsőre vagy a kézi fogantyúra:

- a) Réstisztító fej fugák és sarkok stb. porszívózásához.
- b) Kárpittisztító szívófej kárpitozott bútorok, függönyök stb. porszívózásához.
- c) Padlószívófej kemény padlóhoz
Kemény padlóburkolatok porszívózásához (padlólap, parketta, stb.)
 - A teleszkópos csövet kattanásig tolja a kemény padlóhoz való padlószívófej csatlakozócsonkjába.
 - A kapcsolódás kioldásához nyomja meg a reteszelhüvelyt és húzza ki a teleszkópos csövet.

ábra 12* Kemény padlóhoz való szívófej tisztítása

- a) Tisztításként alulról porszívózza le a szívófejet.
- b) A rácsavarodott szálakat és hajat ollóval vágja át és porszívózza le.

Szívófej fúróhoz**ábra 13***

- a) Rögzítse a fúróhoz való szívófejet a kézi fogantyúhoz, majd illessze a falhoz úgy, hogy a szívófej rése pontosan a kifúrandó lyuk elé kerüljön.
- b) Állítsa a készüléket a legalacsonyabb teljesítményszintre, majd kapcsolja be.
- c) A fúróhoz való szívófejet a szívóerő a kívánt helyzetben tartja.
Esetleg ajánlatos a teljesítményt magasabb fokozatra állítani, a kifúrandó fal sajátosságaitól függően, így biztosítva a szívófej rögzítését és szívását.
Fúráskor a finom port automatikusan felszívja.

Turbókefe

Ha az Ön készüléke turbókefével van felszerelve, kérjük olvassa el a mellékelt használati utasítás használatról és karbantartásról szóló utasításait.

ábra 14

Rövid porszívózási szüneteknél használhatja a készülék alján található parkolóállás segédeszközt.

- A készülék lekapcsolása után tolja a padlószívófejen lévő horgot a készülék hátoldalán lévő mélyedésbe.

ábra 15

Akadályok pl. lépcsők áthidalásához a készüléket fogantyúval is lehet vinni.

A munka után**ábra 16**

- a) Húzza ki a hálózati csatlakozódugót.
- b) Kicsit húzza meg a hálózati csatlakozókábelt, majd engedje vissza (a kábel automatikusan feltekeredik).

ábra 17

A készülék tárolásához /mozgatásához használhatja a készülék alján lévő porszívócsőtartót.

- a) Állítsa fel a készüléket.
- b) Tolja a padlószívófejen lévő horgot a készülék alján található mélyedésbe.

Szűrőcsere

- Figyelem!** Minden szűrőcsere előtt kapcsolja ki a készüléket!

A porzsák cseréje**ábra 18**

- Ha a padlóról felemelt padlószívófej és a legmagasabb szívási teljesítmény beállítása mellett a fedélen lévő szűrőcsere-kijelző teljesen ki van töltve, akkor ki kell cserélni a porzsákat, még abban az esetben is, ha az nincs teljesen tele. Ebben az esetben a beszívott tartalom jellege teszi szükségessé a cserét.
A szívófejnek, a szívócsőnek és a szívótömlőnek nem szabad eltömnödnie, mivel ez a szűrőcsere-kijelző működését is befolyásolja.

*kiviteltől függően



**ábra 19** A fedél kinyitása

- a) Reteszelve ki a fedelet a zárókar a nyíl irányába történő húzásával.
- b) Nyissa ki a fedelet a nyíl irányába.

ábra 20

- a) Zárja be a porzsákot a zárófül meghúzásával.
- b) Vegye ki a porzsákot.
- c) Helyezze be az új porzsákot.
- d) Az új porzsákot ütközésig tolja be a tartóba.

! **Figyelem:** a fedél csak behelyezett porzsákkal
 • záródik.

A motorvédő szűrő megtisztítása

A motorvédő szűrőt rendszeres időközönként ütügetéssel meg kell tisztítani, illetve ki kell mosni!

ábra 21

- Nyissa ki a porkamra fedelét. **ábra 19**
- a) A motorvédő szűrőt húzza oldalirányba, hogy kioldja a reteszeléséből, és húzza ki a nyíl irányába.
 - b) A motorvédő szűrőt ütügetéssel tisztítsa meg.
 - c) Erős szennyezettség esetén mossa ki a motorvédő szűrőt.
 - A szűrőt a mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.
 - d) Tisztítás után helyezze vissza a motorvédő szűrőt a készülékbe, pattintsa be, és zárja le a porkamra fedelét.

Kívívószűrő cseréje**Porszívó mikro-higiénciaszűrővel**

Mikor cseréljem ki? Minden új csereszűrő csomagnál.

ábra 22*

- A porkamrafedél nyitása. **ábra 19**
- a) A zárókar nyíl irányába történő nyomására a szűrőtartó kiakad.
 - b) Vegye ki a mikro-higiénciaszűrőt.
 - c) A mikro-higiénciaszűrő mosható.
 - A szűrőt a mosás után legalább 24 óráig hagyja száradni.
 - d) Vegye ki a mikro-higiénciaszűrőt. Helyezze be az új mikro-higiénciaszűrőt a készülékbe.
 - e) A szűrőtartót tegye be a készülékbe, és kattintsa be.

Porszívó Hepa-szűrővel

Ha készüléke Hepa-szűrővel van felszerelve, azt évente ki kell cserélni.

ábra 23*

- A porkamrafedél nyitása. **ábra 19**
- a) A zárókar a nyíl irányába történő elmozdításával reteszelve ki a Hepa-szűrőt, és vegye ki a készülékből.
 - b) Tegye be a készülékbe az új Hepa-szűrőt és kattintsa be.

Finom por felszívását követően kiporolással tisztítsa meg a motorvédő szűrőt, adott esetben cserélje ki a mikro-higiénciaszűrőt vagy a Hepa-szűrőt.

Ápolás

A porszívót minden tisztítás előtt ki kell kapcsolni és ki kell húzni a hálózati csatlakozódugóját. A porszívó és a műanyag tartozékok kereskedelmi forgalomban kapható műanyagtisztító szerrel tisztítható.

! **Ne használjon súrolószert, üvegtisztítót vagy univerzális tisztítószert. A porszívót soha ne tegye vízbe!**

A porkamra szükség esetén egy másik porszívóval kiporszívózható vagy egyszerűen egy száraz portörölvél vagy porccettel kitisztítható.

Műszaki változtatások joga fenntartva.

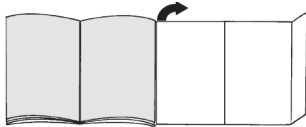




bg

Моля указанията за ползване да бъдат съхранявани. При предаване на прахосмукачката на трети лица моля предайте с нея и указанията за употреба.

Моля отгърнете страниците с рисунки!



Описание на уреда

- 1 Превключваща се подова дюза (с деблокираща втулка)*
- 2 Дюза за твърди подове (с деблокираща втулка)*
- 3 TURBO-UNIVERSAL®-четка за под*
- 4 Дръжка на маркуча
- 5 Смукателен маркуч
- 6 Телескопична тръба с плъзгач бутон (и деблокираща втулка)*
- 7 Телескопична тръба с плъзгач маншет (и деблокираща втулка)*
- 8 Кабел за мрежово захранване
- 9 Спомагателно устройство за паркиране
- 10 Блокиращ пост
- 11 Решетка на изхода на засмуквания въздух
- 12 Филтърна торба
- 13 Издухващ филтър*
- 14 Защитен филтър на мотора, може да се пере
- 15 Дръжка за носене
- 16 Капак на прахоуловителното отделение
- 17 Индикатор за смяна на филтъра*
- 18 Спомагателно устройство за паркиране (на долната страна на прибора)
- 19 Бутон вкл./изкл. и регулатор на мощността
- 20 Държач за принадлежностите на комбинираната дюза*
- 21 комбинирана дюза*
- 22 Пробивна дюза*

Резервни части и специални принадлежности

A Опаковка сменяеми филтри

За да работи вашият уред на оптималното ниво на ефективност, ние препоръчваме употребата на оригинални резервни торби от тип PowerProtect (VZ41FGALL).

Съдържание:

- 4 торби за прах с капачка
- 1 микрохигиеничен филтър

Ние ви препоръчваме единствено употребата на нашите оригинални торбички за прах.

При вашия уред се касае за високоефективна прахосмукачка, която постига много добри почистващи резултати при използването на висококачествени торбички за прах.

Само използването на висококачествени торбички за прах, и в частност на оригиналните торбички за прах на фирма Siemens, гарантира, че посочените на ЕС енергийния етикет стойности за класа на енергийна ефективност, поемането на прах и възможността за задържане на прах ще бъдат постигнати.

При използване на торбички за прах с по-ниско качество (например хартиени торбички) освен това отрицателно могат да се повлияят продължителността на полезния живот и ефективността на вашия уред.

В резултат на това използването на непасващи или нискокачествени торбички за прах може да доведе до повреда на вашата прахосмукачка.

Такива щети не се покриват от нашата гаранция."

Повече информация за това ще получите на адрес www.siemens-home.com/dust-bag. Там също така имате възможността да поръчате нашите оригинални торбички за прахосмукачка.

B Дюза за твърд под VZ123HD

За изсмукване на праха от гладки подове (паркет, фаянсови плочки, теракота, ...)

Пускане в действие

Фиг. 1

- Пъхнете до щракване ръкохватката върху смукателния маркуч.

Фиг. 2

- a) Фиксирайте с прищракване накрайника на смукателния маркуч в смукателния отвор в капака.
- b) При сваляне на смукателния маркуч притиснете двата фиксиращи бутона и изтеглете маркуча.

Фиг. 3*

- a) Вкарайте ръкохватката в телескопичната тръба. За освобождаване на връзката завъртете леко ръкохватката и я издърпайте от тръбата.
- b) Вкарайте ръкохватката до фиксиране с прищракване в телескопичната тръба. За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

Фиг. 4*

- a) Вкарайте телескопичната тръба в щучера на подовата дюза. За освобождаване на връзката завъртете леко тръбата и я издърпайте от подовата дюза.
- b) Вкарайте телескопичната тръба до прищракване в щучера на подовата дюза. За да освободите съединението натиснете втулката за деблокиране и извадете дръжката.

Фиг. 5

- Чрез регулиране на плъзгачия маншет / плъзгачия бетон в посока на стрелката деблокирайте телескопичната тръба и нагласете желаната дължина.



**Фиг. 6***

- Избутайте държауа на принадлежноти върху комбинираната дюза и го защракнете върху смукателната / телескопната тръба.

Фиг. 7




- Хванете за щепсела кабела за захранване от мрежата, изтеглете го до желаната дължина и го включете в контакта.

Фиг. 8 Включване / изключване

- Включвайте прахосмукачката като за тази цел натиснете бутона за включване или изключване в посока на стрелката.

Фиг. 9 Регулиране на силата на изсмукване

Със завъртане на копчето за регулиране по посока на стрелката може да се регулира безстепенно желаната сила на изсмукване.


- Нисък диапазон на мощност =>  За почистване на прах от чувствителни материји, напр. тапицерия, пердетата, и т.н. .
- Среден диапазон на мощност =>  За ежедневно почистване при леко замърсяване.
- Горен диапазон на мощност =>  За почистване на груби подови настилки, твърди подове и силно замърсявания.

Изсмукване на прах**Внимание**

- В зависимост от вида на Вашия твърд под (напр. грапави, рустикални плочки) дюзите за пода се износват. Затова трябва да проверявате на редовни интервали от време плъзгащата се част на дюзата. Износени, плъзгачи се части с остри ръбове могат да причинят увреждания върху чувствителни твърди подове като паркет или линолеум. Производителят не носи отговорност за евентуални повреди, които се причиняват от износена подова дюза.

Фиг. 10

Регулиране на превключващата се подова дюза:

- килими и мокети => 
- гладки подове => 

Ако засмуквате по-големи частици, тогава внимавайте да засмуквате внимателно тези частици една след друга, за да не се запуши смукателния канал на подовата дюза. При необходимост би трябвало да повдигнете дюзата, за да могат по-добре да се засмучат частиците замърсявания.

Фиг. 11* Изсмукване на прах с допълнителни принадлежности

Поставете дюзите според нуждата върху смукателната тръба или ръкохватката:

- дюза за фуги за изсмукване на прах от фуги и ъгли, и т.н.
 - дюза за тапицерия за изсмукване на прах от тапицирани мебели, завеси, и т.н.
 - дюза за твърди подови настилки за изсмукване на прах от твърди подови настилки (фаянсови плочки, паркет и т.н.)
- Вкарайте телескопичната тръба до щракване в тръбната наставка на дюзата за твърди подови настилки.
 - За освобождаване на връзката натиснете деблокиращата втулка и изтеглете телескопичната тръба.

Фиг. 12* Почистване на дюзата за твърди подове

- За почистване изсмучете праха от дюзата отдолу.
- Замотани конци и косми отрежете с ножица и изсмучете.

Пробивна дюза**Фиг. 13***

- Закрепете пробивната дюза към дръжката и я поставете на стената по такъв начин, че пробивния отвор на дюзата да се намира непосредствено над отвора, който трябва да бъде пробит.
- Настройте прибора на малка мощност и след това го включете.
- Вакуумната изсмукваща дюза се държи в исканото положение от създаденото подналягане. За препоръчване е евентуално в зависимост от вида на повърхността на пробиваната стена да увеличите мощността на работа, за да бъдете сигурни, че пробивната дюза ще се закрепи здраво. Появилият се при пробиване фин прах се изсмуква автоматично.

Четка "Turbo"

Ако Вашият уред е снабден с четка "Turbo", моля прочетете указанията за използване и поддържане в приложената инструкция за ползване.

Фиг. 14

- При кратки паузи при изсмукване на праха Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на обратната страна на уреда.
- След изключване на уреда вкарайте куката на подовата дюза в отвора на задната страна на уреда.

Фиг. 15

За преодоляване на препятствия, напр. стълби, уредът може да се транспортира и за ръкохватката.





След работа

Фиг. 16

- a) Изтеглете щепсела от мрежата.
- b) За кратко дръпнете и пуснете захранващия кабел (кабелът се навива автоматично).

Фиг. 17

За паркиране / транспортиране на прахосмукачката Вие можете да използвате спомагателното устройство за паркиране на долната страна на уреда.

- a) Оставете уреда изправен.
- b) Вкарайте куката на подовата дюза в отвора на долната страна на уреда.

Смяна на филтъра

- ! **Внимание:** изключвайте уреда преди всяка смяна на филтъра !

Смяна на филтърната торба

Фиг. 18

- Ако при повдигната от пода подова дюза и най-висока смукателна мощност индикатора за смяна на филтъра в капака е напълнен изцяло, торбата за прах трябва да се смени, дори все още да не е изцяло пълна. В този случай смяната е необходима поради вида на запълнения материал. Дюзата, всмукателната тръба и всмукателният маркуч не бива да са запушени, защото това също води до активиране на индикацията за смяна на филтъра.

Фиг. 19 Отваряне на капака

- a) Освободете капака чрез издърпване на блокиращия лост в посока на стрелката.
- b) Отворете капака в посока на стрелката.

Фиг. 20

- a) Затворете филтърна торба чрез издърпване на затварящия елемент.
- b) Извадете филтърна торба.
- c) Поставете нова филтърна торба.
- d) Вкарайте филтърната торба до ограничителя в държача.

- ! **Внимание:** капакът се затваря само при поставена филтърна торба.

Почистване на защитния филтър на мотора

Почиствайте редовно на равни интервали от време защитния филтър на мотора посредством почукване или изпиране!

Фиг. 21*

- Отворете капака на прахоуловителното отделение. **Фиг. 19**
- a) Освободете защитния филтър на мотора чрез странично изтегляне от фиксатора и изваждане в посока на стрелката.
- b) Почистете защитния филтър на мотора чрез изтупване.
- c) При силно замърсяване защитният филтър на мотора трябва се изпере.
- След това оставете филтъра да изсъхне минимум 24 часа.
- d) След почистването, поставете защитния филтър на мотора в уреда, фиксирайте с прищракване и затворете капака на прахоуловителното отделение.

Смяна на издухващия филтър

Прахосмукачка с микрохигиеничен филтър

Кога трябва да се сменя: при всяка нова опаковка сменяеми филтри

Фиг. 22*

- Отворете капака на прахоуловителното отделение. **Фиг. 19**
- a) Чрез задействане на блокиращия лост в посока на стрелката деблокирайте държача на филтъра.
- b) Извадете микрохигиеничния филтър.
- c) Микрохигиеничния филтър може да се изпере.
- След това оставете филтъра да постои най-малко 24 часа, за да изсъхне.
- d) Извадете микрохигиеничния филтър. Поставете нов микрохигиеничен филтър в уреда.
- e) Поставете в уреда и фиксирайте държача на филтъра.

Прахосмукачка с HEPA-филтър

Ако Вашата прахосмукачката е снабдена с филтър "Нера", то той трябва да бъде сменян един път в годината.

Фиг. 23*

- Отворете капака на прахоуловителното отделение. **Фиг. 19**
- a) Чрез задействане на блокиращия лост в посока на стрелката освободете HEPA-филтъра и го извадете от уреда.
- b) Поставете и фиксирайте нов HEPA-филтър.

След изсмукване на фини частици прах, почистете филтъра за защита на мотора, евент. сменете микрохигиеничния филтър или HEPA-филтъра.





Поддържане

Преди всяко почистване на прахосмукачката тя трябва да се изключи и да се извади щепселът от мрежата. Прахосмукачка и принадлежности от пластмаса могат да се почистват с обикновен препарат за почистване на пластмаса.

- ❗ **Не използвайте препарат за грубо абразивно почистване, препарат за стъкло или универсален почистващ препарат. Никога не потапяйте прахосмукачката във вода.**

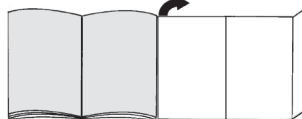
При необходимост прахът от отделението за прах може да се изсмуче с втора прахосмукачка, или просто да се почисти със суха кърпа за прах / четка за прах.

Правото за правене на технически изменения е запазено.

ro

Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare. În cazul remiterii aspiratorului către terți vă rugăm să le oferiți și instrucțiunile de utilizare.

Vă rugăm să deschideți la paginile cu imagini!



Descrierea aparatului

- 1 Perie comutabilă pentru podele (cu manșon de deblocare)*
- 2 Perie pentru suprafețe dure (cu manșon de deblocare)*
- 3 Perie pentru podele TURBO-UNIVERSAL®*
- 4 Mânerul furtunului*
- 5 Furtun aspirare
- 6 Tub telescopic cu buton glisor (și manșon de deblocare)*
- 7 Tub telescopic cu manșetă glisantă (și manșon de deblocare)*
- 8 Cablu alimentare
- 9 Dispozitiv auxiliar de fixare
- 10 Mâner de închidere
- 11 Grătar pentru aerul evacuat
- 12 Sac de filtrare
- 13 Filtru pentru aerul evacuat*
- 14 Filtru protector motor, lavabil
- 15 Mâner portant
- 16 Capacul compartimentului de praf
- 17 Afișaj schimbare filtru*
- 18 Dispozitiv auxiliar de fixare (pe partea inferioară a aparatului)
- 19 Tastă Pornit/Oprit și regulator de putere
- 20 Suport de accesorii pentru duza combinată*
- 21 Duză combinată*
- 22 Duză pentru găurire*

Piese de schimb și accesorii speciale

A Pachet filtre de schimb

Pentru ca aparatul dvs. să funcționeze la nivelul de putere optim, recomandăm folosirea pungilor de schimb originale de tipul PowerProtect (VZ41FGALL).

Conținut:

- 4 pungi de praf cu închizătoare
- 1 microfiltru de igienă

Vă recomandăm utilizarea exclusivă a sacilor noștri de praf originali.

Aparatul dvs. este un aspirator de înaltă eficiență, care obține rezultate foarte bune ale curățării în condițiile utilizării unor saci de praf de înaltă calitate.

* în funcție de model



Numai utilizarea unor saci de praf de înaltă calitate, ca în special sacii de praf originali de la Siemens, asigură faptul că vor fi obținute valorile indicate în eticheta energetică EU referitoare la clasa de eficiență, capacitatea de colectare a prafului și capacitatea de reținere a prafului.

În plus, în cazul utilizării unor saci de praf de calitate mai redusă (ca de ex. saci de hârtie), pot fi influențate negativ durata de serviciu și puterea aparatului dvs.

Și în final, utilizarea unor saci de praf care nu se potrivește perfect sau sunt de calitate inferioară poate duce la avarii ale aspiratorului dvs.

Astfel de avarii nu sunt incluse în garanția noastră." Mai multe informații în acest sens găsiți pe www.siemens-home.com/dust-bag. Tot acolo aveți și posibilitatea de a comanda sacii noștri de praf originali."

B Duză pentru pardoseală dură VZ123HD

Pentru aspirarea podelelor lucioase (Parchet, gresie, teracotă,...)

Punerea în funcțiune

Fig. 1

- Introduceți mânerul pe furtunul de aspirare și fixați.

Fig. 2

- Fixați ștuțurile furtunului de aspirare în deschidere de aspirare din capac.
- La înlăturarea furtunului de aspirare comprimați cele două ciocuri de fixare și extrageți furtunul.

Fig. 3*

- Glisați mânerul în tubul telescopic. Pentru desfacerea îmbinării rotiți puțin mânerul și scoateți-l din tub.
- Glisați mânerul până la fixare în tubul telescopic. Pentru desfacerea îmbinării apăsați butonul de deblocare și scoateți mânerul.

Fig. 4*

- Introduceți tubul telescopic în ștuțul periei pentru podele. Pentru desfacerea îmbinării rotiți puțin tubul și scoateți-l din peria pentru podele.
- Împingeți tubul telescopic până la cuplarea în ștuțul duzei pentru podele. Pentru desfacerea îmbinării apăsați butonul de deblocare și scoateți tubul telescopic.

Fig. 5

- Prin repoziționarea manșetei glisante / tastei glisante în direcția săgeții deblocați tubul telescopic și reglați lungimea dorită.

Fig. 6*

- Împingeți suportul de accesorii pe duza combinată și fixați-l pe tubul de aspirație/telescopic.

Fig. 7




- Prindeți cablul de legătură la rețea de fișă, extrageți la lungimea dorită și introduceți fișa de rețea.

Fig. 8 Pornirea / oprirea

- Conectați aspiratorul prin apășarea butonului de pornire / oprire în direcția săgeții.

Fig. 9 Reglarea puterii de aspirare

Prin rotirea butonului de reglare în direcția săgeții poate fi reglată continuu puterea de aspirare.

- Domeniul de putere scăzută
Pentru aspirarea materialelor sensibile, de ex. tapiserie, perdele etc. => 
- Domeniul de putere medie
Pentru curățarea zilnică în cazul unui grad redus de murdărie. => 
- Domeniul de putere superior
pentru curățarea mochetelor robuste, a podelelor dure și în cazul unui grad înalt de murdărie. => 



Aspirarea

Atenție

- În funcție de structura pardoselii dure (de ex. gresie aspră, rustică), peria pentru podele este supusă unei anumite uzuri. De aceea, trebuie să verificați la intervale regulate talpa duzei. Tălpile care sunt uzate și prezintă muchii ascuțite pot provoca deteriorări pe dușumelele sensibile cum sunt parchetul sau linoleumul. Producătorul nu răspunde pentru eventuale deteriorări cauzate de periele pentru podele uzate.

Fig. 10

Reglarea periei comutabile pentru podele:

- covoare și mochete => 
- pardoseli netede => 

Dacă aspirați particule mai mari, aveți în vedere să le aspirați succesiv și cu precauție, pentru a nu infunda canalul de aspirare al periei pentru podele. Dacă este cazul trebuie să ridicați duza, pentru a putea aspira mai bine particulele de murdărie.

Fig. 11* Aspirarea cu accesoriile suplimentare

Introduceți peria pe tubul de aspirare sau mâner, în funcție de necesități:

- Duza pentru locuri înguste, utilă în aspirarea în rosturi și colțuri etc.
- Duza pentru tapiserie, utilă în aspirarea capitonajelor de mobilă, draperiilor etc.
- Peria pentru suprafețe dure
Pentru aspirarea pardoselilor tari (dale de gresie, parchet, etc.)
- Împingeți tubul telescopic până la cuplarea în ștuțul duzei pentru pardoseli dure.
- Pentru desfacerea legăturii apăsați manșonul de deblocare și scoateți tubul telescopic.

Fig. 12* Curățarea periei pentru suprafețe dure

- Pentru curățarea duzei, aspirați-o de jos.
- Tăiați cu o foarfecă firele și părul înfășurate și aspirați resturile.

* în funcție de model



Duză pentru găurire*

Fig. 13*

- Fixați duza pentru găurire la mâner și așezați-o pe perete în așa fel încât orificiul duzei, pentru găurire, să se afle direct deasupra găurii care trebuie realizată.
- Reglați aparatul la nivelul cel mai scăzut de putere și apoi conectați-l.
- Duza pentru găurire este menținută în poziția dorită datorită puterii de aspirație.
Se recomandă eventual să se ridice puterea ulterior, în funcție de proprietățile suprafeței peretelui de găurit, pentru a asigura fixarea prin aspirația a duzei pentru găurire.
În cazul găuririi se aspiră automat praful fin.

Turboperie

Dacă aparatul dumneavoastră este dotat cu o perie Turbo, găsiți indicațiile referitoare la utilizare și întreținere în instrucțiunile de utilizare atașate.

Fig. 14

În cazul pauzelor scurte puteți folosi dispozitivul auxiliar de fixare, de pe partea din spate a aparatului.

- După decuplarea aparatului, împingeți cârligul de la duza de pardoseală în decupajul de la partea posterioară a aparatului.

Fig. 15

Pentru depășirea obstacolelor, de ex. trepte, aparatul poate fi transportat de mâner.

După lucrul cu aspiratorul

Fig. 16

- Scoateți fișa de rețea.
- Trageți scurt cablul de legătură la rețea și eliberați-l (cablul se înfășoară automat).

Fig. 17

Pentru așezarea/transportarea aparatului puteți utiliza dispozitivul auxiliar de așezare, de pe partea inferioară a aparatului.

- Așezați aparatul în picioare.
- Glisați cârligul de la peria pentru podele în degajarea de pe partea inferioară a aparatului.

Schimbarea sacului

- Atenție:** înainte de fiecare schimbare a filtrului, deconectați aparatul!

Schimbarea sacului de filtrare

Fig. 18

- În situația în care, cu duza pentru pardoseli ridicată și cu reglajul pentru puterea maximă de aspirare, indicatorul de înlocuirea a filtrului din capac este umplut complet, trebuie înlocuit sacul de praf, chiar și dacă nu este încă plin. În acest caz natura materialului aspirat face necesară această înlocuire. Duza, tubul de aspirare și furtunul de aspirare nu trebuie să fie înfundate deoarece și acest lucru are drept consecință declanșarea indicatorului de schimbare a filtrului.

Fig. 19 Deschiderea capacului

- Deblocați capacul prin tragere de pârghia de închidere în direcția săgeții.
- Deschideți capacul în direcția săgeții.

Fig. 20

- Închideți sacul filtrant prin tragere de lamela de închidere.
- Extrageți sacul filtrant.
- Introduceți sacul filtrant nou.
- Glisați sacul filtrant până la opritor în suport.

- Atenție:** Capacul se închide numai dacă sacul de filtrare este introdus.

Curățarea filtrului de protecția a motorului

Filtrul de protecție a motorului trebuie curățat la intervale regulate prin scuturare, respectiv prin spălare!

Fig. 21

- Deschideți capacul compartimentului de praf. **Fig. 19**

 - Desfaceți filtrul de protecție a motorului prin tragere laterală din sistemul de blocare și extrageți-l în direcția săgeții.
 - Curățați filtrul de protecție a motorului prin batere.
 - Dacă murdărirea este intensă, filtrul de protecție a motorului trebuie spălat.
 - Lăsați apoi filtrul să se usuce cel puțin 24 ore.
 - După curățare introduceți filtrul de protecție a motorului în aparat, blocați-l și închideți capacul compartimentului de praf.





Schimbarea filtrului de evacuare

Aspiratorul cu microfiltru de igienă

Când se efectuează înlocuirea: în cazul fiecărui pachet cu filtre de schimb noi

Fig. 22*

- Deschideți capacul compartimentului de praf. Fig. 49
- a) Prin acționarea pârghiei de închidere în direcția săgeții deblocați suportul filtrului.
- b) Extrageți microfiltrul de igienă.
- c) Microfiltrul de igienă poate fi spălat.
- Lăsați apoi filtrul să se usuce cel puțin 24 ore.
- d) Extrageți microfiltrul de igienă. Introduceți noul microfiltru de igienă în aparat.
- e) Introduceți suportul filtrului în aparat și blocați-l.

Aspiratorul cu filtru Hepa

Dacă aparatul Dumneavoastră este dotat cu un filtru Hepa, acesta trebuie schimbat anual.

Fig. 23*

- Deschideți capacul compartimentului de praf. Fig. 49
- a) Prin acționarea pârghiei de închidere în direcția săgeții deblocați filtrul Hepa și scoateți-l din aparat.
- b) Introduceți filtrul Hepa nou și blocați-l.

După aspirarea particulelor fine de praf, curățați filtrul de protecție a motorului, eventual schimbați microfiltrul de igienă sau filtrul Hepa.

Întreținere

Înainte de curățarea aspiratorului, acesta trebuie oprit, iar fișa de rețea trebuie decuplată. Aspiratorul și accesoriile din plastic pot fi îngrijite cu un detergent uzual din comerț.

- ! **Nu folosiți detergenți abrazivi, produse pentru curățat sticlă sau produse de curățat universale.**
- **Nu scufundați niciodată aspiratorul în apă.**

Compartimentul pentru praf poate fi aspirat la nevoie cu un al doilea aspirator sau poate fi curățat simplu cu o cârpă / pensulă de praf uscată.

Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

العناية بالمكنسة

قبل كل مرة يتم فيها تنظيف المكنسة يجب إيقافها ونزع القابس الكهربائي من مصدر التيار. يمكن أن تتم العناية بالمكنسة والملحقات التكميلية المصنوعة من البلاستيك باستخدام أحد منظفات البلاستيك المتداولة في الأسواق.

! لا تستخدم موادًا خادشة ولا منظفات الزجاج أو المنظفات متعددة الأغراض. ولا تغسر المكنسة في الماء أبدًا.

عند الحاجة يمكن تنظيف حيز تجميع الأتربة باستخدام مكنسة أخرى أو حتى باستخدام فوطة تنظيف/فرشاة تنظيف جافة.

نحتفظ بحق إدخال أية تعديلات فنية.



بعد انتهاء التنظيف

صورة 16

تنبيه: لا يمكن غلق الغطاء إلا عندما يكون كيس الفلتر مركباً.
تنظيف فلتر حماية المحرك
ينبغي تنظيف فلتر حماية المحرك على فترات منتظمة من خلال نفضه أو غسله جيداً!

صورة 21

افتح غطاء حيز تجميع الأتربة. صورة 19
 (a) قم بحل فلتر حماية المحرك من خلال سحبها للجانب من موضع تثبيته ثم اسحبها للخارج في اتجاه السهم.
 (b) قم بتنظيف فلتر حماية المحرك من خلال نفضه.
 (c) في حالة اتساخ فلتر حماية المحرك بشدة ينبغي غسله جيداً.
 (d) بعد ذلك اترك الفلتر لمدة ٢٤ ساعة على الأقل ليجف.
 (e) بعد تنظيف فلتر حماية المحرك، قم بتركيبه وتثبيته في المكنتسة ثم أغلق غطاء حيز تجميع الأتربة.

تغيير فلتر الطرد

المكنتسة المزودة بالفلتر الصحي الدقيق

متى يجب تغييره: مع كل عبوة فلاتر بديلة جديدة

صورة 22

افتح غطاء حيز تجميع الأتربة. صورة 19
 (a) قم بتحرير قفل حامل الفلتر بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم.
 (b) أخرج الميكروفلتر الصحي.
 (c) يمكن غسل الميكروفلتر الصحي.
 بعد ذلك اترك الفلتر لمدة ٢٤ ساعة على الأقل ليجف.
 (d) أخرج الميكروفلتر الصحي. قم بتركيب الميكروفلتر الصحي الجديد في المكنتسة.
 (e) قم بتركيب حامل الفلتر في المكنتسة، وثبته جيداً.

المكنتسة المزودة بفلتر Hepa

إذا كانت مكنتستك مزودة بفلتر Hepa، فيجب تغييره سنوياً.

صورة 23

افتح غطاء حيز تجميع الأتربة. صورة 19
 (a) قم بتحرير فلتر Hepa بالضغط على ذراع القفل في اتجاه السهم ثم أخرجها من المكنتسة.
 (b) قم بتركيب فلتر Hepa الجديد وثبته.

بعد شطف جزيئات أتربة دقيقة قم بتنظيف فلتر حماية المحرك، وقم عند اللزوم بتغيير الميكروفلتر الصحي أو فلتر Hepa.

(a) انزع القابض الكهربائي.
 (b) اجذب كابل الكهرباء جذبة قصيرة ثم اتركه (فيتم لف الكابل أوتوماتيكياً).

صورة 17

لتخزين/نقل المكنتسة يمكنك استعمال السنادة الموجودة بالجانب السفلي للمكنتسة.
 (a) أوقف المكنتسة بشكل قائم.
 (b) أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بالجانب السفلي للمكنتسة.

تغيير الفلتر

تنبيه: يراعى إيقاف المكنتسة قبل كل تغيير للفلتر!

تغيير كيس الفلتر

صورة 18

• إذا امتلأ مابين تغيير الفلتر بالغطاء باللون الأصفر تماماً بينما رأس تنظيف الأرضيات مرفوعة عن الأرض وقوة الشفط مضبوطة على أقصى درجة، فإنه يجب تغيير كيس الفلتر حتى إذا لم يكن قد امتلأ بعد بالكامل. ففي هذه الحالة تكون نوعية الأشياء الموجودة في الفلتر هي السبب في تغييره.
 يجب ألا يكون هناك أي انسداد في رأس التنظيف وماسورة الشفط وخرطوم الشفط، حيث إن ذلك يتسبب أيضاً في إضاءة مابين تغيير الفلتر.

فتح الغطاء

صورة 19

(a) قم بتحرير قفل الغطاء من خلال جذب ذراع القلق في اتجاه السهم.
 (b) افتح الغطاء في اتجاه السهم.

صورة 20

(a) أغلق كيس الفلتر من خلال جذب طرف القلق.
 (b) اسحب كيس الفلتر للخارج.
 (c) قم بتركيب كيس فلتر جديد.
 (d) أدخل كيس الفلتر في الحامل حتى النهاية.

صورة 5

- قم بتحرير الماسورة التلسكوبية من خلال تعديل وضع الجلبة المتحركة/الزر الانزلاقي في اتجاه السهم واضبط الطول المرغوب.

صورة 6

- (أ) ادفع حامل الملحقات التكميلية في رأس التنظيف المدمجة
- (ب) وقم بتثبيتها في ماسورة الشفط /الماسورة التلسكوبية.

صورة 7

- أمسك كابل الكهرياء من القابس، واجذبه للخارج حتى يصل إلى الطول المرغوب، ثم ضع القابس الكهربائي في المقبس.

التشغيل/الإيقاف**صورة 8**

- قم بتشغيل وإيقاف المكنتسة بالضغط على زر التشغيل/الإيقاف.

ضبط قوة الشفط**صورة 9**

- يتم تشغيل المكنتسة بالضغط على زر التشغيل / الإيقاف في اتجاه السهم.



<=



<=



<=

- نطاق قدرة منخفض
لتنظيف الخامات الحساسة مثل المفروشات والستائر وخلافه.
- نطاق قدرة متوسط
للتنظيف اليومي في حالة الاتساخات البسيطة.
- نطاق قدرة مرتفع
لتنظيف فرش الأرضيات الخشن والأرضيات الصلبة وفي حالة الاتساخات الشديدة.

الشفط**! تنبيه**

- تتعرض رؤوس تنظيف الأرضيات للتآكل بدرجة ما تبعاً لطبيعة الأرضية الصلبة (مثلا البلاط الخشن أو الحجري). لذا يتعين عليك فحص القاعدة المتحركة لرأس التنظيف بانتظام. القواعد المتآكلة حادة الحواف لرأس التنظيف يمكن أن تلحق أضراراً بالأرضيات الصلبة الحساسة مثل الباركيه أو الأرضيات المشمع. الجهة الصانعة غير مسؤولة عن الأضرار التي قد تنتج عن استخدام رأس متآكلة لتنظيف الأرضيات.

صورة 10*

ضبط الرأس المتحولة لتنظيف الأرضيات:



<=



<=

- السجاد والموكيت
- الأرضيات الملساء

في حالة قيامك بشفط جزينات أكبر، يرجى الحرص على شطفها على مراحل تلو بعضها وبحرص حتى لا يتعرض مجرى الشفط في رأس تنظيف الأرضيات للانسداد. عند اللزوم يتعين عليك رفع رأس التنظيف ليتسنى شفط جزينات الاتساخات بشكل أفضل.

التنظيف باستخدام الملحقات الإضافية**صورة 11**

قم بتركيب رأس التنظيف - حسب الحاجة - إما في ماسورة الشفط أو في المقبض:

- (a) رأس تنظيف الشقوق لتنظيف الشقوق والأركان وخلافه.
- (b) رأس تنظيف المفروشات لتنظيف مفروشات الأثاث والستائر وخلافه.
- (c) رأس تنظيف الأرضيات الصلبة
لتنظيف الأرضيات الصلبة
(البلاط، الباركيه وخلافه)
- أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات الصلبة حتى تثبت.
- لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة التلسكوبية للخارج.

تنظيف رأس تنظيف الأرضيات الصلبة**صورة 12***

- (a) لتُظفِيف رأس التنظيف قم بذلك من أسفل.
- (b) اقطع الخيوط المتجمعة والشعر المتجمع بمقص ثم قم بشطفها.

صورة 13*

- قم بتثبيت رأس أتربة الثقب في المقبض وضعها على الحائط، بحيث تكون فتحة الرأس فوق الموضع المراد ثقبه مباشرة.
- اضبط المكنتسة على أقل مستوى للأداء، ثم قم بتشغيلها.
- يتم تثبيت رأس أتربة الثقب على الموضع المرغوب بفعل شدة الشفط وقد يكون من المستحسن رفع درجة الشفط بحسب طبيعة سطح الحائط المراد ثقبه لضمان ثبات رأس أتربة الثقب. وأثناء عملية الثقب يتم شفط الأتربة الدقيقة أو توماتيكيا.

الفرشاة التوربو

إذا كانت مكنتستك مجهزة بالفرشاة التوربو فيرجى الاطلاع على إرشادات الاستخدام والصيانة من دليل الاستخدام المرفق.

صورة 14

- عند التوقف عن التنظيف لفترات قصيرة يمكنك استعمال مثبت الخرطوم بمؤخرة المكنتسة.
- بعد إيقاف المكنتسة أدخل الخطاف الموجود برأس تنظيف الأرضيات في التجويف الموجود بمؤخرة المكنتسة.

صورة 15

لتجاوز التواء - كالسلاسل مثلاً - يمكن أيضا حمل المكنتسة من مقبض الحمل.



قطع الغيار والملحقات التكميلية الخاصة

ar

أ بورتا سيك

أ حصرت بيلاترما هترديكوتسرمب لكرهارج لرمعي يك
عونلا نم ةيلصلا ةلديبلا سايكألا مرادختساب
PowerProtect (VZ41FGALL).

- تاكيوتحمل
لوقب ةبرتأ سايكأ 4 •
وركيم يحصرتلف 1 •

ننصحك باقتصار الاستخدام على أكياس الأتربة الأصلية الخاصة بنا.
جهازك عبارة عن مكنسة كهربائية فائقة الفعالية، ومن خلال استخدام
أكياس أتربة عالية القيمة تحصل على نتائج تنظيف جيدة جدًا.
فقط من خلال استخدام أكياس الأتربة عالية القيمة، مثل
أكياس الأتربة الأصلية من بوش، تضمن الوصول إلى القيم المذكورة
في ملصق الطاقة للاتحاد الأوروبي EU بخصوص فئة فعالية
استغلال الطاقة، وشفط الأتربة وكفاءة احتجاز الأتربة.
وفي حالة استخدام أكياس أتربة بدرجة جودة أقل (مثلًا الأكياس
الورقية) فقد يتأثر بالإضافة إلى ذلك عمر وكفاءة أداء جهازك بشكل
سلبي.
وفي النهاية قد يؤدي استخدام قطع غيار، وملحقات تكميلية/ملحقات
خاصة وأكياس أتربة غير مطابقة بدقة أو ذات قيمة منخفضة من
حيث الجودة إلى وقوع أضرار بمكنستك.
وهذه الأضرار لا يغطيها الضمان الخاص بنا.

تجد المزيد من المعلومات في هذا الصدد تحت
www.siemens-home.com/dust-bag

وسوف تجد هناك أيضًا إمكانية طلب أكياس الأتربة الأصلية الخاصة
بنا.

ب رأس تنظيف الأرضيات الصلبة VZ123HD

لتنظيف الأرضيات الملساء
(الباركيه، البلاط، التيراكوتا، ...)

التشغيل

1 صورة

- قم بتركيب المقبض في خرطوم الشفط وثبته.

2 صورة

- (a) قم ب تثبيت عنق خرطوم الشفط في فتحة الشفط الموجودة بالغطاء.
(b) عند فك خرطوم الشفط اضغط على طرفي التثبيت معاً واسحب
الخرطوم للخارج.

3 صورة

- (a) أدخل المقبض في الماسورة التلسكوبية. لحل الوصلة أدر المقبض
بعض الشيء، ثم اجذبه لإخراجه من الماسورة.
(b) أدخل المقبض في الماسورة التلسكوبية حتى يثبت. لحل الوصلة،
اضغط على حلقة التحرير واسحب المقبض للخارج.

4* صورة

- (a) قم بتركيب الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات.
لحل الوصلة أدر الماسورة بعض الشيء، ثم اجذبه لإخراجها من
رأس تنظيف الأرضيات.
(b) أدخل الماسورة التلسكوبية في عنق رأس تنظيف الأرضيات حتى
تثبت. لحل الوصلة، اضغط على حلقة التحرير واسحب الماسورة
التلسكوبية للخارج.

يرجى الاحتفاظ بدليل الاستخدام. في حالة تسليم المكنسة لشخص آخر
يرجى إعطاؤه دليل الاستخدام معها.

يرجى فرد صفحات الصور!



وصف الجهاز

- 1 الرأس المتحولة لتنظيف الأرضيات، مزودة بحلقة تحرير *
- 2 رأس تنظيف الأرضيات الصلبة، مزودة بحلقة تحرير *
- 3 الفرشاة التوربو® TURBO-UNIVERSAL للأرضيات*
- 4 مقبض الخرطوم
- 5 خرطوم الشفط
- 6 الماسورة التلسكوبية المزودة بزر انزلاقي (وحلقة تحرير)*
- 7 الماسورة التلسكوبية المزودة بجلبة متحركة (وحلقة تحرير)*
- 8 كابل الكهرباء
- 9 مثبت الخرطوم
- 10 ذراع الغلق
- 11 شبكة الطرد
- 12 كيس الفلتر
- 13 فلتر الطرد*
- 14 فلتر حماية المحرك، يمكن غسله
- 15 مقبض الحمل
- 16 السنادة (موجودة أسفل المكنسة)
- 17 غطاء حيز تجميع الأتربة
- 18 مبدن تغيير الفلتر*
- 19 زر التشغيل/الإيقاف ومنظم القدرة
- 20 حامل الملحقات التكميلية الخاصة برأس التنظيف المدمجة*
- 21 رأس التنظيف المدمجة*
- 22 رأس أتربة الفقب *



**Kundendienst – Customer Service****DE Deutschland, Germany**

BSH Hausgeräte Service GmbH
Zentralwerkstatt für kleine
Hausgeräte
Trautskirchener Strasse 6-8
90431 Nürnberg
Online Auftragsstatus, Filterbeutel-
Konfigurator und viele weitere
Infos unter:
www.siemens-home.de

Reparaturservice, Ersatzteile &
Zubehör, Produkt-Informationen:
Tel.: 0911 70 440 044
mailto:cp-servicecenter@
bshg.com
Wir sind an 365 Tagen rund um die Uhr
erreichbar..

**AE United Arab Emirates,
الإمارات العربية المتحدة**

BSH Home Appliances FZE
Round About 13,
Plot Nr MO-0532A
Jebel Ali Free Zone – Dubai
Tel.: 04 881 4401
mailto:service.uae@bshg.com
www.siemens-home.com/ae

**AL Republika e Shqipërisë,
Albania**

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k
Rr: "Ferit Xhajklo" Ish Markata
Pallati i ri perball Prokuroris se
Tirana
Tel.: 4 2278 130, 131
Fax: 4 2278 130
mailto:info@elektro-servis.com

AT Österreich, Austria

BSH Hausgeräte
Gesellschaft mbH
Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1100 Wien
Tel.: 0810 550 522*
Fax: 01 605 75 51 212
mailto:vie-stoerungsannahme@
bshg.com
Hotline für Espresso-Geräte
zum Regionaltarif
Tel.: 0810 700 400*
www.siemens-home.at
*innerhalb Österreichs zum Regionaltarif

AU Australia

BSH Home Appliances Pty. Ltd.
7-9 Arco Lane
HEATHERTON, Victoria 3202
Tel.: 1300 368 339
mailto:bshau-as@bshg.com
www.siemens-home.com.au

**BA Bosnia-Herzegovina,
Bosna i Hercegovina**

"HIGH" d.o.o.
Gradačacka 29b
71000 Sarajevo
Info-Line: 061 10 09 05
Fax: 033 21 35 13
mailto:delicnanda@hotmail.com

BE Belgique, België, Belgium

BSH Home Appliances S.A.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles – Brussel
Tel.: 070 222 142
Fax: 024 757 292
mailto:bru-repairs@bshg.com
www.siemens-home.be

BG Bulgaria

BSH Domakinski Uredi
Bulgaria EOOD
115K Tsarigradsko Chausse Blvd.
European Trade Center Building,
5th floor
1784 Sofia
Tel.: 02 892 90 47
Fax: 02 878 79 72
mailto:informacia.servis-bg@
bshg.com
www.siemens-home.bg

BH Bahrain, مملكة البحرين

Khalifa Est.
P.O. Box 5111
Manama
Tel.: 01 7400 553
mailto:service@khalifaif.com

BY Belarus, Беларусь

ООО "БСХ Бытовая техника"
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com

**CH Schweiz, Suisse,
Svizzera, Switzerland**

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
mailto:ch-info.hausgeraete@
bshg.com
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
mailto:ch-reparatur@bshg.com
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Fax: 0848 880 081
mailto:ch-ersatzteil@bshg.com
www.siemens-home.com

CY Cyprus, Κύπρος

BSH Ikiakes Syskeves-Service
39, Arh. Makaanio III Str.
2407 Egomi/Nikosia (Lefkosalia)
Tel.: 7777 8007
Fax: 022 65 81 28
mailto:bsh.service.cyprus@
cytanet.com.cy

**CZ Česká Republika,
Czech Republic**

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
155 00 Praha 5
Tel.: 0251 095 546
Fax: 0251 095 549
www.siemens-home.com/cz

DK Danmark, Denmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 4
2750 Ballerup
Tel.: 44 89 89 85
Fax: 44 89 89 86
mailto:BSH-Service.dk@BSHG.com
www.siemens-home.dk

EE Eesti, Estonia

SIMSON OÜ
RAUA 55
10152 Tallinn
Tel.: 0627 8730
Fax: 0627 8733
mailto:teenindus@simson.ee

ELEKTRO-SERVIS sh.p.k

Kulla B Nr.223/1
Kodi Postar 1023
Tirana
Tel.: 4 227 4941
Fax: 4 227 0448
Cel: +355 069 60 45555
mailto:info@expert-servis.al

ES España, Spain

BSH Electrodomésticos
España S.A.
Servicio Oficial del Fabricante
Parque Empresarial PLAZA,
C/ Manfredonia, 6
50197 Zaragoza
Tel.: 902 118 821 o 976 305 714
Fax: 976 578 425
mailto:CAU-Siemens@bshg.com
www.siemens-home.es

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**



**FI Suomi, Finland**

BSH Kodinkoneet Oy
Itälahdenkatu 18 A
PL 123
00201 Helsinki
Tel.: 0207 510 700
Fax: 0207 510 780
mailto:Siemens-Service-FI@
bshg.com
www.siemens-home.fi
Lankapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 7 snt/min (alv 24%)
Matkapuhelimesta 8,28 snt/puhelu
+ 17 snt/min (alv 24%)

FR France

BSH Electroménager S.A.S.
50 rue Ardoin – BP 47
93401 Saint-Ouen cedex
Service interventions à domicile:
01 40 10 12 00
Service Consommateurs:
0 892 698 110 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
Service Pièces Détachées et
Accessoires:
0 892 698 009 (0,34 € TTC/mn)
mailto:soa-siemens-conso@
bshg.com
www.siemens-home.fr

GB Great Britain

BSH Home Appliances Ltd.
Grand Union House
Old Wolverton Road
Wolverton
Milton Keynes MK12 5PT
To arrange an engineer visit, to
order spare parts and accessories
or for product advice please visit:
www.siemens-home.co.uk
or call
Tel.: 0344 892 8999*
*Calls are charged at the basic rate, please
check with your telephone service provider
for exact charges

GR Greece, Ελλάδα

BSH Ikiakes Siskeves A.B.E.
Central Branch Service
17 km E.O. Athinon-Lamias &
Potamou 20
14564 Kifisia
Πανελλήνιο τηλέφωνο: 181 82
(Ασπική χρέωση)
www.siemens-home.gr

HK Hong Kong, 香港

BSH Home Appliances Limited
Unit 1 & 2, 3rd Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui, Kowloon
Hong Kong
Tel.: 2565 6151
Fax: 2565 6681
mailto:siemens.hk.service@
bshg.com
www.siemens-home.com.hk

HR Hrvatska, Croatia

BSH kućni uređaji d.o.o.
Kneza Branimira 22
10000 Zagreb
Tel.: 01 640 36 09
Fax: 01 640 36 03
mailto:informacije.servis-hr@
bshg.com
www.siemens-home.com/hr
HU Magyarország, Hungary
BSH Háztartási Készülék
Kereskedelmi Kft.
Háztartási gépek márkaszervize
Királyhágó tér 8-9.
1126 Budapest
Hibabejelentés
Tel.: +361 489 5461
Fax: +361 201 8786
mailto:hibabejelentes@bsh.hu
Alkatrészrendelés
Tel.: +361 489 5463
Fax: +361 201 8786
mailto:alkatreszrendeles@bsh.hu
www.siemens-home.com/hu

IE Republic of Ireland

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
Service Requests, Spares and
Accessories
Tel.: 01450 2655*
Fax: 01450 2520
www.siemens-home.com/ie
*0.03 € per minute at peak.
Off peak 0.0088 € per minute

IL Israel, ישראל

C/S/B/ Home Appliance Ltd.
1, Hamasger St.
North Industrial Park
Lod, 7129801
Tel.: 08 9777 222
Fax: 08 9777 245
mailto:csb-serv@csb-ltd.co.il
www.siemens-home.co.il

IN India, Bhārat, भारत

BSH Household Appliances
Mfg. Pvt. Ltd.
Arena House, 2nd Floor, Main Bldg,
Plot No. 103, Road No. 12,
MIDC, Andheri East
Mumbai 400 093
Tel.: 022 6751 8080
www.siemens-home.com/in

IS Iceland

Smith & Norland hf.
Noatuni 4
105 Reykjavik
Tel.: 0520 3000
Fax: 0520 3011
www.sminor.is

IT Italia, Italy

BSH Elettrodomestici S.p.A.
Via. M. Nizzoli 1
20147 Milano (MI)
Numero verde 800 018346
mailto:info@
siemens-elettrodomestici.it
www.siemens-home.com/it

KZ Kazakhstan, Қазақстан

IP Turebekov Yerzhan
Nurmanovich
Jangeldina str. 15
Shimkent 160018
Tel.: 0252 31 00 06
mailto:evrika_kz@mail.ru

LB Lebanon, لبنان

Tehaco s.a.r.l
Boulevard Dora 4043 Beyrouth
P.O. Box 90449
Jdeideh 1202 2040
Tel.: 01 255 211
mailto:Info@Teheni-Hana.com

LT Lietuva, Lithuania

Baltic Continent Ltd.
Lukšio g. 23
09132 Vilnius
Tel.: 05 274 1788
Fax: 05 274 1765
mailto:info@balticcontinent.lt
www.balticcontinent.lt

LU Luxembourg

BSH électroménagers S.A.
13-15, ZI Breedeweues
1259 Senningerberg
Tel.: 26349 300
Fax: 26349 315
mailto:
lux-service.electromenager@
bshg.com
www.siemens-home.com/lu

LV Latvija, Latvia

General Serviss Limited
Bullu street 70c
1067 Riga
Tel.: 07 42 41 37
mailto:bt@olimpiks.lv
Elkor Serviss
Brivibas gatve 201
1039 Riga
Tel.: 067 0705 20; -36
mailto:domoservice@elkor.lv
www.serviscentrs.lv

MD Moldova

S.R.L. „Rialto-Studio”
ул. Щуцева 98
2012 Кишинев
тел./факс: 022 23 81 80

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**



**MK Macedonia, Македонија**

GORENEC
Jane Sandanski 69 lok. 3
1000 Skopje
Tel.: 022 454 600
Mobil: 070 697 463
mailto:gorenece@yahoo.com

MT Malta

Aplan Limited
The Atrium
Mriehel by Pass
BKR3000 Birkirkara
Tel.: 025 495 122
Fax: 021 480 598
mailto:lapap@aplan.com.mt

NL Nederland, Netherlands

BSH Huishoudapparaten B.V.
Taurusavenue 36
2132 LS Hoofddorp

Storingsmelding:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4845
mailto:siemens-contactcenter@
bshg.com

Onderdelenverkoop:
Tel.: 088 424 4020
Fax: 088 424 4801
mailto:siemens-onderdelen@
bshg.com
www.siemens-home.nl

NO Norge, Norway

BSH Husholdningsapparater A/S
Grensesvingen 9
0661 Oslo
Tel.: 22 66 06 46
Fax: 22 66 05 55
mailto:Siemens-Service-NO@
bshg.com
www.siemens-home.no

NZ New Zealand

BSH Home Appliances Ltd.
Unit F 2, 4 Orbit Drive
Mairangi Bay
Auckland 0632
Tel.: 09 477 0492
Fax: 09 477 2647
mailto:bshnz-cs@bshg.com

PL Polska, Poland

BSH Sprzęt Gospodarstwa
Domowego sp. z o.o.
Al. Jerozolimskie 183
02-222 Warszawa
Centrala Serwisu:
Tel.: 801 191 534
Fax: 022 572 7709
mailto:Serwis.Fabryczny@
bshg.com
www.siemens-home.pl

PT Portugal

BSHP Electrodomésticos, Lda.
Rua Alto do Montijo, nº 15
2790-012 Carnaxide
Tel.: 21 4250 720
Fax: 214 250 701
mailto:
siemens.electrodomesticos.pt@
bshg.com
www.siemens-home.com/pt

RO România, Romania

BSH Electrocasnice srl.
Sos. Bucuresti-Ploiesti,
nr. 19-21, sect.1
13682 Bucuresti
Tel.: 021 203 9748
Fax: 021 203 9733
mailto:service.romania@bshg.com
www.siemens-home.com/ro

RU Russia, Россия

ООО "БСХ Бытовая техника"
Сервис от производителя
Малая Калужская 19/1
119071 Москва
тел.: 495 737 2962
mailto:mok-kdhl@bshg.com
www.siemens-home.com

SE Sverige, Sweden

BSH Home Appliances AB
Landsvägen 32
169 29 Solna
Tel.: 0771 11 22 77 local rate
mailto:Siemens-Service-SE@
bshg.com
www.siemens-home.se

SG Singapore, 新加坡

BSH Home Appliances Pte. Ltd.
TECHPLACE I and
Mo Kio Avenue 10
Block 4012 #01-01
569628 Singapore
Tel.: 6751 5000
Fax: 6751 5005
mailto:bshsgp.service@bshg.com

SI Slovenija, Slovenia

BSH Hišni aparati d.o.o.
Litostrojska 48
1000 Ljubljana
Tel.: 01 583 07 00
Fax: 01 583 08 89
mailto:informacije.servis@
bshg.com
www.siemens-home.si

SK Slovensko, Slovakia

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Organizačná zložka Bratislava
Galvaniho 17/C
821 04 Bratislava
Tel.: 02 4445 2041
mailto:opravy@bshg.com
www.siemens-home.com/sk

TR Türkiye, Turkey

BSH Ev Aletleri Sanayi
ve Ticaret A.S.
Fatih Sultan Mehmet Mahallesi
Balkan Caddesi No: 51
34771 Ümraniye, Istanbul
Tel.: 0 216 444 6688*
Fax: 0 216 528 9188
mailto:careline.turkey@bshg.com
www.siemens-home.com/tr
*Çağrı merkezini sabit hatlardan
aramanın bedeli şehir içi ücretlendirmedir,
Çep telefonlarından ise kullanılan tarifeyle
göre değişkenlik göstermektedir

UA Ukraine, Україна

ТОВ "БСХ Побутова Техніка"
тел.: 044 4902095
mailto:bsh-service.ua@bshg.com
www.siemens-home.com.ua

US United States of America

BSH Home Appliances Corporation
1901 Main Street, Suite 600
Irvine, CA, 92614
Tel.: 866 447 4363 toll-free
Fax: 949 437 7000
mailto:siemens-usa-questions@
bshg.com
www.siemens-home.com

XK Kosovo

NTP GAMA
Rruga Mag Prishtine-Ferizaj
70000 Ferizaj
Tel.: 0290 321 434
mailto:a_service@
gama-electronics.com

XS Srbija, Serbia

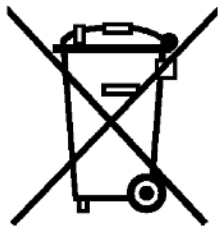
BSH Kućni aparati d.o.o.
Milutina Milankovića 11^a
11070 Novi Beograd
Tel.: 011 205 23 97
Fax: 011 205 23 89
mailto:informacije.servis-sr@
bshg.com
www.siemens-home.rs

ZA South Africa

BSH Home Appliances (Pty) Ltd.
15th Road Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand – Johannesburg
Tel.: 086 002 6724
Fax: 086 617 1780
mailto:applianceserviceza@
bshg.com
www.siemens-home.com

**BSH group is a Trademark Licensee of Siemens AG.
Manufacturer's Service for Siemens Home Appliances.**





de

Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment - WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

en

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment - WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

fr

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

it

Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

nl

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugname en verwerking van oude apparaten.

da

Dette apparat er klassificeret iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk- og elektronisk udstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Dette direktiv angiver rammerne for indlevering og recycling af kasserede apparater gældende for hele EU.

no

Dette apparatet er klassifisert i henhold til det europeiske direktivet 2012/19/EU om avhending av elektrisk- og elektronisk utstyr (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Direktivet angir rammene for innlevering og gjenvinning av innbrytproduktet.

sv

Denna enhet är märkt i enlighet med den europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektroniska produkter (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Direktivet anger ramarna för inom EU giltigt återtagande och korrekt återvinning av uttjänta enheter.

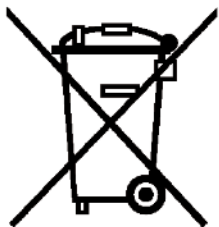
fi

Tämän laitteen merkintä perustuu käytettyjä sähkö- ja elektroniikkalaitteita (waste electrical and electronic equipment - WEEE) koskevaan direktiiviin 2012/19/EU. Tämä direktiivi määrittää käytettyjen laitteiden palautus- ja kierrätys-säännökset koko EU:n alueella.

es

Este aparato está marcado con el símbolo de cumplimiento con la Directiva Europea 2012/19/UE relativa a los aparatos eléctricos y electrónicos usados (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE). La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.





pt

Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

el

Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη της ΕΕ.

tr

Bu ürün 2012/19/EU sayılı Atık Elektrikli ve Elektronik Ekipmanlar Direktifi'ne göre etiketlenmiştir. Ulusal yönetmelik (Türkiye Resmi Gazetesi No:28300 Tarih: 22.05.2012) Avrupa genelinde geçerli olan, ürünlerin geri toplanması ve geri dönüştürülmesi ile ilgili yariyi belirtir.

pl

To urządzenie jest oznaczone zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/UE oraz polską Ustawą z dnia 29 lipca 2005r. „O zużyтым sprzęcie elektrycznym i elektronicznym” (Dz.U. z 2005 r. Nr 180, poz. 1495) symbolem przekreślonego kontenera na odpady. Takie oznakowanie informuje, że sprzęt ten, po okresie jego użytkowania nie może być umieszczany łącznie z innymi odpadami pochodzącymi z gospodarstwa domowego. Użytkownik jest zobowiązany do oddania go prowadzącym zbieranie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prowadzący zbieranie, w tym lokalne punkty zbiórki, sklepy oraz gminne jednostka, tworzą odpowiedni system umożliwiający oddanie tego sprzętu. Właściwe postępowanie ze zużyтым sprzętem elektrycznym i elektronicznym przyczynia się do uniknięcia szkodliwych dla zdrowia ludzi i środowiska naturalnego konsekwencji, wynikających z obecności składników niebezpiecznych oraz niewłaściwego składowania i przetwarzania takiego sprzętu.

hu

Ez a készülék az elhasznált villamossági és elektronikai készülékekről szóló 2012/19/EU irányelvnek megfelelő jelölést kapott.

Ez az irányelv a már nem használt készülékek visszavételének és hasznosításának EU-szerte érvényes kereteit határozza meg.

bg

Този уред е обозначен в съответствие с европейската директива 2012/19/ЕС

за стари електрически и електронни уреди (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди

ru

Данный прибор имеет отметку о соответствии европейским нормам 2012/19/ЕU утилизации электрических и электронных приборов (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Данные нормы определяют действующие на территории Евросоюза правила возврата и утилизации старых приборов.

ro

Acest aparat este marcat corespunzător directivei europene 2012/19/UE în privința aparatelor electrice și electronice vechi (waste electrical and electronic equipment – WEEE).

Directiva prescrie cadrul pentru o preluare înapoi, valabilă în întreaga UE, și valorificarea aparatelor vechi.

uk

Цей прилад маркіровано згідно положень європейської Директиви 2012/19/ЕU стосовно електронних та електроприладів, що були у використанні (waste electrical and electronic equipment - WEEE).

Директивою визначаються можливості, які є дійсними у межах Європейського союзу, щодо прийняття назад та утилізації бувших у використанні приладів.

ar

رد 2012/19/ЕU كئى اپورا طب اوض قباظم هاگتسد نيا كى كى نورتكلا و كى قرب هتوك كاه هاگتسد دراب ((waste electrical and electronic equipment - WEEE

تسا هدش صرخشم

بوچ راهج ،تسا ربتعم اپورا رسارس رد هك طب اوض نيا كاه هاگتسد تفاي زاب و نتفكرگ سبزاب هويش كى كى دنك كى نى عت ار هتوك



**DE Garantie**

Bundesrepublik Deutschland
siehe letzte Seite.

Ausland: Für dieses Gerät gelten die von der Vertretung unseres Hauses in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten hierüber teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit.

Zur Inanspruchnahme von Garantieleistungen ist in jedem Fall aber die Vorlage des Kaufbeleges erforderlich.

GB Conditions of guarantee

For this appliance the guarantee conditions as set out by our representatives in the country of sale apply. Details regarding same may be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced.

FR Conditions de garantie

A l'étranger, les conditions de garantie applicables à cet appareil sont celles s'accordées par la filiale du pays concerné.

Celles-ci peuvent être fournies par le Revendeur auprès duquel vous avez acheté l'appareil ou directement auprès de notre filiale. Si vous avez besoin d'utiliser la garantie, la présentation de la facture d'achat sera nécessaire.

IT Condizioni di garanzia

Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia stabilite dalla ns. Rappresentanza nella rispettiva Nazione.

Il venditore dell'apparecchio è a disposizione per ulteriori chiarimenti. La garanzia viene riconosciuta soltanto se accompagnata da regolare documento fiscale di acquisto rilasciato dal venditore.

NL Garantievoorwaarden

Voor het aangeschafte apparaat gelden de garantievoorwaarden welke door de vertegenwoordiging van de moederorganisatie in het land van aankoop zijn uitgegeven.

Eventuele bijzonderheden hiervoor zal de leverancier, waarbij het apparaat is gekocht, desgevraagd verschaffen.

Om aanspraak te kunnen maken op eventuele garantie is het overleggen van de aankoopbon met koopen/of leverdatum vereist.

DK Garanti

Garantiebestemmelserne er ikke vedlagt, men fremsendes ved henvendelse til Siemens kundeservice. I øvrigt henvises til købelovens bestemmelser.

NO Leveringsbetingelse

I Norge gjelder NEL's leveringsbetingelser. Disse kan De få hos Deres forhandler eller direkte ved vårt hovedkontor.

SE Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser.

FI Takuu aika

Kodintekniikan tuotteille annetaan vähintään kahdenkymmentä (20) kuukauden takuu tuotteesta riippuen. Takuu aika määritellään kunkin tuotteen osalta erikseen ja se on voimassa annettun määräajan tuotteen ostop. Tuotteen tietyille osille voidaan antaa em. määräajaisia poikkeava takuu.

PT Condições de Garantia

Para este aparelho são válidas as condições de garantia emitidas pela nossa representação no país da aquisição. Mais detalhes poderão ser facultados pelo revendedor onde foi adquirido o aparelho.

Para recorrer aos serviços de garantia é imprescindível a apresentação da Factura de Compra e bem assim, do documento de Garantia.

ES Condiciones de garantía

A este aparato son aplicables las condiciones de garantía acordadas por la representación de nuestra firma en el país de compra. Para más detalles sirvanse dirigir al correspondiente establecimiento del ramo en que se ha comprado el aparato. En caso de hacer uso de la garantía es necesario presentar el correspondiente comprobante de compra.

TR Garanti Şartları

Bu cihaz için satışın gerçekleştiği ülkedeki temsilciliğimiz tarafından belirlenen garanti şartları geçerlidir. Garanti şartları ile ilgili bilgi için; cihazın satın alındığı bayiye ya da Tüketici Danışma Merkezimize başvurabilirsiniz. Garanti kapsamındaki taleplerinize cevap verilebilmesi için Yetkili Servisimize, cihaza ait faturayı veya okunaklı fotokopisini göstermeniz gerekmektedir.

PL Gwarancja

Dla urządzenia obowiązują warunki gwarancyjne wydane przez nasze przedstawicielstwo w kraju zakupu. O szczegółach możecie się Państwo dowiedzieć u sprzedawcy, u którego dokonano zakupu urządzenia. Przy korzystaniu ze świadczeń gwarancyjnych wymagane jest przedłożenie dowodu zakupu.

الضمان AE

هذا الجهاز تسري شروط الضمان السارية و الصادرة عن وكيل شركتنا في بلدكم.

يمكنكم السؤال عن الأمور التفصيلية الخاصة بهذا الشأن وفي أي وقت لدى التاجر الذي قمتم بإقتناء هذا الجهاز عنده. عند المطالبة باستحقاقات الضمان فإنه من الضروري وفي حال تقديم قسيمة الشراء .





RU Условия гарантийного обслуживания

Получить исчерпывающую информацию об условиях гарантийного обслуживания Вы можете в Вашем ближайшем авторизованном сервисном центре или в сервисном центре от производителя ООО «БСХ Бытовая Техника», а также найти в фирменном гарантийном талоне, выдаваемом при иродаже.

BG Гаранция

За този уред вжат условията, установени от представителството на нашата фирма в страната-купувач. Подробностите ще Ви бъдат разяснени от търговеца, от когото сте купили уреда, по всяко време при запитване. За извършване на поправки в рамките на гаранционния срок във всеки случай е необходимо представянето на касовата бележка.

HU Garanciaiis feltételek

A garanciaiis feltételeket a 151/2003. (IX.22.) Korm. rendelet szabályozza. A vásárlástól számított 72 órán belüli meghibásodás esetén a kereskedő a készülék cseréjéről dönt. Ez utáni időszakban a Vevőszolgálat gondoskodik a lehető leggyorsabb javítás elvégzéséről.

A garanciára a vásárló a kitöltött garanciajeggyel, vagy a vásárlást igazoló számlával tarthat igényt. A használati utasítás be nem tartása, a garancia elvesztését vonhatja maga után.

Minőségtanúsítás: A 2/1984. (111.10) BkM-lpM rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatás jogát fenntartjuk.

RO Garanție

Pentru acest aparat sunt valabile prevederile de garanție acordate de reprezentantul nostru și conforme cu legislația în vigoare.

Comerciantul la care ați achiziționat aparatul, vă oferă la cerere informații amănunțite despre prevederile de garanție.

Pentru a beneficia de serviciile de garanție va trebuie însă să prezentați în orice caz bonul de cumpărare.

UK На цей пристрій поширюються гарантійні зобов'язання, надані представництвом нашої фірми в країні придбання. Докладні відомості про гарантійні зобов'язання можна отримати будь-коли в продавця, в якого був придбаний цей пристрій.

Під час звертання в гарантійному випадку потрібно пред'явити оригінал документу, що підтверджує купівлю пристрою.





EL ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

1. Η Εγγύηση καλής λειτουργίας των προϊόντων μας παρέχεται για χρονικό διάστημα είκοσι τεσσάρων (24) μηνών από την ημερομηνία της πρώτης αγοράς που αναγράφεται στη θεωρημένη απόδειξη αγοράς. Για την παροχή της εγγύησης απαιτείται η επίδειξη της θεωρημένης απόδειξης αγοράς στην οποία αναγράφεται ο τύπος και το μοντέλο του προϊόντος.
2. Η εταιρεία μέσα στα ανωτέρω χρονικά όρια, σε περίπτωση πλημμελούς λειτουργίας της συσκευής, αναλαμβάνει την υποχρέωση της επαναφοράς της σε ομαλή λειτουργία και της αντικατάστασης κάθε τυχόν ελαττωματικού μέρους (πλην των αναλώσιμων και των ευπαθών, όπως τα γυάλινα, λαμπτήρες κλπ). Απαραίτητη προϋπόθεση για να ισχύει η εγγύηση είναι η μη λειτουργία της συσκευής να προέρχεται από την πολυμελή κατασκευή της και όχι επί παραδείγματι από κακή χρήση, λανθασμένη εγκατάσταση, μη τήρηση των οδηγιών χρήσης της συσκευής, ακατάλληλη συντήρηση από πρόσωπα μη εξουσιοδοτημένα από την BSH Ελλάς ABE ή από εξωγενείς παράγοντες όπως διακοπές ηλεκτρικού ρεύματος ή διαφοροποίησης της τάσης κλπ
3. Στην περίπτωση που το προϊόν δεν λειτουργεί σωστά λόγω της κατασκευής του και εφόσον η πλημμελής λειτουργία εκδηλώθηκε κατά την περίοδο εγγύησης, το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE θα το επισκευάσει με σκοπό τη χρήση για την οποία κατασκευάστηκε, χωρίς να υπάρξει χρέωση για ανταλλακτικά ή την εργασία.
4. Δεν καλύπτονται από την εγγύηση οι χρεώσεις και οι κίνδυνοι που σχετίζονται με τη μεταφορά του προϊόντος προς επισκευή στον μεταπωλητή ή προς το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις της BSH Ελλάς ABE
5. Όλες οι επισκευές της εγγύησης πρέπει να γίνονται από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE.
6. Η εγγύηση δεν καλύπτει κανένα προϊόν που χρησιμοποιείται πέραν των προδιαγραφών για τις οποίες κατασκευάστηκε (π.χ. οικιακή χρήση).
7. Η εγγύηση καλής λειτουργίας που παρέχεται από τον κατασκευαστή παύει αν αποκολληθούν, αλλοιωθούν ή τροποποιηθούν με οποιοδήποτε τρόπο οι ταινίες ασφαλείας ή οι ειδικές διακριτικές αυτοκόλλητες ετικέτες επί των οποίων αναγράφεται ο αριθμός σειράς ή η ημερομηνία αγοράς.
8. Η εγγύηση δεν καλύπτει:
 - Επισκευές, μετατροπές ή καθαρισμούς που έλαβαν χώρα σε κέντρο service μη εξουσιοδοτημένο από την BSH Ελλάς ABE
 - Λάθος χρήση, υπερβολική χρήση, χειρισμό ή λειτουργία του προϊόντος κατά τρόπο μη σύμφωνο με τις οδηγίες που περιέχονται στα εγχειρίδια χρήσης και/ή στα σχετικά έγγραφα χρήσης, συμπεριλαμβανομένων της πλημμελούς φύλαξης της συσκευής , της πτώσης της συσκευής κλπ.
 - Προϊόντα με δυσανάγνωστο αριθμό σειράς.
 - Ζημιές που προκαλούνται ενδεικτικά από αστραπές, νερό ή υγρασία, φωτιά, πόλεμο, δημόσιες αναταραχές, λάθος τάσεις του δικτύου παροχής ρεύματος, ή οποιοδήποτε λόγο που είναι πέραν από τον έλεγχο του κατασκευαστή ή του εξουσιοδοτημένου συνεργείου.
9. Η εγγύηση που προσφέρεται παύει να ισχύει εφόσον η κυριότητα της συσκευής μεταβιβαστεί σε τρίτο πρόσωπο από τον αρχικό αγοραστή το όνομα του οποίου αναγράφεται στο παραστατικό αγοράς της συσκευής.
10. Αντικατάσταση της συσκευής γίνεται μόνο εφόσον δεν είναι δυνατή η επιδιόρθωση της κατόπιν πιστοποίησης της αδυναμίας επισκευής από το Εξουσιοδοτημένο Σέρβις (η το εξουσιοδοτημένο συνεργείο) της BSH Ελλάς ABE
11. Η κάθε επισκευή ή η αντικατάσταση ελαττωματικού μέρους δεν παρατείνει τον χρόνο εγγύησης του προϊόντος.
12. Εξαρτήματα και υλικά που αντικαθίστανται κατά τη διάρκεια της εγγύησης επιστρέφονται στο συνεργείο.

SIEMENS

Πανελλήνιο τηλέφωνο εξυπηρέτησης πελατών:

18182 (αστική χρέωση για τα μεγάλα αστικά κέντρα)

Εξυπηρέτηση πελατών:

Αθήνα: 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά

Θεσσαλονίκη: Χάκλης - Πατριαρχικό Πυλαίας, 57001, Θέρμη

Πάτρα: Χαλαράμη & Ερενστρώλε

Κρήτη: Εθνικής Αντιστάσεως 23 & Καλαμά, Ηράκλειο

Κύπρος: Αρχ. Μακαρίου Γ' 39, Έγκωμη - Λευκωσία - Παγκύπριο τηλ.: 7778007

Ο όμιλος BSH είναι κάτοχος άδειας εμπορικού σήματος της Siemens AG.

BSH A.B.E. - 17ο χλμ Εθνικής οδού Αθηνών - Λαμίας & Ποταμού 20, Κηφισιά





Değerli Müşterimiz

Siemens Çağrı Merkezi **444 66 88** no.lu telefon numarası ile, 7 gün 24 saat hizmet vermektedir. Doğrudan bu numarayı çevirerek satış öncesi ve satış sonrası hizmetlerimizden faydalanabilirsiniz.

Siemens Çağrı Merkezimize ayrıca www.siemens-home.com/tr adresindeki Müşteri Hizmetleri bölümünde bulunan Müşteri Hizmetleri Formunu doldurarak ya da **0216 528 91 88** no.lu telefona faks çekerek de ulaşabilirsiniz.

Yetkili Servis listemize aşağıda yazılı internet adreslerinden veya çağrı merkezi numaramızdan ulaşabilirsiniz.

www.siemens-home.com/tr

www.siemens-yetkiliservisi.com

Aşağıda yer alan konularda yardımcı olmanızı rica ederiz.

1. Cihazınızı kullanma kılavuzunda belirtilen hususlara göre kullanmaya özen gösteriniz.
2. Ürünüüzle ilgili hizmet talebiniz olduğunda yukarıda yazılı telefonlardan Çağrı Merkezimizi arayınız.
3. Hizmet için gelen teknisyene "SIEMENS YETKİLİ SERVİS" kimlik kartını sorunuz. Bu kimlik kartı, 18 yaşından küçük elemanlara verilmemektedir.
4. Yetkili servisimiz, cihazınızda yapılan herhangi bir işlemten sonra size servis fişini düzenleyip vermek zorundadır. Bu servis fişini mutlaka isteyiniz ve kesinlikle saklayınız.



DİKKAT

Garanti süresinin anlaşmazlık durumunda fatura tarihi esas alınacağından bu belge ile birlikte faturanın veya okunaklı fotokopisinin saklanması gereklidir.

ÜRETİCİ VEYA İTHALATÇI FİRMANIN

SATICI FİRMANIN

Ünvanı : BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş.

Ünvanı :

Adresi : FSM.Mh. Balkan Cd. No.51,

Adresi :

Ümraniye 34771.İstanbul.....

Telefonu :

Telefonu : 0216.528.90.00 Pbx.....

Faks :

Faks : 0216.528.91.88.....

E-posta :

E-posta : siemenscagrimerkezi@bshg.com

Fatura Tarih ve sayısı :

Yetkilinin imzası :

Teslim Tarihi ve yeri :

Yetkilinin imzası :

Firmanın Kaşesi

BSH EV ALETLERİ SANAYİ ve TİCARET A.Ş.

Firmanın Kaşesi :

MALIN

Cinsi :ELEKTRİK SÜPÜRGESİ.....

Markası :SIEMENS.....

Modeli :

Garanti Süresi :2 YIL.....

Azami tamir süresi :20 İŞ GÜNÜ.....

Bandrol ve Seri No. :



ELEKTRİK SÜPÜRGESİ GARANTİ BELGESİ

- Cihazınız; kullanma kılavuzunda gösterildiği şekilde kullanılması ve yetkili kıldığımız teknik servis elemanları dışındaki şahıslar tarafından bakım, onarım veya başka bir nedenle müdahale edilmemiş olması şartıyla bütün parçaları dahil olmak üzere tamamen malzeme, işçilik ve üretim hatalarına karşı **2 (İKİ) YIL SÜRE İLE GARANTİ EDİLMİŞTİR.**
- Bu garanti belgesinde yer alan şartlar, Türkiye'de satılan ürünler için geçerlidir.
- Arızaların giderilmesi konusunda uygulanacak teknik yöntemlerin tespiti ile değiştirilecek parçaların saptanması tamamen firmamıza aittir.
- Malın tesliminden sonraki yükleme, boşaltma ve sevkiyat anında meydana gelecek arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Kullanma hatalarından meydana gelen hasar, arıza ve bilgilendirme hizmetleri garanti kapsamı dışındadır.
- Voltaj düşüklüğü veya fazlalığı, hatalı elektrik tesisatı, ürün etiketinde yazılı voltajdan farklı voltajda kullanma nedenlerinden meydana gelen hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.
- Doğal afetler (Deprem -Sel baskını v.b.) yangın ve yıldırım düşmesinden meydana gelecek arızalar ve hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Belge üzerine tahrifat yapıldığı, cihaz üzerindeki orijinal seri numarası kaldırıldığı veya tahrifat yapıldığı takdirde garanti geçersizdir.

GARANTİ ŞARTLARI

1. Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.
2. Malın bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garantisini kapsamındadır.
3. Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanununun 11 inci maddesinde yer alan;
 - a- Sözleşmeden dönme,
 - b- Satış bedelinden indirim isteme,
 - c- Ücretsiz onarılmasını isteme,
 - d- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme,
 haklarından birini kullanabilir.
4. Tüketicinin bu haklarından ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketicisi ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.
5. Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;
 - Garanti süresi içinde tekrar arızalanması,
 - Tamiri için gereken azami sürenin aşılması,
 - Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında; tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkan varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.
6. Malın tamir süresi 20 iş gününü geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın Yetkili Servis İstasyonuna veya satıcıya bildirim tarihinde, garanti süresi dışında ise malın Yetkili Servis İstasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının 10 iş günü içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanuncaya kadar benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir.
7. Malın kullanım kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.
8. Tüketicisi, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyumsuzluklarda yerleşim yerinin bulunduğu veya tüketici işleminin yapıldığı yerdeki Tüketicisi Hakem Heyetine veya Tüketicisi Mahkemesine başvurabilir.
9. Satıcı tarafından bu Garanti Belgesinin verilmemesi durumunda, tüketici Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğüne başvurabilir.

BSH EV ALETLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.

BSH Grubu, Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı Sahiplerinden biridir.

Fatih Sultan Mehmet Mahallesi Balkan Caddesi No.: 51
34771 Ümraniye, İstanbul
Tel. : (0216) 528 90 00
Faks : (0216) 528 91 88



Garantiebedingungen DEUTSCHLAND (DE)

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung beschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2–6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/oder Herstellungsfehler beruhen, wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.

Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder wenn das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, eine nicht haushaltsübliche Nutzung, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wird.

3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.

Geräte, die zumutbar (z. B. im PKW) transportiert werden können, und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder zuzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden.

Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.

4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z. B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

BSH Hausgeräte GmbH

BSH Group is a Trademark Licensee of Siemens AG

Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

Siemens Info Line

(Mo-Fr: 8.00-18.00 Uhr erreichbar)

Für Produktinformationen sowie Anwendungs- und Bedienungsfragen zu **kleinen Hausgeräten**:

Tel.: 0911 70 440 044 oder unter
siemens-info-line@bshg.com

Nur für Deutschland gültig!